叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Aucassin 和 (aucassin And Nicolette Translated) 000001

2. Aucassin 和 (aucassin And Nicolette Translated) 000002

3. Aucassin 和 (aucassin And Nicolette Translated) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Aucassin 和 (Aucassin and Nicolette translated)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['kiːgən] [pɔːl] , [trentʃ] , ['trʊbnər] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd]
Transcribed **from** **the** **1908** **Kegan** **Paul** **,** **Trench** **,** **Trübner** **&** **Co** **.** **edition** **by** **David**
转录 从 这 - 凯根 保罗 , 沟 , 特吕布纳 & 合作 . 版 经过 大卫
[praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg]
Price **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org**
价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1908年Kegan Paul, Trench, Trübner & Co.版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[oʊkæsɪn] [ænd; ənd] [ˌnikə'let]
AUCASSIN **AND** **NICOLETTE**
奥卡辛 和 妮可莱特

奥卡辛和妮可莱特

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [frentʃ]
TRANSLATED **FROM** **THE** **OLD** **FRENCH**
翻译 从 这 老的 法语

译自古法语

[baɪ]
by
经过

经过

['frænsɪs] ['wɪljəm] [bʊr'dɪlən]
FRANCIS **WILLIAM** **BOURDILLON**
弗朗西斯 威廉 布尔迪隆

弗朗西斯·威廉·布尔迪隆

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['kiːgən] [pɔːl] , [trentʃ] , ['trʊbnər] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .
kegan **paul** **,** **trench** **,** **trübner** **&** **co** **.** **ltd** **.**
凯根 保罗 , 沟 , 特吕布纳 & 合作 . 有限公司 .

kegan paul，trench，trübner & co. ltd.

['draɪdən] [haʊs] , ['dʒɛrərd] [striːt] , ['dʌbljuː] . -
dryden **house** **,** **gerrard** **street** **,** **w** **.** **1908**
德莱顿 房子 , 杰拉德 街道 , 西 . -

德莱顿住宅，杰拉德街，西1908年

[piː] . [sɪks]
p **.** **6**
p . 6

第6页

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[piː] . ['sɛvən]
p **.** **7**
p . 7

第7页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [lʌv] , [ðæt]['sɪmp(ə)l] [θi:m] [wɪð; wɪθ][,veəri:'eiʃənz][æd]['laɪbɪtəm] , [æd][ˌɪn'fɪnɪtəm] ,
The 这 **story** 故事 **of** 的 **Love** 爱 **,** , **that** 那 **simple** 简单的 **theme** 主题 **with** 和 **variations** 变体 **ad** 广告 **libitum** 自由 **,** , **ad** 广告 **infinitum** 无穷大 **,** ,

爱情的故事，这个简单的主题可以随意变奏，无穷无尽。

[ɪz]['nevər][oʊld] , ['nevər] [steɪl] , ['nevər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] .
is 是 **never** 绝不 **old** 老的 **,** , **never** 绝不 **stale** 陈旧 **,** , **never** 绝不 **out** 出去 **-** - **of** 的 **-** - **date** 日期 **.** .

永不过时，永不陈旧，永不过时。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [si:k] [rest][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪliənt] [ɔ:'dæsɪtiz] [ænd; ənd]
And 和 **as** 作为 **we** 我们 **sometimes** 有时 **seek** 寻找 **rest** 休息 **from** 从 **the** 这 **brilliant** 杰出的 **audacities** 胆量 **and** 和
[kəm'pleks] ['pæʃnz] [ʌv; əv]['wa:gnə][ɔ:r] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [ɪn][ðə; ði]['tendər] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][sʌm; səm]
complex 复杂的 **passions** 激情 **of** 的 **Wagner** 瓦格纳 **or** 或者 **Tschaikowsky** 柴可夫斯基 **in** 在 **the** 这 **tender** 投标 **simplicity** 简单 **of** 的 **some** 一些
['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] [er] ,
ancient 古老的 **English** 英语 **air** 空气 **,** ,

当我们有时想从瓦格纳或柴可夫斯基的辉煌壮丽和复杂激情中寻求喘息，转而聆听一些古老英国民歌温柔质朴的旋律时，

[soʊ][wi:; wi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tɜ:rn][wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd]
so 所以 **we** 我们 **occasionally** 偶尔 **turn** 转动 **with** 和 **relief** 宽慰 **from** 从 **the** 这 **wit** 有 **and** 和 **insight** 洞察力 **and** 和
['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] ['nɒvəlɪsts] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ʌn'kɑ:mplɪkeɪtɪd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['feri]
subtlety 微妙之处 **of** 的 **our** 我们的 **modern** 现代的 **novelists** 小说家 **to** 到 **the** 这 **old** 老的 **uncomplicated** 简单 **tales** 故事 **of** 的 **faerie** 仙女
[ɔ:r]['roʊmæns] ,
or 或者 **romance** 浪漫 **,** ,

因此，我们偶尔会从现代小说家的机智、洞察力和微妙之处中解脱出来，转而阅读古老而简单的仙境或爱情故事。

[ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm]['æftər][ɔ:l] [mɔ:r] ['mu:vɪŋ] , [mɔ:r] ['tendər] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ri:əl] ,
and 和 **find** 寻找 **them** 他们 **after** 后 **all** 全部 **more** 更多的 **moving** 移动 **,** , **more** 更多的 **tender** 投标 **,** , **even** 甚至 **more** 更多的 **real** 真实的 **,** ,

你会发现它们其实更感人、更温柔、更真实。

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪbərd] ['ri:əlɪzəm][ʌv; əv] [ði:z] [ˌfoʊtə'græfɪk] [deɪz] .
than 比 **all** 全部 **the** 这 **laboured** 辛勤劳作 **realism** 现实主义 **of** 的 **these** 这些 **photographic** 摄影 **days** 天 **.** .

比如今摄影界所有刻意追求的现实主义都好。

[ænd; ənd] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ɪz][ʌv; əv][ɔ:l] ['prɪti] [lʌv] - ['stɔ:riz] [pər'hæps][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] .
And 和 **here** 这里 **before** 前 **us** 我们 **is** 是 **of** 的 **all** 全部 **pretty** 漂亮的 **love** 爱 **-** - **stories** 故事 **perhaps** 也许 **the** 这 **prettiest** 最漂亮的 **.** .

而摆在我们面前的，或许是所有美好爱情故事中最美好的一个。

[aɪ'dɪlɪk] [æz; əz] ['dæfnis] [ænd; ənd] ['kloʊi] , [roʊ'mæntɪk][æz; əz]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət] , ['tendər]
Idyllic 田园诗般的 **as** 作为 **Daphnis** 达夫尼斯 **and** 和 **Chloe** 克洛伊 **,** , **romantic** 浪漫的 **as** 作为 **Romeo** 罗密欧 **and** 和 **Juliet** 朱丽叶 **,** , **tender** 投标
[æz; əz] ['ʌndin] ,
as 作为 **Undine** 水仙女 **,** ,

像达芙妮和克洛伊一样田园牧歌，像罗密欧与朱丽叶一样浪漫，像温蒂妮一样温柔。

[rɪ'moʊt] [æz; əz]['kjuːpɪd][ænd; ənd] ['saɪki] , [jet] [wɪð; wɪθ][pər'petʃuəl]

remote	as	Cupid	and	Psyche	,	yet	with	perpetual
偏僻的	作为	丘比特	和	精神	,	然而	和	永久

如同丘比特与普赛克般遥远，却又永恒不变

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['æktʃuəl][laɪf] , [ænd; ənd][wɜːrdz] [ðæt] [reɪz] ['pɪktʃərz] ; [ænd; ənd] ['laɪtnd] [ɔːl] [θruː]

touches	of	actual	life	,	and	words	that	raise	pictures	;	and	lightened	all	through
触摸	的	实际的	生活	,	和	字	那	增加	图片	;	和	轻度	全部	通过

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti] ['pleɪflnəs] ,

with	a	dainty	playfulness	,
和	一个	纤巧	玩乐	,

处处流露着真实的生活气息，文字生动形象；通篇洋溢着轻松俏皮的氛围。

[æz; əz] [ɪf] ['erɪəl] [hɪm'self][hæd; həd] ['hɔvəd] [nɪr] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][ɪts] ['raɪtɪŋ] ,

as	if	Ariel	himself	had	hovered	near	all	the	time	of	its	writing	,
作为	如果	爱丽儿	他自己	有	悬停	靠近	全部	这	时间	的	它是	写作	,

仿佛爱丽儿本人在创作这部作品的整个过程中都一直萦绕在她身边。

[ænd; ənd] [pʌk] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

and	Puck	now	and	again	shot	a	whisper	of	suggestion	.
和	冰球	现在	和	再次	射击	一个	耳语	的	建议	.

而帕克时不时会低声提出一些建议。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][hæz; həz] [bɪn] ['truːli]

Yet	it	is	only	of	late	years	that	the	charm	of	this	story	has	been	truly
然而	它	是	仅有的	的	晚的	年	那	这	魅力	的	这	故事	有	到过	真的

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

然而，直到近几年，这个故事的魅力才真正被人们所欣赏。

[kəm'poʊzd] ['prɑːbəbli][ɪn] ['nɔːrðərn] [fræns] , [ə'baʊt][ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

Composed	probably	in	Northern	France	,	about	the	close	of	the	twelfth	century	,
由	大概	在	北方	法国	,	关于	这	关闭	的	这	第十二	世纪	,

可能创作于12世纪末的法国北部，

— [ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['ændʒivin] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] ['brɪliənt] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

—	the	time	of	our	own	Angevin	kings	and	the	most	brilliant	period	of
—	这	时间	的	我们的	自己的	安茹	国王	和	这	最多	杰出的	时期	的

[oʊld] - [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Old	-	French	literature	,
老的	-	法语	文学	,

——我们自己的安茹王朝国王的时代，也是古法语文学最辉煌的时期，

— [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sə'vaɪvd] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv]['leɪtər] [deɪt] ,

—	it	has	survived	only	in	a	single	manuscript	of	later	date	,
—	它	有	幸存下来	仅有的	在	一个	单身的	手稿	的	之后	日期	,

—它仅存于一份后世的手稿中，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [vɜːrs] [les] ['pliːzɪŋ] [ɪn]

where	it	is	found	hidden	among	a	number	of	tales	in	verse	less	pleasing	in
在哪里	它	是	成立	隐	之中	一个	数字	的	故事	在	诗	较少的	令人愉悦	在

['sʌbdʒekt][ænd; ənd][fɑːr] [les] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][fɔːrm] .

subject	and	far	less	delightful	in	form	.
主题	和	远的	较少的	愉快	在	形式	.

它隐藏在许多诗歌故事中，这些故事的主题不太令人愉快，形式也远不如它精彩。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn] [ˌʌn'noʊn] [tɪl] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][em] . [diː]['seɪntiː] - [pə'leɪ] ,

There	it	had	lain	unknown	till	discovered	by	M	.	de	Sainte	-	Palaye	,
那里	它	有	莱恩	未知	直到	发现	经过	M	.	德	圣特	-	帕莱	,

它一直默默无闻地躺在那里，直到被圣帕莱先生发现。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['mɒdənaɪz] [frentʃ] [ɪn] - , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz]

and	printed	by	him	in	modernised	French	in	1752	,	one	hundred	and	fifty	years
和	打印	经过	他	在	现代化	法语	在	-	,	一	百	和	五十	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

并由他于 1752 年用现代法语印刷出版，距今已有一百五十年。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [speɪs] [hɪr] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ɪts] ['fɔːtʃənz] [sɪns] .

There	is	no	space	here	to	follow	its	fortunes	since	.
那里	是	不	空间	这里	到	跟随	它是	财富	自从	.

此处没有篇幅来追踪它此后的发展历程。

['iːv(ə)n]['æftər] [ðɪs] [rɪ'vaɪv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæt]

Even	after	this	revival	it	was	not	till	more	than	one	hundred	years	later	that
甚至	后	这	复兴	它	曾是	不是	直到	更多的	比	一	百	年	之后	那

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['eni] [waɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

it	began	to	attain	to	any	wide	recognition	.
它	开始	到	达到	到	任何	宽的	认出	.

即使在这次复兴之后，也过了一百多年才开始获得广泛的认可。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

And	in	England	this	recognition
和	在	英格兰	这	认出

在英国，这种认可

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[hæz; həz] [bɪn] ['meɪnli] [duː] [tuː; tə]['mɪstər] - [dɪ'laɪtf(ə)l] ['eseɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [wɜːrk] “ ['stʌdiz]

has	been	mainly	due	to	Mr	Pater's	delightful	essay	in	his	early	work	“	Studies
有	到过	主要	到期的	到	先生	-	愉快	散文	在	他的	早期的	工作	“	研究

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] .

in	the	History	of	the	Renaissance	.
在	这	历史	的	这	复兴	.

这主要归功于帕特先生在其早期著作《文艺复兴史研究》中精彩的文章。

” [sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] - ,

”	Since	the	publication	of	this	book	in	1873	,
”	自从	这	发布	的	这	书	在	-	,

“自本书于1873年出版以来，

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] [ˌnikə'let] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən]['evər] - ['groʊɪŋ] [treɪn]

the	story	of	Aucassin	and	Nicolette	has	had	an	ever	-	growing	train
这	故事	的	奥卡辛	和	妮可莱特	有	有	一个	曾经	-	生长	火车

[ʌv; əv][əd'maɪərəz][bəuθ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

of	admirers	both	in	England	and	America	,
的	仰慕者	两个都	在	英格兰	和	美国	,

奥卡辛和妮可莱特的故事在英国和美国都拥有越来越多的仰慕者。

[ænd; ənd] ['veriəs] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

and	various	translations	have	appeared	on	both	sides	of	the	Atlantic	.
和	各种各样的	翻译	有	出现	在	两个都	侧面	的	这	大西洋	.

大西洋两岸都出现了各种译本。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˌjʊrəˈpiːən]
It **has** **also** **been** **translated** **into** **several** **other** **European**
它 有 还 到过 翻译 进入 一些 其他 欧洲的
[ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] , [bɪˈsaɪdz] [ˈvɜːrʒ(ə)nz][ɪn][ˈmɑːdərn] [frentʃ] .
languages **,** **besides** **versions** **in** **modern** **French** **.**
语言 , 除了 版本 在 现代的 法语 .

除了现代法语版本外，它还被翻译成其他几种欧洲语言。

[ðə; ði][ˈstɔːri] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][oʊld] - [wɜːrld][plɑːt][ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
The **story** **,** **so** **far** **as** **the** **simple** **old** **-** **world** **plot** **is** **concerned** **,**
这 故事 , 所以 远的 作为 这 简单的 老的 - 世界 阴谋 是 担心的 ,

就故事本身而言，从其简单而古老的情节来看，

[ɪz] [ˈveri] [ˈprɑːbəbli][nɑːt][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪnˈvenʃ(ə)n][ʌv; əv] [huːˈevər] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr][fɔːrm] ,
is **very** **probably** **not** **the** **original** **invention** **of** **whoever** **gave** **it** **this** **particular** **form** **,**
是 非常 大概 不是 这 原来的 发明 的 谁 给予 它 这 特别的 形式 ,

很可能并非赋予它这种特定形式的人的原创发明。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːr; wər][ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv] [ˈʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [diˈvaizɪŋ] .
any **more** **than** **were** **the** **plots** **of** **Shakespeare's** **plays** **of** **his** **own** **devising** **.**
任何 更多的 比 是 这 图表 的 莎士比亚的 演出 的 他的 自己的 设计 .

就像莎士比亚戏剧的情节并非完全出自他本人之手一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ɪn][ˈɔːrɪdʒɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈreɪbiən][ɔːr] [ˈmʊrɪʃ] ,
It **seems** **likely** **that** **in** **origin** **it** **is** **Arabian** **or** **Moorish** **,**
它 似乎 可能 那 在 起源 它 是 阿拉伯 或者 摩尔式 ,

它很可能起源于阿拉伯或摩尔地区。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈbɜːrθpleɪs] [nɑːt] [prɔˈvɔŋs] [bʌt; bət] [speɪn] .
and **its** **birthplace** **not** **Provence** **but** **Spain** **.**
和 它是 出生地 不是 普罗旺斯 但 西班牙 .

它的诞生地不是普罗旺斯，而是西班牙。

[ˈpɑːsəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [sprʌŋ] , [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ˈpoʊətri][ænd; ənd][ˈstɔːri][hæz; həz] [sprʌŋ]
Possibly **it** **sprung** **,** **as** **so** **much** **of** **the** **best** **poetry** **and** **story** **has** **sprung**
可能 它 弹簧 , 作为 所以 很多 的 这 最好的 诗 和 故事 有 弹簧
,
,
,

或许它就像许多最优秀的诗歌和故事一样，是突然涌现出来的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈreɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ˈfrɪkʃ(ə)n][pɑːrt][ˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [tuː]
from **the** **touching** **of** **two** **races** **,** **and** **the** **part** **friction** **part** **fusion** **of** **two**
从 这 接触 的 二 种族 , 和 这 部分 摩擦 部分 融合 的 二
[riːˈlɪdʒənz] ,
religions **,**
宗教 ,

从两个种族的接触，以及两种宗教的摩擦与融合中，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] .
in **this** **case** **of** **the** **Moor** **and** **the** **Christian** **.**
在 这 案件 的 这 泊 和 这 基督教 .

在本例中，指的是摩尔人和基督徒之间的冲突。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] - [ə; eɪ] [ˈmʊrɪʃ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɔːdəvə] [neɪmd] - .
There **was** **in** **1019** **a** **Moorish** **king** **of** **Cordova** **named** **Alcazin** **.**
那里 曾是 在 - 一个 摩尔式 国王 的 科尔多瓦 命名 - .

1019 年，科尔多瓦有一位名叫阿尔卡津的摩尔人国王。

[tɜːrn] [ðɪs] [neɪm]
Turn **this** **name**
转动 这 姓名

把这个名字

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

['ɪntuː] [frentʃ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [oʊkæsɪn] .

into	French	and	we	have	Aucassin	.
进入	法语	和	我们	有	奥卡辛	.

翻译成法语，我们就有了奥卡桑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['hiːðn] [ɪz][ə; eɪ]['veri]['juːʒuəl][dɪ'vaɪs]

And	to	reverse	the	rôles	of	Christian	and	heathen	is	a	very	usual	device
和	到	撤销	这	角色	的	基督教	和	异教徒	是	一个	非常	通常	设备

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] - ['telər] [træn'splæntɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] .

for	a	story	-	teller	transplanting	a	story	from	another	country	to	his	own	.
为了	一个	故事	-	出纳员	移植	一个	故事	从	其他	国家	到	他的	自己的	.

颠倒基督教徒和异教徒的角色，是讲故事的人将另一个国家的故事移植到自己国家时非常常用的手法。

[ðoʊ] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['nɑːmɪnəli] [leɪd][ɪn] [prɔ'vɔŋs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [saɪnz][ʌv; əv]

Though	the	scene	is	nominally	laid	in	Provence	there	are	a	good	many	signs	of
尽管	这	场景	是	名义上	铺设	在	普罗旺斯	那里	是	一个	好的	许多	标志	的

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] .

a	Spanish	origin	in	the	places	mentioned	.
一个	西班牙语	起源	在	这	地方	提及	.

虽然故事背景设定在普罗旺斯，但文中提到的许多地方都带有明显的西班牙风格。

[baɪ] ['kɑːrθɪdʒ] [ɪz] [ment] , [nɑːt][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['daɪdoʊ] , [bʌt; bət] - ;

By	Carthage	is	meant	,	not	the	city	of	Dido	,	but	Carthagena	;
经过	迦太基	是	意思是	,	不是	这	城市	的	蒂朵	,	但	-	;

此处所指的迦太基，不是狄多城，而是迦太基纳；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər] [ˌnikə'let] [ɪz] “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [kɪŋz] [ɪn]

and	thus	the	husband	devised	for	Nicolette	is	“	one	of	the	greatest	kings	in
和	因此	这	丈夫	设计	为了	妮可莱特	是	“	一	的	这	最	国王	在

[ɔːl] [speɪn] .

all	Spain	.
全部	西班牙	.

因此，为妮可莱特安排的丈夫是“西班牙历史上最伟大的国王之一”。

” ['veɪləns] [ə'gen] [maɪt] [ə'rɪdʒənəli][hæv; həv] [bɪn] [nɑːt][ðə; ði] ['veɪləns] [ɑːn][ðə; ði] [roʊn] , [bʌt; bət]

”	Valence	again	might	originally	have	been	not	the	Valence	on	the	Rhone	,	but
”	价	再次	可能	起初	有	到过	不是	这	价	在	这	罗纳河	,	但

['veɪləns] [lə][grænd] ,

Valence	le	grand	,
价	勒	盛大	,

“瓦朗斯最初可能并非罗讷河畔的瓦朗斯，而是大瓦朗斯。”

[ɔːr]['væləntiə] .

or	Valentia	.
或者	瓦伦西亚	.

或者瓦伦西亚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [boʊ'kɛər] [ɪz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌtærə'skɑːn]

And	it	is	curious	to	observe	that	Beaucaire	is	closely	connected	with	Tarascon
和	它	是	好奇的	到	观察	那	博凯尔	是	密切	连接	和	塔拉斯孔

— [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊn] [juː'naɪts][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['lætər] [neɪm] ['nɪrli]

—	a	bridge	across	the	Rhone	unites	them	—	and	that	this	latter	name	nearly
—	一个	桥	穿过	这	罗纳河	联合	他们	—	和	那	这	后者	姓名	几乎

[rɪ'zemblz] [.tærə'gəunə] ,

resembles	Tarragona	,
类似	塔拉戈纳	,

值得注意的是，博凯尔与塔拉斯孔联系紧密——一座横跨罗讷河的桥梁将它们连接起来——而且后者的名字与塔拉戈纳非常相似。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðər] [frentʃ] [rəu'mænsiz][ɪz] ['æktʃuəli] [kɔːld] - .

a	place	which	in	other	French	romances	is	actually	called	Terrascoigne	.
一个	地方	哪个	在	其他	法语	浪漫故事	是	实际上	称为	-	.

在其他法国爱情故事中，这个地方实际上叫做 Terrascoigne。

[ðə; ði] ['ʃɪprek] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [teɪks] [pleɪs] , [ɪm'pɑːsəbli] , [æt; ət] [boʊ'kɛər] , [meɪ] [hæv; həv]

The	shipwreck	which	in	the	story	takes	place	,	impossibly	,	at	Beaucaire	,	may	have
这	海难	哪个	在	这	故事	需要	地方	,	不可能	,	在	博凯尔	,	可能	有

[ə'rɪdʒənəli] ['hæpənd] ,

originally	happened	,
起初	发生	,

故事中发生的沉船事故（这显然是不可能的）发生在博凯尔，但实际上可能确实发生过。

[kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli] , [æt; ət][.tærə'gəunə] .

quite	naturally	,	at	Tarragona	.
相当	自然	,	在	塔拉戈纳	.

在塔拉戈纳，这很自然。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɑːnsens] - [neɪm] , - , [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts][raɪz][ɪn][tɔ'rɛloʊ] .

Even	the	nonsense	-	name	,	Torelore	,	might	easily	have	had	its	rise	in	Torello	.
甚至	这	废话	-	姓名	,	-	,	可能	容易地	有	有	它是	上升	在	托雷洛	.

就连 Torello 这个莫名其妙的名字，也可能源于 Torello 的兴起。

[ə'gen] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [ɔːl]['mɑːdərn]

Again	,	though	it	has	been	shown	that	all	modern
再次	,	尽管	它	有	到过	所示	那	全部	现代的

再次强调，尽管已经证明所有现代

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuː'vɑːd] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['bɪskeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]

reports	of	the	Couvade	as	existing	in	Biscay	have	been	founded	only	on	the
报告	的	这	拟袋狸	作为	现存的	在	比斯开	有	到过	创立	仅有的	在	这

['eɪnʃənt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]['streibəu] ,

ancient	assertion	of	Strabo	,
古老的	断言	的	斯特拉博	,

关于比斯开地区存在库瓦德人的说法，仅仅来源于古代史学家斯特拉波的记载。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ə'loʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm]

it	is	still	remarkable	that	it	is	in	this	part	of	Europe	alone	that	the	custom
它	是	仍然	卓越	那	它	是	在	这	部分	的	欧洲	独自的	那	这	风俗

[hæz; həz]['evər] [bɪn] [faʊnd] .

has	ever	been	found	.
有	曾经	到过	成立	.

令人惊讶的是，这种习俗竟然只在欧洲的这一地区被发现。

[ɪf] [ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv] [oʊkæsɪn] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz]['stɔːri][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] ,

If	the	composer	of	Aucassin	derived	his	story	from	such	a	source	,
如果	这	作曲家	的	奥卡辛	衍生的	他的	故事	从	这样的	一个	来源	,

如果《奥卡桑》的作曲家是从这样的来源汲取故事灵感，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ['ɔːlsoʊ] [wens] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l][fɔːrm][hiː; hi]

it	is	easy	to	see	also	whence	he	got	the	idea	of	the	special	form	he
它	是	简单的	到	看	还	何处	他	得到	这	主意	的	这	特别的	形式	他

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ;

has	given	it	;
有	给定	它	;

也很容易看出他从哪里得到了赋予它这种特殊形式的想法；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɪn][proʊz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['ɪntəˌluːdz] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [ðoʊ] [streɪndʒ][tuː; tə]

for	a	narrative	in	prose	mingled	with	interludes	of	verse	,	though	strange	to
为了	一个	叙述	在	散文	混合	和	插曲	的	诗	,	尽管	奇怪的	到

[ˌjʊrə'piːən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

European	literature	,
欧洲的	文学	,

虽然这种散文叙事与诗歌穿插的叙事手法在欧洲文学中显得有些怪异，

[ɪz] ['kɑːmən] [ɪn][ə'reɪbiən] .

is	common	in	Arabian	.
是	常见的	在	阿拉伯	.

在阿拉伯地区很常见。

[ænd; ənd] [jet] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['sɔːrsɪz] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mɒdlz] ,

And	yet	,	whatever	his	sources	or	his	models	,
和	然而	,	任何	他的	来源	或者	他的	模型	,

然而，无论他的信息来源或模型是什么，

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] ['traɪflɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

one	feels	that	his	debt	to	them	is	trifling	compared	to	the	worth	of	his
一	感觉	那	他的	债务	到	他们	是	琐事	比较的	到	这	值得	的	他的

[oʊn] [wɜːrk] .

own	work	.
自己的	工作	.

人们会觉得，与他自己工作的价值相比，他欠他们的恩情微不足道。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

All	that	he	describes	he	has	seen	with	his	own	eyes	;	and	all	that	he
全部	那	他	描述	他	有	已见	和	他的	自己的	眼睛	;	和	全部	那	他

[telz] ,

tells	,
讲述	,

他所描述的一切都是他亲眼所见的；他所讲述的一切，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['bɔːroʊd] [ɔːr] [ɪn'ventɪd] ,

be	it	borrowed	or	invented	,
是	它	借来的	或者	发明	,

无论是借来的还是发明的，

[ɪz] ['kwɪkənd] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

is	quickened	and	heightened	and	made	immortal	by	his	own	touch	upon	it	.
是	加速	和	增强	和	制成	不朽	经过	他的	自己的	触碰	之上	它	.

经他亲手触碰，便能加速、增强并永生。

[ɔːl] [huː] [kæn; kən][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri][ɪn][ɪts] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] — [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['iːzi] - ['floʊɪŋ]
All **who** **can** **should** **read** **this** **story** **in** **its** **own** **language** **—** **the** **simple** **easy** **-** **flowing**
全部 WHO 能 应该 读 这 故事 在 它是自己的 语言 — 这 简单的 简单的 - 流动
[oʊld] - [frentʃ] ,
Old **-** **French** **,**
老的 - 法语 ,

所有有能力的人都应该用它自己的语言——简单流畅的古法语——来阅读这个故事。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪnfəntaɪl] ['sɪntæks] , [ænd; ənd][nɑːˈiːv][bʌt; bət][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]
with **its** **infantile** **syntax** **,** **and** **naïve** **but** **effective**
和 它是 婴儿 句法 , 和 幼稚的 但 有效的

虽然语法稚嫩，但效果却不错。

[piː] . -
p **.** **12**
p . -

第12页

['efərts] [æt; ət] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [staɪl] .
efforts **at** **distinction** **and** **what** **we** **now** **call** **style** **.**
努力 在 区别 和 什么 我们 现在 称呼 风格 .

追求卓越和我们现在所说的风格。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [tekst] ;
There **are** **various** **editions** **of** **the** **old** **French** **text** **;**
那里 是 各种各样的 版本 的 这 老的 法语 文本 ;

古法语文本有多个版本；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['iːzɪɪst] [tuː; tə][get][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [riːd] [ɑːr; ər] [ðæt] [ʌv; əv] [prəˈfesər]
but **the** **two** **easiest** **to** **get** **and** **also** **to** **read** **are** **that** **of** **Professor**
- ,
Suchier **,**
- ,

但最容易找到也最容易阅读的两本书是苏切尔教授的著作。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] .
and **my** **own** **.**
和 我的 自己的 .

还有我自己的。

[ðoʊz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tɜːrn][tuː; tə]['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri]
Those **in** **search** **of** **learning** **will** **always** **turn** **to** **Germany** **,** **and** **Suchier** **is** **a** **very**
那些 在 搜索 的 学习 将要 总是 转动 到 德国 , 和 - 是 一个 非常
['lɜːrnɪd] [mæn] .
learned **man** **.**
学习 男人 .

那些渴望学习的人总会求知若渴，而苏希尔正是博学之士。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [əd'vaɪz] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] [tuː; tə][get][maɪ] [ɪˈdɪʃn] ([məkˈmɪlən] ,
But **I** **can** **honestly** **advise** **all** **English** **readers** **to** **get** **my** **edition** **(** **Macmillan** **,**
但 我 能 诚实地 建议 全部 英语 读者 到 得到 我的 版 (麦克米伦 ,

但我可以真诚地建议所有英语读者购买我的版本（麦克米伦出版社，

-) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tekst][ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
1897 **)** **in** **which** **the** **text** **is** **given** **as** **pure** **as** **I** **could** **draw** **it** **from** **the**
-) 在 哪个 这 文本 是 给定 作为 纯的 作为 我 可以 画 它 从 这
['faʊnt(ə)n] [hed] ,
fountain **head** **,**
喷泉 头 ,

1897）其中文本尽可能地保持原貌，就像我从源头提取的那样纯粹，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .

the	original	MS	.
这	原来的	多发性硬化症	.

原稿。

[æt; ət]['pærɪs] ; [wer] [ðə; ði]['mju:zɪk][tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rs] ['sekʃnz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪts] ['prɑ:pər] [noʊ'teɪʃn] ;

at	Paris	;	where	the	music	to	the	verse	sections	will	be	found	printed	in	its	proper	notation	;
在	巴黎	;	在哪里	这	音乐	到	这	诗	部分	将要	是	成立	打印	在	它是	恰当的	符号	;

在巴黎；在那里可以找到以正确记谱法印刷的诗歌部分的乐谱；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n] , [fʊl] [noʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɑ:səri] .

and	which	contains	also	a	literal	translation	,	full	notes	,	and	a	glossary	.
和	哪个	包含	还	一个	文字	翻译	,	满的	笔记	,	和	一个	词汇表	.

其中还包含直译、完整注释和词汇表。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][trænz'leɪʃ(ə)n] ['veriz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - [frentʃ] [tekst] .

The	present	translation	varies	a	good	deal	from	that	I	printed	with	the	Old	-	French	text	.
这	展示	翻译	变化	一个	好的	交易	从	那	我	打印	和	这	老的	-	法语	文本	.

目前的译文与我印制的古法语文本有很大不同。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [rɪ'lækst] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [aɪ][ɪm'poʊzd][ɑ:n][maɪ'self][ðer; ðər] ,

I	have	to	some	extent	relaxed	the	restrictions	I	imposed	on	myself	there	,
我	有	到	一些	程度	轻松	这	限制	我	强加	在	我	那里	,

我已在一定程度上放松了自己在那里设定的限制。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['fri:ə(r)][tɜ:rnz] , ['i:v(ə)n] ['vɝ:dʒɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɑ:n] ['pærəfreɪz] , [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] ,

and	have	given	freer	turns	,	even	verging	occasionally	on	paraphrase	,	to	bring	out	the	full	meaning	,
和	有	给定	更自由	转弯	,	甚至	接近	偶尔	在	释义	,	到	带来	出去	这	满的	意义	,

为了充分表达原意，他们采用了更自由的表达方式，甚至有时接近于释义。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [mɪs] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

which	it	is	often	possible	to	miss	in	the	original	,
哪个	它	是	经常	可能的	到	错过	在	这	原来的	,

这一点在原文中往往容易被忽略。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [kən'denst] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

especially	in	the	very	condensed	style	of	the
尤其	在	这	非常	浓缩版	风格	的	这

尤其是在非常简洁的风格中

[pi:] . -

p	.	13
p	.	-

[və:siz] .

verses	.
诗句	.

诗句。

[ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] ,

These	changes	will	,	I	hope	,
这些	变化	将要	,	我	希望	,

我希望这些改变能够实现。

[meɪk] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ]

make	this	version	easy	and	pleasant	to	read	even	by	those	who	have	no
制作	这	版本	简单的	和	令人愉快的	到	读	甚至	经过	那些	WHO	有	不

['liːʒər] [ɔːr][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [frentʃ] [ɪt'self] .

leisure	or	no	inclination	to	attempt	the	study	of	the	Old	-	French	itself	.
闲暇	或者	不	倾角	到	试图	这	学习	的	这	老的	-	法语	本身	.

即使对于那些没有空闲时间或没有兴趣去学习古法语的人来说，这个版本也易于阅读且令人愉快。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

[oʊkæsɪn] & [ˌnikə'let]

AUCASSIN	&	NICOLETTE
奥卡辛	&	妮可莱特

奥卡辛和妮可莱特

- [tɪz] [ʌv; əv] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌnikə'let]

'	TIS	OF	AUCASSIN	AND	OF	NICOLETTE
-	TIS	的	奥卡辛	和	的	妮可莱特

这是奥卡辛和妮可莱特的

[huː] [wʊd] [lɪst][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [leɪ] ,

Who	would	list	a	pleasant	lay	,
WHO	会	列表	一个	令人愉快的	躺	,

谁会列举一段愉快的性爱经历呢?

['pæstaɪm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [greɪ] ?

Pastime	of	the	old	and	grey	?
消遣	的	这	老的	和	灰色的	?

老年人的消遣?

[ʌv; əv] [tuː] ['lʌvəz] , ['tʃɪldrən] [jet] ,

Of	two	lovers	,	children	yet	,
的	二	恋人	,	孩子们	然而	,

两个恋人，还有孩子，

[oʊkæsɪn] [ænd; ənd] [ˌnikə'let] ;

Aucassin	and	Nicolette	;
奥卡辛	和	妮可莱特	;

奥卡辛和尼科莱特;

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] [hiː; hi] [went] [θruː] ,

Of	the	sorrows	he	went	through	,
的	这	悲伤	他	去	通过	,

他所经历的种种悲痛，

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][duː] ,

Of	the	great	things	he	did	do	,
的	这	伟大的	事物	他	做过	做	,

在他所做的伟大事情中，

[ɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪt] ['feɪvərd] [meɪ] .

All	for	his	bright	favoured	may	.
全部	为了	他的	明亮的	受青睐	可能	.

一切都为了他那耀眼的光芒。

[swiːt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] , [fer] [ðə; ði] [seɪ] ,

Sweet	the	song	is	,	fair	the	say	,
甜的	这	歌曲	是	, 公平的		这	说	,

平心而论，这首歌确实很动听。

[fʊl] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] .

Full	of	art	and	full	of	grace	.
满的	的	艺术	和	满的	的	优雅	.

充满艺术气息，优雅迷人。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪl] [keɪs] ,

There	is	none	in	such	ill	case	,
那里	是	没有任何	在	这样的	患病的	案件	,

在这种情况下，没有其他办法。

[sæd][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , [weɪst] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

Sad	with	sorrow	,	waste	with	care	,
伤心	和	悲哀	,	浪费	和	关心	,

悲伤中带着忧愁，浪费中带着忧虑，

[sɪk] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] , [ɪf] [hiː; hi] [hɪr] ,

Sick	with	sadness	,	if	he	hear	,
生病的	和	悲伤	,	如果	他	听到	,

如果他听到，会悲伤得病倒。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [biː; bi]

But	shall	in	the	hearing	be
但	将	在	这	听力	是

但在听证会上

[hoʊl] [ə'gen] [ænd; ənd][glæd][wɪð; wɪθ] [gliː] ,

Whole	again	and	glad	with	glee	,
所有的	再次	和	高兴的	和	高兴	,

恢复健康，欣喜若狂。

[soʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

So	sweet	the	story	.
所以	甜的	这	故事	.

这个故事真美好。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[hɪr] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Here	they	speak	and	tell	the	story	.
这里	他们	说话	和	告诉	这	故事	.

在这里，他们讲述着故事。

[haʊ] - [kaʊnt] [ʌv; əv] ['veɪləns] [meɪd] [wɔːr][ə'pɑːn] ['wɔrən] [kaʊnt] [ʌv; əv] [boʊ'kɛər] .

How	Bulgarius	Count	of	Valence	made	war	upon	Warren	Count	of	Beaucaire	.
如何	-	数数	的	价	制成	战争	之上	沃伦	数数	的	博凯尔	.

瓦朗斯伯爵保加利亚人如何向博凯尔伯爵沃伦发动战争。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɔːr][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [soʊ] ['mɑːrvələs] , [ænd; ənd][soʊ]['mɔːrt(ə)l] , [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]

And	this	war	was	so	great	,	so	marvellous	,	and	so	mortal	,	that	not	a
和	这	战争	曾是	所以	伟大的	,	所以	奇妙	,	和	所以	凡人	,	那	不是	一个

[deɪ] [dɔːnd]

day	dawned
天	黎明

这场战争如此伟大，如此壮观，又如此致命，以至于没有一天黎明到来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] , [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] ,

but	there	he	was	before	the	city	,	at	the	gates	,	at	the	walls	,
但	那里	他	曾是	前	这	城市	,	在	这	大门	,	在	这	墙壁	,

但他却出现在城门前，城墙边。

[æt; ət][ðə; ði] [fensiz] , [wɪð; wɪθ] [naɪts] [ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][ten]['θaʊz(ə)nd]

at	the	fences	,	with	knights	a	hundred	and	men	-	at	-	arms	ten	thousand
在	这	栅栏	,	和	骑士	一个	百	和	男人	-	在	-	武器	十	千

[ɑ:n] [fʊt] [ænd; ənd][ɑ:n] [hɔ:rs] ;

on	foot	and	on	horse	;
在	脚	和	在	马	;

在栅栏边，有100名骑士和1万名步兵和骑兵；

[ænd; ənd][hi:; hi] [bə:nd] [hɪz; ɪz][lænd] , [leɪd] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [slu:] [hɪz; ɪz]['li:dʒmæn] .

and	he	burned	his	land	,	laid	waste	his	country	,	and	slew	his	liegemen	.
和	他	烧伤	他的	土地	,	铺设	浪费	他的	国家	,	和	一万	他的	领主	.

他焚毁了自己的土地，蹂躏了自己的国家，杀害了自己的臣民。

['wɔrən] , [kaʊnt] [ʌv; əv] [boʊ'kɛər] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd]['fi:b(ə)l] , [hu:] [hæd; həd]

Warren	,	Count	of	Beaucaire	,	was	an	old	man	and	feeble	,	who	had
沃伦	,	数数	的	博凯尔	,	曾是	一个	老的	男人	和	微弱	,	WHO	有

[ˌəʊvə'lɪv] [hɪz; ɪz][tɜ:rm] .

overlived	his	term	.
寿命过长	他的	学期	.

博凯尔伯爵沃伦年老体弱，早已过了任期。

[hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] [tu:; tə] [sək'si:d] [hɪm; ɪm] , ['ni:ðər] [sʌn][nɔ:r] ['dɔ:tər] , [seɪv] [wʌn]['oʊnli] [bɔɪ] ;

He	had	none	to	succeed	him	,	neither	son	nor	daughter	,	save	one	only	boy	;
他	有	没有任何	到	成功	他	,	两者都不	儿子	也不	女儿	,	节省	一	仅有的	男生	;

他没有子嗣继承他的生命，既没有儿子也没有女儿，只有一个儿子；

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

and	what	he	was	like	,	I	will	tell	you	.
和	什么	他	曾是	喜欢	,	我	将要	告诉	你	.

至于他是什么样的人，我会告诉你。

[oʊkæsɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:(r)dz] [neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [læd] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

Aucassin	was	the	young	lord's	name	,	and	a	pretty	lad	he	was	.
奥卡辛	曾是	这	年轻的	领主的	姓名	,	和	一个	漂亮的	小伙子	他	曾是	.

这位年轻领主名叫奥卡辛，他长得十分俊美。

[hi:; hi][hæd; həd]['goʊldən] [her] [ɪn]['lɪt(ə)l] [kə:lz] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [blu:] [aɪz] ,

He	had	golden	hair	in	little	curls	,	and	laughing	blue	eyes	,
他	有	金的	头发	在	小的	卷发	,	和	笑	蓝色的	眼睛	,

他有着金色的小卷发和一双会笑的蓝眼睛。

[ə; eɪ] [feɪs] [fer] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [faɪn] [ʌv; əv] [kɜ:rv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] ['ʃeɪpli] [noʊz] .

a	face	fair	of	colour	and	fine	of	curve	,	and	a	proud	shapely	nose	.
一个	脸	公平的	的	颜色	和	美好的	的	曲线	,	和	一个	自豪的	优美	鼻子	.

面容白皙，线条优美，鼻子挺拔挺拔。

[aɪ] , [soʊ] [en'du:d] [wʌz; wəz][hi:; hi][wɪð; wɪθ] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [bæd][ɪn]

Aye	,	so	endued	was	he	with	good	conditions	that	there	was	none	bad	in
是的	,	所以	赋予	曾是	他	和	好的	状况	那	那里	曾是	没有任何	坏的	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

是的，他天资聪颖，没有任何缺点。

[bʌt; bət] [gʊd] ['oʊnli] .

but	good	only	.
但	好的	仅有的	.

但只有好的一面。

[bʌt; bət][soʊ][ˌoʊvər'kʌm][wʌz; wəz][hi:; hi][ʌv; əv] [lʌv] , [hu:] ['mæstərz][ɔ:l] , [ðæt][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s]

But	so	overcome	was	he	of	Love	,	who	masters	all	,	that	he	refused
但	所以	克服	曾是	他	的	爱	,	WHO	大师	全部	,	那	他	拒绝

['naɪthʊd] ,

knighthood	,
骑士爵位	,

但他被爱情——这主宰一切的神——彻底征服，以至于他拒绝了骑士称号。

[əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:][ɑ:rmz] , [ʃʌnd] [ðə; ði]['tʊrniˌtɜ:rni] , [ænd; ənd][left] [ʌn'dʌn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][də'vwɑ:] .

abjured	arms	,	shunned	the	tourney	,	and	left	undone	all	his	devoir	.
放弃	武器	,	被排斥	这	锦标赛	,	和	左边	未完成	全部	他的	责任	.

他放弃了武器，拒绝参加比武，并且放弃了所有应尽的义务。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] : “ [sʌn] !

His	father	and	his	mother	would	say	to	him	:	“	Son	!
他的	父亲	和	他的	母亲	会	说	到	他	:	“	儿子	!

他的父母会对他说：“儿子！

[kʌm] , [teɪk] [ðaɪn] [ɑ:rmz][ænd; ənd][tu:; tə] [hɔ:rs] !

come	,	take	thine	arms	and	to	horse	!
来	,	拿	你的	武器	和	到	马	!

来吧，拿起你的武器，上马！

[pi:] . -

p	.	17
p	.	-

[faɪt] [fɔ:r; fər][ðaɪ][lænd][ænd; ənd] ['sʌkər] [ðaɪ]['li:dʒmæn] !

Fight	for	thy	land	and	succour	thy	liegemen	!
斗争	为了	你的	土地	和	救助	你的	领主	!

为国而战，为臣民而战！

[ɪf] [ðeɪ] [si:] [ði:] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

If	they	see	thee	in	the	midst	of	them	,
如果	他们	看	你	在	这	中间	的	他们	,

如果他们看见你在他们中间，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæviŋ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

they	will	fight	the	better	for	their	lives	and	their	havings	and	for
他们	将要	斗争	这	更好的	为了	他们的	生活	和	他们的	拥有	和	为了

[ðaɪ][lænd][ænd; ənd][maɪn] ! ”

thy	land	and	mine	!	”
你的	土地	和	矿	!	”

他们会为了自己的生命、财产、你的土地和我的土地而更加奋战！

“ ['fɑ:ðər] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [ɪz] [ðɪs] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] ?

“	Father	,	”	said	Aucassin	,	“	to	what	purpose	is	this	oration	?
“	父亲	,	”	说	奥卡辛	,	“	到	什么	目的	是	这	演讲	?

“父亲，”奥卡辛说，“你发表这篇演说的目的是什么？”

['nevər] [gɑ:d] [gɪv] [ˌem 'i:] [ɔ:t] [ðæt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] ['naɪthʊd] [ɔ:r] [maʊnt]

Never	God	give	me	ought	that	I	ask	of	Him	,	if	I	take	knighthood	or	mount
绝不	上帝	给	我	应该	那	我	问	的	他	,	如果	我	拿	骑士爵位	或者	山

[hɔ:rs] ,

horse	,
马	,

如果我接受骑士称号或骑马，上帝绝不会赐予我任何我向他祈求的东西。

[ɪf] [aɪ] [feɪs] [faɪt] [ɔ:r] ['bætlfi:ld] [tu:; tə] [smaɪt] [naɪt] [ɔ:r][bi:; bi][maɪ'self] ['smɪtn] ,

if	I	face	fight	or	battlefield	to	smite	knight	or	be	myself	smitten	,
如果	我	脸	斗争	或者	战场	到	惩击	骑士	或者	是	我	迷恋	,

如果我面临战斗或战场，要么击杀骑士，要么被骑士击杀，

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][nɑːt] [ˌnikəˈlet] , [maɪ] [swiːt] [frend] [huːm] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] ! ”

if	you	give	me	not	Nicolette	,	my	sweet	friend	whom	I	love	so	well	!	”
如果	你	给	我	不是	妮可莱特	,	我的	甜的	朋友	谁	我	爱	所以	出色地	!	”

如果你不把妮可莱特还给我，我亲爱的朋友，我非常爱她!

“ [maɪ][sʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , “ [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] . [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌnikə'let] !

“	My	son	,	”	said	his	father	,	“	it	cannot	be	.	Have	done	with	Nicolette	!
“	我的	儿子	,	”	说	他的	父亲	,	“	它	不能	是	.	有	完毕	和	妮可莱特	!

“我的儿子，”他父亲说，“这不可能。和妮可莱特分手吧！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] - [gɜːrl] , ['kærid] ['kæptɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .

She	is	a	slave	-	girl	,	carried	captive	from	a	foreign	land	.
她	是	一个	奴隶	-	女孩	,	携带	俘虏	从	一个	外国的	土地	.

她是一名奴隶女孩，是从异国他乡被掳掠而来。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [bɔːt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]

The	Viscount	of	this	place	bought	her	of	the	heathen	,	and	brought	her
这	子爵	的	这	地方	买	她	的	这	异教徒	,	和	带来	她

[hɪr] .

here	.
这里	.

此地的子爵从异教徒手中买下了她，并将她带回了这里。

[hiː; hi][held][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][fɑːnt] , [ænd; ənd] ['krɪsənd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stʊd] ['gɑːdfɑːðər]

He	held	her	at	the	font	,	and	christened	her	,	and	stood	godfather
他	握住	她	在	这	字体	,	和	受洗	她	,	和	站立	教父

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

他抱着她来到洗礼池边，为她施洗，并成为了她的教父。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə][wɪn] [bred] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn]

Some	day	he	will	give	her	a	young	fellow	to	win	bread	for	her	in
一些	天	他	将要	给	她	一个	年轻的	同伴	到	赢	面包	为了	她	在

['wedlɑːk] .

wedlock	.
婚姻	.

总有一天，他会娶个年轻力壮的小伙子给她，让她靠婚姻挣钱养家。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	is	this	to	you	?
什么	是	这	到	你	?

这跟你有什么关系?

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][waɪf] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ɔːr][ə; eɪ] ['kaʊnts] .

If	you	want	a	wife	,	I	will	give	you	a	king's	daughter	or	a	count's	.
如果	你	想	一个	妻子	,	我	将要	给	你	一个	国王的	女儿	或者	一个	计数	.

如果你想要个妻子，我可以给你介绍一位国王的女儿或者一位伯爵的女儿。

[ðer; ðər][ɪz]['nevər][soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [fræns] [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

There	is	never	so	rich	a	man	in	France	but	you	shall	have	his	daughter	,
那里	是	绝不	所以	富有的	一个	男人	在	法国	但	你	将	有	他的	女儿	,

在法国，没有哪个富翁能娶到他的女儿。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər] . ”

if	you	want	her	.	”
如果	你	想	她	.	”

如果你想要她的话。”

“ [əˈlæk] , ['fɑːðər] ! ” [sed] [oʊkæsɪn] .

“	Alack	,	father	!	”	said	Aucassin	.
“	呜呼	,	父亲	!	”	说	奥卡辛	.

“唉，父亲！”奥卡辛说道。

“ [wer] [naʊ] [ɪz] ['ɑːnər] [ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ] [haɪ] ,
“ Where now is honour on earth so high ,
“ 在哪里 现在 是 荣誉 在 地球 所以 高的 ,

“如今世上哪里有如此高的荣誉？”

[wɪtʃ] [ˌnikə'let] [maɪ] [swiːt] [frend] [wʊd] [nɑːt] [greɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɜːrz] ?
which Nicolette my sweet friend would not grace if it were hers ?
哪个 妮可莱特 我的 甜的 朋友 会 不是 优雅 如果 它 是 她的 ?

如果那是我亲爱的朋友妮可莱特自己的，她肯定不会喜欢吧?

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] ['emprəs] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl]
Were she Empress of Constantinople
是 她 皇后 的 君士坦丁堡

她曾是君士坦丁堡皇后吗?

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[ɔːr][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] [ɔːr][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]
or of Germany , were she Queen of France or of England , there were
或者 的 德国 , 是 她 女王 的 法国 或者 的 英格兰 , 那里 是
[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
but little in it ,
但 小的 在 它 ,

无论是德国人，还是法国或英国的王后，两者之间几乎没有什么区别。

[soʊ]['noʊb(ə)l][ɪz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌdebə'ner] [ænd; ənd] [en'duːd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [gʊd]
so noble is she and gracious and debonair and endued with all good
所以 高贵 是 她 和 亲切 和 风度翩翩 和 赋予 和 全部 好的
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

她如此高贵、优雅、风度翩翩，并且拥有所有美好的条件。

” [hɪr] [ðeɪ] [sɪŋ] .
” Here they sing .
” 这里 他们 唱歌 .

“他们在这里歌唱。”

[oʊkæsɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [boʊ'kɛər] ;
Aucassin was of Beaucaire ;
奥卡辛 曾是 的 博凯尔 ;

奥卡辛是博凯尔人;

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][faɪn]['kæs(ə)l][ðer; ðər] ;
His was the fine castle there ;
他的 曾是 这 美好的 城堡 那里 ;

他在那里拥有一座漂亮的城堡;

[bʌt; bət][ɑːn]['slendər] [ˌnikə'let]
But on slender Nicolette
但 在 苗条 妮可莱特

但对于身材苗条的妮可莱特来说

[pæst]['mænz] ['muːvɪŋ] [ɪz][hiː; hi][set] ,
Past man's moving is he set ,
过去的 男人的 移动 是 他 放 ,

过去的人的行动就是他的归宿，

[huːm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dʌθ; dəθ] [rɪ'fjuːz] ;
Whom his father doth refuse ;
谁 他的 父亲 确实 拒绝 ;

他父亲所不想要的;

['menəs] [dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [juːz] :
Menace did his mother use :
威胁 做过 他的 母亲 使用 :

他母亲使用的威胁手段:

“ [aʊt] [ə'pɑːn] [ðiː] , ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] !
“ Out upon thee , foolish boy !
“ 出去 之上 你 , 愚蠢 男生 !

“滚开，愚蠢的小子！”

[ˌnikə'let] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔɪ] ,
Nicolette is but a toy ,
妮可莱特 是 但 一个 玩具 ,

妮可莱特只不过是个玩具而已。

['kæstəweɪ] [frʌm; frəm] - ,
Castaway from Carthagen ,
荒岛求生者 从 - ,

来自迦太基的漂流者

[bɔːt] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] ['hiːðn] [men] .
Bought a slave of heathen men .
买 一个 奴隶 的 异教徒 男人 .

从异教徒手中买了一个奴隶。

[ɪf] [fɔːr; fər] ['mæriŋ] [ðaʊ] [biː; bi] ,
If for marrying thou be ,
如果 为了 结婚 你 是 ,

如果你是为结婚而来，

[teɪk] [ə; eɪ][waɪf][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ! ”
Take a wife of high degree ! ”
拿 一个 妻子 的 高的 程度 ! ”

娶一位出身高贵的妻子吧!

“ ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] [nʌn] [bʌt; bət][hɜːr; hər] .
“ Mother , I will none but her .
“ 母亲 , 我 将要 没有任何 但 她 .

“母亲，我除了她谁也不想要。”

[hæθ] [ʃiː; ʃi][nɑːt][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [er] ,
Hath she not the gentle air ,
有 她 不是 这 温和的 空气 ,

她难道没有那温柔的空气吗?

[greɪs] [ʌv; əv] [lɪm] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [braɪt] ?
Grace of limb , and beauty bright ?
优雅 的 肢 , 和 美丽 明亮的 ?

肢体优美，容光焕发?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [snerd] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] .
I am snared in her delight .
我 是 被困 在 她 喜 .

我被她的喜悦深深吸引。

[ɪf] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] - [tɪz][bʌt; bət] [miːt] ,
If I love her ' tis but meet ,
如果 我 爱 她 - 的 但 见面 ,

如果我爱她，那只是相遇而已。

[soʊ] ['pæsɪŋ] [swiːt] !
So passing sweet !
所以 通过 甜的 !

太甜了!

" [piː] . -
" p . 19
" p . -

第19页

[hɪr] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Here they speak and tell the story .
这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

在这里，他们讲述着故事。

[wen] ['wɔrən] [kaʊnt] [ʌv; əv] [boʊ'kɛər] [pər'siːvd] [ðæt] [oʊkæsɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə]
When Warren Count of Beaucaire perceived that Aucassin his son was not to
什么时候 沃伦 数数 的 博凯尔 感知 那 奥卡辛 他的 儿子 曾是 不是 到
[biː; bi] [muːvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌnikə'let] ,
be moved from his love of Nicolette ,
是 已搬 从 他的 爱 的 妮可莱特 ,

当博凯尔伯爵沃伦意识到他的儿子奥卡桑对妮可莱特的爱无动于衷时，

[hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['lɪdʒmən] ;
he betook him to the Viscount of the place , who was his liegeman ;
他 贝托克 他 到 这 子爵 的 这 地方 , WHO 曾是 他的 列格曼 ;
[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
and addressed him thus :
和 已解决 他 因此 :

他把那人带到当地的子爵那里，子爵是他的封臣；然后对子爵说：

" [sɜːr] ['vaɪkaʊnt] , [kʌm] , [rɪd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ˌnikə'let] [jʊr; jər] [gɑːd] - ['dɔːtər] !
" Sir Viscount , come , rid me of Nicolette your god - daughter !
" 先生 子爵 , 来 , 摆脱 我 的 妮可莱特 你的 上帝 - 女儿 !

"子爵爵士，来吧，把你的教女妮可莱特赶走！"

[ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] [wens] ['evər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fetʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] !
A curse on the land whence ever she was fetched to this country !
一个 诅咒 在 这 土地 何处 曾经 她 曾是 已获取 到 这 国家 !

诅咒她被带到这里来的那片土地!

[naʊ] [oʊkæsɪn] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
Now Aucassin is lost to me , and all because of her .
现在 奥卡辛 是 丢失的 到 我 , 和 全部 因为 的 她 .

现在奥卡辛对我来说已经失去了，这一切都是因为她。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːziz] ['naɪthʊd] [ænd; ənd] [liːvz] [ʌn'dʌn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [də'vwɑː] .
He refuses knighthood and leaves undone all his devoir .
他 拒绝 骑士爵位 和 树叶 未完成 全部 他的 责任 .

他拒绝接受爵位，并且没有完成他所有的义务。

[rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ] [wɪl] [bɜːrn] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪər] ;
Rest assured that if I can get hold of her I will burn her in a fire ;
休息 保证 那 如果 我 能 得到 抓住 的 她 我 将要 烧伤 她 在 一个 火 ;

请放心，如果我能抓住她，我一定会把她烧死；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [tuː] [juː; jʊ] [meɪ] [fɪr] [ðə; ði] [wɜːrst] . "
and for yourself too you may fear the worst . "
和 为了 你自己 也 你 可能 害怕 这 最差 . "

你也可能担心自己会遭遇最坏的情况。

“ [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , “

“	Sir	,	”	said	the	Viscount	,	“
“	先生	,	”	说	这	子爵	,	“

“先生，”子爵说道，“

- [tɪz] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

'	tis	grief	to	me	that	he	go	to	her	,
-	的	悲伤	到	我	那	他	去	到	她	,

他去她那里，这让我感到悲伤。

[ɔːr] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

or	come	to	her	,	or	speak	to	her	.
或者	来	到	她	,	或者	说话	到	她	.

或者去找她，或者和她说话。

[aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] ['piːsɪz] .

I	had	bought	her	with	my	poor	pieces	.
我	有	买	她	和	我的	贫穷的	件	.

我用我仅有的零花钱买下了她。

[aɪ][hæd; həd][held][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][fɑːnt] , [ænd; ənd] ['krɪsənd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stʊd] [gɑːd] -

I	had	held	her	at	the	font	,	and	christened	her	,	and	stood	god	-
我	有	握住	她	在	这	字体	,	和	受洗	她	,	和	站立	上帝	-

['fɑːðər][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

father	to	her	;
父亲	到	她	;

我曾抱着她到洗礼池边，为她施洗，并担任她的教父；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə][wɪn] [bred] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	I	would	have	given	her	a	young	fellow	to	win	bread	for	her
和	我	会	有	给定	她	一个	年轻的	同伴	到	赢	面包	为了	她

[ɪn] ['wedlɑːk] .

in	wedlock	.
在	婚姻	.

我本可以给她介绍个年轻小伙子，让他嫁给她，挣钱养家。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [oʊkæsɪn] [jʊr; jər] [sʌn] ?

What	is	this	to	Aucassin	your	son	?
什么	是	这	到	奥卡辛	你的	儿子	?

这对你的儿子奥卡辛来说意味着什么?

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] [wɪl] [ɪz][soʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊd] ['pleʒər] ,

But	seeing	your	will	is	so	and	your	good	pleasure	,
但	看到	你的	将要	是	所以	和	你的	好的	乐趣	,

但既然你的意愿如此，你的快乐也如此，

[aɪ] [wɪl] [send][hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd][ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

I	will	send	her	to	such	a	land	and	to	such	a	country	that	he	shall
我	将要	发送	她	到	这样的	一个	土地	和	到	这样的	一个	国家	那	他	将

['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [mɔːr] .

never	set	eyes	on	her	more	.
绝不	放	眼睛	在	她	更多的	.

我会把她送到一个遥远的国度，让他永远也见不到她。

” [piː] . -

”	p	.	20
”	p	.	-

“ [siː] [juː; jʊ][duː][soʊ] ! ” [sed] [kaʊnt] ['wɔrən] .

“	See	you	do	so	!	”	said	Count	Warren	.
“	看	你	做	所以	!	”	说	数数	沃伦	.

“那就等着瞧吧！”沃伦伯爵说道。

“ [els] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [goʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **Else it might go ill with you .**
“ 别的 它 可能 去 患病的 和 你 .

否则你可能会生病。

” [ðʌs] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
” **Thus they parted .**
” 因此 他们 分手了 .

于是他们就此分别。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [mæn] ,
Now the Viscount was a very rich man ,
现在 这 子爵 曾是 一个 非常 富有的 男人 ,

这位子爵是个非常富有的人，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .
and had a fine palace with a garden before it .
和 有 一个 美好的 宫殿 和 一个 花园 前 它 .

宫殿前有一座漂亮的花园。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌnikəˈlet] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðer; ðər] , [ɑːn][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈstɔːri] ,
He had Nicolette put in a room there , on an upper storey ,
他 有 妮可莱特 放 在 一个 房间 那里 , 在 一个 上 层 ,

他安排妮可莱特住在那里楼上的一个房间里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bred] [pʊt][ðer; ðər] ,
with an old woman for company ; and he had bread put there ,
和 一个 老的 女士 为了 公司 ; 和 他 有 面包 放 那里 ,

他身边还有一位老妇人作伴；有人给他准备了面包。

[ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] .
and meat and wine and all they needed .
和 肉 和 葡萄酒 和 全部 他们 需要 .

还有肉、酒以及他们所需的一切。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][get][ɪn][ɔːr][aʊt]
Then he had the door locked , so that there was no way to get in or out
. **:** .
然后 他 有 这 门 已锁定 , 所以 那 那里 曾是 不 方式 到 得到 在 或者 出去

然后他把门锁上了，这样就没人能进出。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [saɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
Only there was a window of no great size which looked on the garden
仅有的 那里 曾是 一个 窗户 的 不 伟大的 尺寸 哪个 看起来 在 这 花园
[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [freʃ] [er] .
and gave them a little fresh air .
和 给予 他们 一个 小的 新鲜的 空气 .

只有一扇不大的窗户可以望见花园，让他们呼吸到一些新鲜空气。

[hɪr] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Here they sing .
这里 他们 唱歌 .

他们在这里唱歌。

[ˌnikəˈlet] [ɪz][ˈprɪz(ə)nər] ,
Nicolette is prisoner ,
妮可莱特 是 囚犯 ,

妮可莱特是囚犯，

[ɪn][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [bed] - ['tʃeɪmbə] ,
In a vaulted bed - chamber ,
在 一个 拱形 床 - 房间 ,

在拱形卧室里，

[streɪndʒ] [ʌv; əv] ['pætərn] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ,
Strange of pattern and design ,
奇怪的 的 图案 和 设计 ,

图案和设计很奇特，

['rɪtʃli] ['peɪntɪd] , ['rerli] [faɪn] .
Richly painted , rarely fine .
丰富 绘 , 很少 美好的 .

色彩丰富，但很少是精品。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ʌv; əv] [stoʊn]
At the window - sill of stone
在 这 窗户 - 窗台 的 石头

在石窗台上

[liːnd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][sæd][ænd; ənd][loʊn] .
Leaned the maiden sad and lone .
倾斜 这 少女 伤心 和 孤独 .

少女悲伤而孤独地倚靠着。

['jeloʊ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [her] ,
Yellow was her shining hair ,
黄色的 曾是 她 灼灼 头发 ,

她闪亮的秀发是黄色的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aɪbraʊ] ['pensld] [rer] ,
And her eyebrow pencilled rare ,
和 她 眉 铅笔画 稀有的 ,

她很少画眉，

[feɪs] [faɪn] - [kɜːrvd] [ænd; ənd] ['kʌlər] [fer] :
Face fine - curved and colour fair :
脸 美好的 - 弯曲 和 颜色 公平的 :

脸型优美，肤色白皙：

['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] ['lʌvliər] .
Never saw you lovelier .
绝不 锯 你 更可爱 .

从未见过你如此美丽。

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

[geɪzd] [ʃiː; ʃi][ɔː(r)][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [graʊnd] ,
Gazed she o'er the garden - ground ,
凝视 她 超过 这 花园 - 地面 ,

她凝视着花园的地面，

[sɔː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['roʊziz][raʊnd] ,
Saw the opening roses round ,
锯 这 开幕 玫瑰 圆形的 ,

看到了盛开的玫瑰花，

[hɜːrd] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] ['merəli] ;
Heard the birds sing merrily ;
听到 这 鸟类 唱歌 兴高采烈地 ;

听见鸟儿欢快地歌唱；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ɔːrf(ə)n] [kraɪ] :
Then she made her orphan cry :
然后 她 制成 她 孤儿 哭 :

然后她把她的孤儿弄哭了:

“ [-] [ˌem 'iː] !
“ Woe's me !
“ 唉 我 !

“我好惨啊！”

[wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ] !
what a wretch am I !
什么 一个 可怜虫 是 我 !

我真是个可怜虫!

[keɪdʒd][ænd; ənd] ['kæptɪv] , [waɪ] , [ɑː] [waɪ] ?
Caged and captive , why , ah why ?
笼中 和 俘虏 , 为什么 , 啊 为什么 ?

被囚禁，被囚禁，为什么，啊，为什么?

[oʊkæsɪn] , [jʌŋ] [lɔːrd] , ['prɪðiː] ,
Aucassin , young lord , prithee ,
奥卡辛 , 年轻的 主 , 普里西 ,

奥卡森，年轻的勋爵，请您，

[jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ʃiː; ʃi] ?
Your sweetheart , am I not she ?
你的 亲爱的 , 是 我 不是 她 ?

你的甜心，难道不是我吗?

[eɪ] , [mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ] [heɪt] [nɑːt][ˌem 'iː] .
Ay , methinks you hate not me .
哎 , 我觉得 你 恨 不是 我 .

哎，我觉得你恨的不是我。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪm]['prɪz(ə)nər] ,
For your sake I'm prisoner ,
为了 你的 清酒 我是 囚犯 ,

为了你，我甘愿做囚徒。

[ɪn] [ðɪs] ['vɔːltɪd] [bed] - ['tʃeɪmbər] ,
In this vaulted bed - chamber ,
在 这 拱形 床 - 房间 ,

在这个拱形卧室里，

[wer] [maɪ] ['laɪfs] [ə; eɪ] ['wɪri] [wʌn] .
Where my life's a weary one .
在哪里 我的 生活的 一个 厌倦 一 .

我的生活很疲惫。

[bʌt; bət][baɪ][gɑːd] , [swiːt] ['mɛriːz] [sʌn] ,
But by God , sweet Mary's son ,
但 经过 上帝 , 甜的 玛丽的 儿子 ,

但是，以上帝的名义，亲爱的玛丽之子，

[lɔːŋ] [ˌhɪr'ɪn] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] ,
Long herein I will not stay ,
长的 在此处 我 将要 不是 停留 ,

我不会在此久留，

[kæn; kən][aɪ][faɪnd] [weɪ] !
Can I find way !
能 我 寻找 方式 !

我能找到出路吗?

" [hɪr] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" Here they speak and tell the story .
" 这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

"在这里，他们讲述着他们的故事。"

[ˌnikə'let] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['hɑːrkənd] [ænd; ənd] [hɜːrd] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]
Nicolette was in prison , as you have harkened and heard , in the chamber
妮可莱特 曾是 在 监狱 , 作为 你 有 倾听 和 听到 , 在 这 房间
.
:
.

正如你们所听到的，妮可莱特当时被关在监狱的牢房里。

[ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ræn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri]
The cry and the noise ran through all the land and through all the country
这 哭 和 这 噪音 跑 通过 全部 这 土地 和 通过 全部 这 国家
[ðæt] [ˌnikə'let] [wʌz; wəz][lɔːst] .
that Nicolette was lost .
那 妮可莱特 曾是 丢失的 .

妮可莱特失踪的消息传遍了整个大地和整个国家，哭喊声和喧闹声此起彼伏。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][fled] [ə'brɔːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
There are some say she is fled abroad out of the land .
那里 是 一些 说 她 是 逃亡 国外 出去 的 这 土地 .

有人说她已经逃往国外。

['ʌðər] [sʌm; səm] [ðæt] ['wɔrən] , [kaʊnt] [ʌv; əv] [boʊ'kɛər] , [hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər] [dʌn] [tuː; tə]
Other some that Warren , Count of Beaucaire , has had her done to
其他 一些 那 沃伦 , 数数 的 博凯尔 , 有 有 她 完毕 到
[deθ] .
death .
死亡 .

还有一些人说，沃伦，博凯尔伯爵，把她折磨致死。

[rɪ'dʒɔɪs] [huː] [maɪt] , [oʊkæsɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [pliːzd] .
Rejoice who might , Aucassin was not well pleased .
麾 WHO 可能 , 奥卡辛 曾是 不是 出色地 高兴 .

欢欣鼓舞者，奥卡辛却很不高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went]
But he went
但 他 去

但他去了

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] :
straightway to the Viscount of the place , and thus addressed him :
立刻 到 这 子爵 的 这 地方 , 和 因此 已解决 他 :

他径直走向当地的子爵，并这样称呼他：

" [sɜːr] ['vaɪkaʊnt] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌnikə'let] , [maɪ] ['veri] [swiːt] [frend] ,
" Sir Viscount , what have you done with Nicolette , my very sweet friend ,
" 先生 子爵 , 什么 有 你 完毕 和 妮可莱特 , 我的 非常 甜的 朋友 ,

"子爵爵士，您对我亲爱的朋友妮可莱特做了什么？"

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [best] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ?
the thing that I love best in all the world ?
这 事物 那 我 爱 最好的 在 全部 这 世界 ?

我最爱的东西是什么？

[hæv; həv][juː; jʊ]['stoʊlən][ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

Have	**you**	**stolen**	**and**	**taken**	**her**	**from**	**me**	**?**
有	你	被盗	和	已采取	她	从	我	?

你是不是从我身边偷走了她?

[rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][daɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , [maɪ] [blʌd] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] ;

Rest	**assured**	**that**	**if**	**I**	**die**	**of**	**this**	**thing**	**,**	**my**	**blood**	**will**	**be**	**required**	**of**	**you**	**;**
休息	保证	那	如果	我	死	的	这	事物	,	我的	血	将要	是	必需的	的	你	;

请放心，如果我死于此病，我的血必将由你来偿还;

[ænd; ənd] ['veri] ['dʒʌstli] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tuː]

and	**very**	**justly**	**,**	**when**	**you**	**have**	**gone**	**and**	**killed**	**me**	**with**	**your**	**two**
和	非常	公正地	,	什么时候	你	有	已消失	和	被杀	我	和	你的	二

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

你亲手杀了我，你这样做是完全正确的。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [best][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

For	**you**	**have**	**stolen**	**from**	**me**	**the**	**thing**	**that**	**I**	**love**	**best**	**in**	**all**	**the**	**world**	**.**
为了	你	有	被盗	从	我	这	事物	那	我	爱	最好的	在	全部	这	世界	.

〃
〃
〃

因为你夺走了我这辈子最爱的东西。

“ [fer] [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , “ [naʊ] [let][biː; bi] !

“ Fair	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Viscount**	**,**	**“**	**now**	**let**	**be**	**!**
“ 公平的	先生	,	”	说	这	子爵	,	“	现在	让	是	!

“先生，”子爵说，“现在就到此为止吧！”

[ˌnikə'let] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] - [gɜːrl] [huːm] [aɪ] [fetʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd][ænd; ənd] [bɔːt]

Nicolette	**is**	**a**	**slave**	**-**	**girl**	**whom**	**I**	**fetched**	**from**	**a**	**foreign**	**land**	**and**	**bought**
妮可莱特	是	一个	奴隶	-	女孩	谁	我	已获取	从	一个	外国的	土地	和	买

[fɔːr; fər] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] .

for	**money**	**of**	**the**	**heathen**	**.**
为了	钱	的	这	异教徒	.

妮可莱特是我从异国他乡用异教徒的钱买来的奴隶女孩。

[aɪ][held][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][fɑːnt] , [ænd; ənd] ['krɪsənd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [stʊd] ['gɑːdfɑːðər][tuː; tə]

I	**held**	**her**	**at**	**the**	**font**	**,**	**and**	**christened**	**her**	**and**	**stood**	**godfather**	**to**
我	握住	她	在	这	字体	,	和	受洗	她	和	站立	教父	到

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

我抱着她来到洗礼池边，为她施洗，并担任她的教父。

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp] .

and	**have**	**brought**	**her**	**up**	**.**
和	有	带来	她	向上	.

并把她抚养长大。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə][wɪn] [bred]

One	**of**	**these**	**days**	**I**	**would**	**have**	**given**	**her**	**a**	**young**	**fellow**	**to**	**win**	**bread**
一	的	这些	天	我	会	有	给定	她	一个	年轻的	同伴	到	赢	面包

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] ['wedlɑːk] .

for	**her**	**in**	**wedlock**	**.**
为了	她	在	婚姻	.

总有一天，我会给她介绍个年轻小伙子，让他帮她挣钱，让她嫁出去。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ? [teɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ɔːr][sʌm; səm] ['kaʊnts] .

What	is	this	to	you	?	Take	you	some	king's	daughter	or	some	count's	.
什么	是	这	到	你	?	拿	你	一些	国王的	女儿	或者	一些	计数	.

这关你什么事？带你去见见国王的女儿或者伯爵夫人吧。

[mɔːr'oʊvər] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['prɑfɪtid] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [hæd; həd][juː; jʊ] [meɪd] [hɜːr; hər][jʊr; jər] ['kɑːŋkjubaɪn] ,

Moreover	,	what	were	you	profited	,	think	you	,	had	you	made	her	your	concubine	,
而且	,	什么	是	你	获利	,	思考	你	,	有	你	制成	她	你的	妾	,

而且，你想想，如果你纳她为妾，你能得到什么好处?

[ɔːr]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

or	taken	her	to	live	with	you	?
或者	已采取	她	到	居住	和	你	?

或者把她带回家一起住?

['maɪti] ['lɪt(ə)l][hæd; həd][juː; jʊ][gɑːt][baɪ] [ðæt] ,

Mighty	little	had	you	got	by	that	,
强大的	小的	有	你	得到	经过	那	,

你当时真是太不容易了。

['siːɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər][soʊl] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [hel] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ,

seeing	that	your	soul	would	be	in	Hell	for	ever	and	ever	,
看到	那	你的	灵魂	会	是	在	地狱	为了	曾经	和	曾经	,

因为你的灵魂将永远在地狱里受苦，

[fɔːr; fər][tuː; tə]['pærədaɪs][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][wɪn] ! ”

for	to	Paradise	you	would	never	win	!	”
为了	到	天堂	你	会	绝不	赢	!	”

你永远也赢不了通往天堂的路!

“ ['pærədaɪs] ?

“	Paradise	?
“	天堂	?

“天堂?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][ðer; ðər] ?

What	have	I	to	do	there	?
什么	有	我	到	做	那里	?

我到那儿要做什么?

[aɪ] [siːk] [nɑːt][tuː; tə][wɪn]['pærədaɪs] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [ˌnikə'let]

I	seek	not	to	win	Paradise	,	so	I	have	Nicolette
我	寻找	不是	到	赢	天堂	,	所以	我	有	妮可莱特

我并不追求赢得天堂，所以我拥有妮可莱特。

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

[maɪ] [swiːt] [frend] [huːm] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] .

my	sweet	friend	whom	I	love	so	well	.
我的	甜的	朋友	谁	我	爱	所以	出色地	.

我亲爱的朋友，我非常爱她。

[fɔːr; fər] [nʌn] [goʊ][tuː; tə]['pærədaɪs][bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] .

For	none	go	to	Paradise	but	I'll	tell	you	who	.
为了	没有任何	去	到	天堂	但	患病的	告诉	你	WHO	.

没有人能上天堂，但我会告诉你谁能上天堂。

[jʊr; jər][oʊld] [priːsts] [ænd; ənd][jʊr; jər][oʊld] ['kriplz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːlt][ænd; ənd] [meɪmd] ,

Your	old	priests	and	your	old	cripples	,	and	the	halt	and	maimed	,
你的	老的	神父	和	你的	老的	残疾人	,	和	这	停止	和	残废	,

你们的老牧师和你们的老残疾人，以及那些跛脚和残废的人，

[huː] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [bɪˈfɔːr] ['ɔːltəz] [ænd; ənd][ɪn][oʊld] [krɪpts] ;

who	are	down	on	their	knees	day	and	night	,	before	altars	and	in	old	crypts	;
WHO	是	向下	在	他们的	膝盖	天	和	夜晚	,	前	祭坛	和	在	老的	墓穴	;

他们日夜跪在祭坛前和古老的墓穴里；

[ðiːz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wer] ['meɪndʒi][oʊld] [kloʊk] , [ɔːr][goʊ][ɪn][rægz][ænd; ənd] ['tætərz] ,

these	also	that	wear	mangy	old	cloaks	,	or	go	in	rags	and	tatters	,
这些	还	那	穿	疥癣	老的	斗篷	,	或者	去	在	破布	和	破烂不堪	,

还有那些穿着破旧斗篷或衣衫褴褛的人，

[ˈʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['ʃʊlɪs] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [sɔːz] ,

shivering	and	shoeless	and	showing	their	sores	,
瑟瑟发抖	和	赤脚	和	显示	他们的	疮	,

他们瑟瑟发抖，赤着脚，露出身上的伤口。

[ænd; ənd] [huː] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][wɑːnt][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['mɪzəri] .

and	who	die	of	hunger	and	want	and	cold	and	misery	.
和	WHO	死	的	饥饿	和	想	和	寒冷的	和	苦难	.

而那些死于饥饿、匮乏、寒冷和苦难的人。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [goʊ][tuː; tə]['pærədaɪs] ; [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

Such	are	they	who	go	to	Paradise	;	and	what	have	I	to	do	with
这样的	是	他们	WHO	去	到	天堂	;	和	什么	有	我	到	做	和

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

这些人将进入天堂；我与他们有何干系?

[hel] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

Hell	is	the	place	for	me	.
地狱	是	这	地方	为了	我	.

地狱才是我该去的地方。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [hel] [goʊ][ðə; ði] [faɪn] [tˈʃɜːtʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [naɪts] ,

For	to	Hell	go	the	fine	churchmen	,	and	the	fine	knights	,
为了	到	地狱	去	这	美好的	教会人士	,	和	这	美好的	骑士	,

那些优秀的教士和骑士都要下地狱。

[kɪld] [ɪn][ðə; ði]['tʊrniˌtɜːrni][ɔːr][ɪn][sʌm; səm][grænd][wɔːr] , [ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði]

killed	in	the	tourney	or	in	some	grand	war	,	the	brave	soldiers	and	the
被杀	在	这	锦标赛	或者	在	一些	盛大	战争	,	这	勇敢的	士兵	和	这

['gælənt]['dʒent(ə)lmən] .

gallant	gentlemen	.
英勇	先生们	.

在比武大会或重大战争中阵亡的勇敢士兵和英勇绅士。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪl] [aɪ][goʊ] .

With	them	will	I	go	.
和	他们	将要	我	去	.

我将和他们一起走。

[ðer; ðər][goʊ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [fer] ['greɪʃəs] ['leɪdiz] [huː] [hæv; həv][ˈlʌvəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər]

There	go	also	the	fair	gracious	ladies	who	have	lovers	two	or	three	beside	their
那里	去	还	这	公平的	亲切	女士们	WHO	有	恋人	二	或者	三	旁	他们的

[lɔːrd] .

lord	.
主	.

还有那些美丽优雅的女士，她们除了自己的丈夫之外，还有两三个情人。

[ðer; ðər][goʊ][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] , [ðə; ði]['seɪbəlz][ænd; ənd] ['ə:minz] .

There	go	the	gold	and	the	silver	,	the	sables	and	ermines	.
那里	去	这	金子	和	这	银	,	这	貂	和	白鼬	.

金银财宝，貂皮和白貂皮，全都消失了。

[ðer; ðər][goʊ][ðə; ði]['hɑ:rpərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

There	go	the	harpers	and	the	minstrels	and	the	kings	of	the	earth	.
那里	去	这	哈珀斯	和	这	吟游诗人	和	这	国王	的	这	地球	.

那里有竖琴手、吟游诗人和世上的君王。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪl] [aɪ][goʊ] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [ˌnikə'let] [maɪ][moʊst] [swi:t] [frend] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

With	them	will	I	go	,	so	I	have	Nicolette	my	most	sweet	friend	with	me	.
和	他们	将要	我	去	,	所以	我	有	妮可莱特	我的	最多	甜的	朋友	和	我	.

〃
〃
〃

我会和他们一起去，所以我最亲爱的朋友妮可莱特会和我在一起。〃

“ [aɪ] - [feɪθ] , 〃 [sed] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , “

“	I	'	faith	,	〃	said	the	Viscount	,	“
〃	我	-	信仰	,	〃	说	这	子爵	,	〃

〃我相信，〃子爵说道，“

- [tɪz][bʌt; bət][veɪn][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

'	tis	but	vain	to	speak	of	it	;
-	的	但	徒劳	到	说话	的	它	;

谈论此事毫无意义；

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɜ:r; hər][noʊ] [mɔ:r] .

you	will	see	her	no	more	.
你	将要	看	她	不	更多的	.

你将再也见不到她了。

[aɪ] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [spi:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [ɪrz] ,

Aye	,	were	you	to	get	speech	of	her	and	it	came	to	your	father's	ears	,
是的	,	是	你	到	得到	演讲	的	她	和	它	来了	到	你的	父亲的	耳朵	,

是啊，万一你听到了她的讲话，而这讲话又传到了你父亲的耳中呢?

[hi:; hi] [wʊd] [bɜ:rn][bəuθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['faɪər] ;

he	would	burn	both	her	and	me	in	a	fire	;
他	会	烧伤	两个都	她	和	我	在	一个	火	;

他会把我和她一起烧死；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [tu:] [ju:; jʊ] [maɪt] [fɪr] [ðə; ði][wɜ:rst] .

and	for	yourself	too	you	might	fear	the	worst	.
和	为了	你自己	也	你	可能	害怕	这	最差	.

你也可能为自己担心最坏的情况。

〃 [pi:] . -

〃	p	.	24
〃	p	.	-

第24页

“ [ðɪs] [ɪz] [sɔ:r] [nu:z] [tu:; tə][ˌem 'i:] , 〃 [sed] [oʊkæsɪn] .

“	This	is	sore	news	to	me	,	〃	said	Aucassin	.
〃	这	是	疮	消息	到	我	,	〃	说	奥卡辛	.

〃这对我来说是个噩耗，〃奥卡辛说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , ['sɑ:roʊfl] .

And	he	departed	from	the	Viscount	,	sorrowful	.
和	他	已离开	从	这	子爵	,	悲伤	.

他悲伤地离开了子爵。

[hɪr] [ðeɪ] [sɪŋ] .

Here	they	sing	.
这里	他们	唱歌	.

他们在这里唱歌。

[oʊkæsɪn] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r]

Aucassin	has	turned	once	more
奥卡辛	有	转向	一次	更多的

奥卡辛再次转身

[ɪn] ['wɑnhoʊp] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [sɔ:r]

In	wanhope	and	sorrow	sore
在	万霍普	和	悲哀	疮

在绝望和悲伤中

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] - [frend] [braɪt] [ʌv; əv] [feɪs] .

For	his	love	-	friend	bright	of	face	.
为了	他的	爱	-	朋友	明亮的	的	脸	.

为了他的爱人和朋友，脸上洋溢着光彩。

[nʌn] [kæn; kən][help][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [keɪs] ,

None	can	help	his	evil	case	,
没有任何	能	帮助	他的	邪恶的	案件	,

谁也无法为他的罪恶行径开脱。

[nʌn] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] [seɪ] .

None	a	word	of	counsel	say	.
没有任何	一个	单词	的	法律顾问	说	.

无人出言劝诫。

[tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ;

To	the	palace	went	his	way	;
到	这	宫殿	去	他的	方式	;

他径直去了宫殿;

[step] [baɪ] [step] [hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ster] ;

Step	by	step	he	climbed	the	stair	;
步	经过	步	他	攀登	这	楼梯	;

他一步一步地爬上了楼梯;

['entərd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ðer; ðər] .

Entered	in	a	chamber	there	.
进入	在	一个	房间	那里	.

进入了那里的一个房间。

[ðen] [hi:; hi] - [gæn][tu:; tə] [wi:p] [ə'loʊn] ,

Then	he	'	gan	to	weep	alone	,
然后	他	-	甘	到	哭泣	独自的	,

然后他开始独自哭泣，

[ænd; ənd][moʊst] ['dɪzməli] [tu:; tə] [groʊn] ,

And	most	dismally	to	groan	,
和	最多	令人沮丧地	到	呻吟	,

最令人沮丧的是，他竟然发出呻吟声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][tu:; tə] [bɪ'moʊn] .

And	his	lady	to	bemoan	.
和	他的	女士	到	哀叹	.

而他的夫人则在哀叹。

“ [ˌnikə'let] , [ɑ:] , ['greɪʃəs] [er] !
“ Nicolette , ah , gracious air !
“ 妮可莱特 , 啊 , 亲切 空气 !

“妮可莱特，啊，多么美好的空气啊！”

['kʌmɪŋ] , ['goʊɪŋ] , ['evər] [fer] !
Coming , going , ever fair !
未来 , 去 , 曾经 公平的 !

来来往往，永远公平!

[ɪn] [ðaɪ] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [tɒɪ] ,
In thy talk and in thy toying ,
在 你的 讲话 和 在 你的 玩具 ,

在你的言语和你的玩弄中，

[ɪn] [ðaɪ] [dʒest] [ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] ['dʒɔɪɪŋ] ,
In thy jest and in thy joying ,
在 你的 笑话 和 在 你的 喜悦 ,

在你的玩笑和你的喜悦中，

[ɪn] [ðaɪ] ['kɪsɪŋ] , [ɪn] [ðaɪ] [kɔɪ] .
In thy kissing , in thy coying .
在 你的 接吻 , 在 你的 害羞 .

在你的亲吻中，在你的娇羞中。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɔ:r] [dɪ'strest] [fɔ:r; fər] [ði:] .
I am sore distressed for thee .
我 是 疮 苦恼 为了 你 .

我为你感到非常难过。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [woʊ] [hæz; həz] [kʌm] [ɑ:n] [ˌem 'i:]
Such a woe has come on me
这样的 一个 悲哀 有 来 在 我

我遭遇了如此不幸。

[ðæt] [aɪ] [troʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [wɪn] [fri:] ,
That I trow not to win free ,
那 我 扔 不是 到 赢 自由的 ,

我投掷并非为了免费获胜，

[swi:t] ['sɪstər] [frend] !
Sweet sister friend !
甜的 姐姐 朋友 !

亲爱的姐姐朋友!

” [pi:] . -
” p . 25
” p . -

第25页

[hɪr] [ðeɪ] [spi:k] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
Here they speak and tell the story .
这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

在这里，他们讲述着故事。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [oʊkæsɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [bɪ'məʊnɪŋ] [ˌnikə'let] [hɪz; ɪz]
At the same time that Aucassin was in the chamber , bemoaning Nicolette his
在 这 相同的 时间 那 奥卡辛 曾是 在 这 房间 , 哀叹 妮可莱特 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

就在奥卡桑身处房间里，为他的朋友妮可莱特哀悼的同时，

- [kaʊnt] [ʌv; əv] ['veɪləns] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][wɔːr][tuː; tə] [meɪn'teɪn] , [fɔː'^æt][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ;

Bulgarius	Count	of	Valence	,	who	had	his	war	to	maintain	,	forgat	it	not	;
-	数数	的	价	,	WHO	有	他的	战争	到	维持	,	忘记了	它	不是	;

保加里乌斯·瓦伦斯伯爵，肩负着维持战争的重任，也没有忘记这件事；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][men] , [fʊt] [ænd; ənd] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə]

but	he	had	summoned	his	men	,	foot	and	horse	,	and	advanced	to
但	他	有	被召唤	他的	男人	,	脚	和	马	,	和	先进的	到

[ə'sɔːlt] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] .

assault	the	castle	.
突击	这	城堡	.

但他已经召集了他的士兵，包括步兵和骑兵，向城堡发起进攻。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kraɪ][went] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪts] [ænd; ənd][men] - [æt; ət]

And	the	cry	went	up	and	the	noise	;	and	the	knights	and	men	-	at
和	这	哭	去	向上	和	这	噪音	;	和	这	骑士	和	男人	-	在

- [ɑːrmz][gɜːrt][ɑːn][ðer; ðər] ['ɑːrmər] ,

-	arms	girt	on	their	armour	,
-	武器	束	在	他们的	盔甲	,

于是呐喊声响彻云霄，喧嚣声四起；骑士和卫兵们穿戴起盔甲来，

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪts] [ænd; ənd] [wɔːlz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ;

and	hastened	to	the	gates	and	walls	to	defend	the	castle	;
和	加快	到	这	大门	和	墙壁	到	保卫	这	城堡	;

他们迅速赶到城门和城墙边，保卫城堡；

[waɪl] [ðə; ðɪ]['taʊnzˌfoʊk] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] ['pærəpits] [ænd; ənd] [həːld] [boʊlts][ænd; ənd] ['ʃaːpənd]

while	the	townsfolk	mounted	the	parapets	and	hurled	bolts	and	sharpened
尽管	这	镇民	安装	这	城垛	和	投掷	螺栓	和	锋利

[steɪks] .

stakes	.
赌注	.

镇民们爬上城垛，投掷弩箭和削尖的木桩。

[æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] ,

At	the	time	when	the	assault	was	fast	and	furious	,
在	这	时间	什么时候	这	突击	曾是	快速地	和	狂怒	,

在袭击迅速而猛烈之时，

['wɔrən] [kaʊnt] [ʌv; əv] [boʊ'kɛər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [wer] [oʊkæsɪn] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ]

Warren	Count	of	Beaucaire	came	into	the	chamber	where	Aucassin	was	weeping
沃伦	数数	的	博凯尔	来了	进入	这	房间	在哪里	奥卡辛	曾是	哭泣

[ænd; ənd] [bɪ'məʊnɪŋ] [ˌnikə'let] [hɪz; ɪz][moʊst] [swiːt] [frend] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

and	bemoaning	Nicolette	his	most	sweet	friend	whom	he	loved	so	well	.
和	哀叹	妮可莱特	他的	最多	甜的	朋友	谁	他	喜爱	所以	出色地	.

博凯尔伯爵沃伦走进房间，看到奥卡桑正在哭泣，哀悼他最亲爱的朋友妮可莱特，他非常爱她。

“ [ɑː] , [maɪ] [sʌn] ！ ” [sed] [hiː; hi] .

“	Ah	,	my	son	!	”	said	he	.
“	啊	,	我的	儿子	！	”	说	他	.

“啊，我的儿子！”他说。

“ [retʃ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

“	Wretch	that	thou	art	and	unhappy	,
“	可怜虫	那	你	艺术	和	不开心	,

你这可怜的、不幸的人啊！

[tuː; tə] [siː] [ə'sɔːlt] [meɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ðaɪ]['kæs(ə)l] — [nʌn] ['betər] [nɔːr] [mɔːr] [strɔːŋ] !

to	see	assault	made	on	this	thy	castle	—	none	better	nor	more	strong	!
到	看	突击	制成	在	这	你的	城堡	—	没有任何	更好的	也不	更多的	强的	!

看到你的城堡遭到攻击——没有比它更好更坚固的了！

[noʊ] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [luːz] [ðaɪn] [ɪn'herɪtəns] !

Know	,	moreover	,	that	if	thou	lose	it	thou	losest	thine	inheritance	!
知道	,	而且	,	那	如果	你	失去	它	你	失败	你的	遗产	!

此外，须知，若你失去它，你也将失去你的继承权!

[kʌm] [naʊ] , [maɪ][sʌn] , [teɪk] [ðaɪn] [ɑːrmz][ænd; ənd][tuː; tə] [hɔːrs] !

Come	now	,	my	son	,	take	thine	arms	and	to	horse	!
来	现在	,	我的	儿子	,	拿	你的	武器	和	到	马	!

来吧，我的孩子，拿起武器，上马!

[faɪt] [fɔːr; fər][ðaɪ][lænd] , [ænd; ənd] ['sʌkər] [ðaɪ]['liːdʒmæn] , [ænd; ənd][get] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] !

Fight	for	thy	land	,	and	succour	thy	liegemen	,	and	get	thee	to	the	field	!
斗争	为了	你的	土地	,	和	救助	你的	领主	,	和	得到	你	到	这	场地	!

为你的土地而战，救助你的臣民，奔赴战场!

[ðoʊ] [ðaʊ] [straɪk] ['nevər][ə; eɪ][mæn][nɔːr][biː; bi][ðaɪ'self]

Though	thou	strike	never	a	man	nor	be	thyself
尽管	你	罢工	绝不	一个	男人	也不	是	你自己

即使你从未伤害过任何人，也从未真正活过。

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

['strɪkən] ,

stricken	,
受打击的	,

受打击的，

[ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [siː] [ðiː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

if	they	but	see	thee	among	them	they	will	make	a	better	fight	for	their
如果	他们	但	看	你	之中	他们	他们	将要	制作	一个	更好的	斗争	为了	他们的

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæviŋ] ,

lives	and	their	havings	,
生活	和	他们的	拥有	,

如果他们看到你与他们在一起，他们就会更加努力地捍卫自己的生命和财产。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðaɪ][lænd][ænd; ənd][maɪn] .

and	for	thy	land	and	mine	.
和	为了	你的	土地	和	矿	.

为了你的土地和我自己的土地。

[soʊ][tɔːl][ɑːrt] [ðaʊ] [ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] , - [tɪz][noʊ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ;

So	tall	art	thou	and	so	strong	,	'	tis	no	great	thing	to	do	;
所以	高的	艺术	你	和	所以	强的	,	-	的	不	伟大的	事物	到	做	;

你身材高大，力大无穷，做这件事并不难;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ][də'vwɑː] . ”

and	it	is	thy	devoir	.	”
和	它	是	你的	责任	.	”

这是你的责任。

“ ['fɑːðər] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ɪz] [ðɪs] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ?

“	Father	,	”	said	Aucassin	,	“	to	what	purpose	is	this	oration	?
“	父亲	,	”	说	奥卡辛	,	“	到	什么	目的	是	这	演讲	?

“父亲，”奥卡辛说，“你发表这篇演说的目的是什么？”

['nevər] [gɑːd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːt] [ðæt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Never	God	give	me	ought	that	I	ask	of	him	,
绝不	上帝	给	我	应该	那	我	问	的	他	,

上帝从未赐予我我向他祈求的任何东西。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] ['naɪthʊd] [ɔ:r] [maʊnt] [hɔ:rs] [ɔ:r][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [smaɪt] [naɪt] [ɔ:r]
if **I** **take** **knighthood** **or** **mount** **horse** **or** **go** **to** **the** **fighting** **to** **smite** **knight** **or**
如果 我 拿 骑士爵位 或者 山 马 或者 去 到 这 斗争 到 惩击 骑士 或者
[bi:; bi][maɪ'self] ['smɪtn] ,
be **myself** **smitten** **,**
是 我 迷恋 ,

如果我接受骑士称号，或者骑马作战，或者去击败骑士，或者被骑士击败，

[ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][nɑ:t] [ˌnikə'let] , [maɪ] [swi:t] [frend] , [hu:m] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] ! ”
if **you** **give** **me** **not** **Nicolette** **,** **my** **sweet** **friend** **,** **whom** **I** **love** **so** **well** **!** **”**
如果 你 给 我 不是 妮可莱特 , 我的 甜的 朋友 , 谁 我 爱 所以 出色地 ! ”

如果你不把妮可莱特还给我，我亲爱的朋友，我非常爱她！

“ [sʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , “ [ðæt] ['kænɑ:t][bi:; bi] .
“ **Son** **,** **”** **said** **his** **father** **,** **“** **that** **cannot** **be** **.**
“ 儿子 , ” 说 他的 父亲 , “ 那 不能 是 .

“儿子，”他父亲说，“那不可能。”

['ræðər] [wʊd] [aɪ] ['sʌfər] [lɔ:s] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ɪn'herɪtəns] , [aɪ] , [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] ,
Rather **would** **I** **suffer** **loss** **of** **all** **my** **inheritance** **,** **aye** **,** **of** **all** **I** **have** **,**
相当 会 我 遭受 损失 的 全部 我的 遗产 , 是的 , 的 全部 我 有 ,

我宁愿失去我所有的遗产，是的，失去我拥有的一切。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv][hɜ:r; hər][tu:; tə]['wʊmən] [ɔ:r][tu:; tə][waɪf] !
than **that** **thou** **shouldst** **have** **her** **to** **woman** **or** **to** **wife** **!**
比 那 你 应该 有 她 到 女士 或者 到 妻子 !

比起娶她为妻，你更应该娶她为妻！

” [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] .
” **And** **he** **turned** **to** **go** **.**
” 和 他 转向 到 去 .

“然后他转身要走。”

[ænd; ənd] [wen] [oʊkæsɪn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [di'pɑ:tɪŋ] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
And **when** **Aucassin** **saw** **him** **departing** **,** **he** **called** **him** **back** **.**
和 什么时候 奥卡辛 锯 他 离开 , 他 称为 他 后退 .

奥卡辛看到他要离开，就把他叫了回来。

“ ['fɑ:ðər] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [kʌm] ['hɪðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ]
“ **Father** **,** **”** **said** **Aucassin** **,** **“** **come** **hither** **,** **and** **I** **will** **make** **a** **fair** **covenant** **with**
“ 父亲 , ” 说 奥卡辛 , “ 来 这里 , 和 我 将要 制作 一个 公平的 盟约 和
[ju:; jʊ] ! ”
you **!** **”**
你 ! ”

“父亲，”奥卡辛说，“请到这里来，我要与你立一个美好的盟约！”

“ [aɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['kʌvənənt] , [fer] [sʌn] ? ”
“ **Aye** **,** **and** **what** **covenant** **,** **fair** **son** **?** **”**
“ 是的 , 和 什么 盟约 , 公平的 儿子 ? ”

“是啊，那又是什么盟约呢，英俊的儿子？”

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɑ:rmz][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] ,
“ **I** **will** **take** **arms** **and** **go** **to** **the** **fighting** **on** **such** **condition** **,** **that** **,**
“ 我 将要 拿 武器 和 去 到 这 斗争 在 这样的 状况 , 那 ,

“我愿意拿起武器参战，但条件是：

[ɪf] [gɑ:d] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'gen] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
if **God** **bring** **me** **again** **safe** **and** **sound** **,**
如果 上帝 带来 我 再次 安全的 和 声音 ,

如果上帝让我平安无事地再次降临，

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [siː] [ˌnikə'let] [maɪ] [swiːt] [frend] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [aɪ]

you	will	give	me	leave	to	see	Nicolette	my	sweet	friend	for	such	time	as	I
你	将要	给	我	离开	到	看	妮可莱特	我的	甜的	朋友	为了	这样的	时间	作为	我

[meɪ] [spiːk] [tuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɔːr] [θriː] ,

may	speak	two	words	to	her	or	three	,
可能	说话	二	字	到	她	或者	三	,

请允许我见见我亲爱的朋友妮可莱特，哪怕我只能跟她说两三句话。

[ænd; ənd] [wʌns] ['oʊnli] [kɪs] [hɜːr; hər] . ”

and	once	only	kiss	her	.	”
和	一次	仅有的	吻	她	.	”

只吻她一次。

“ [aɪ] [kən'sent] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	I	consent	,	”	said	his	father	.
“	我	同意	,	”	说	他的	父亲	.

“我同意，”他父亲说。

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

[soʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [wʌz; wəz] [wel] - [pliːzd] .

So	he	made	agreement	with	him	,	and	Aucassin	was	well	-	pleased	.
所以	他	制成	协议	和	他	,	和	奥卡辛	曾是	出色地	-	高兴	.

于是他与他达成了协议，奥卡桑非常高兴。

[hɪr] [ðeɪ] [sɪŋ] .

Here	they	sing	.
这里	他们	唱歌	.

他们在这里唱歌。

[oʊkæsɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪs]

Aucassin	heard	of	the	kiss
奥卡辛	听到	的	这	吻

奥卡辛听说了那个吻

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] .

On	returning	to	be	his	.
在	返回	到	是	他的	.

回到他身边。

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maːrks] [pjʊr] [goʊld]

Hundred	thousand	marks	pure	gold
百	千	标记	纯的	金子

十万马克纯金

[hɪm; ɪm] [hæd; həd] [meɪd] [les] [blaɪð] [ænd; ənd] [boʊld] .

Him	had	made	less	blithe	and	bold	.
他	有	制成	较少的	快乐的	和	大胆的	.

他变得不再那么轻快大胆了。

[ɑːrmz] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ;

Arms	he	called	for	,	rich	and	rare	;
武器	他	称为	为了	,	富有的	和	稀有的	;

他要求征集珍贵稀有的武器；

[ðeɪ] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wer] .

They	made	ready	for	his	wear	.
他们	制成	准备好	为了	他的	穿	.

他们为他准备好了衣服。

[ˈhɔːbəːk] [dɔnd] [hiː; hi] , [ˈdʌb(ə)l] - [laɪnd] ;
Hauberk donned he , double - lined ;
锁子甲 穿戴 他 , 双倍的 - 衬里 ;

他穿上了双层锁子甲;

[ˈhelmɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [dɪd][baɪnd] ;
Helmet on his head did bind ;
头盔 在 他的 头 做过 绑定 ;

他头上的头盔束缚住了他;

[gɜːrt][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪlt] [pjʊr] [goʊld] ;
Girt his sword with hilt pure gold ;
束 他的 剑 和 剑柄 纯的 金子 ;

他的剑柄是用纯金打造的;

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈtʃɑːrdʒər][boʊld] ;
Mounted on his charger bold ;
安装 在 他的 充电器 大胆的 ;

他骑着战马，英勇无畏;

[spɪr] [ænd; ənd] [ˈbʌklər] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] ;
Spear and buckler then he took ;
矛 和 盾牌 然后 他 采取 ;

然后他拿起了长矛和圆盾;

[æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] ,
At his two feet cast a look ,
在 他的 二 脚 投掷 一个 看 ,

他低头看了看自己的双脚,

[ɪn][ðə; ði] [sˈtɪrəps] [trɑːd] [ðeɪ] [trɪm] ;
In the stirrups trod they trim ;
在 这 马镫 践踏 他们 修剪 ;

在马镫上，他们修剪着;

[ˈwʌndrəs] [praʊd] [hiː; hi] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] .
Wondrous proud he carried him .
奇妙的 自豪的 他 携带 他 .

他无比自豪地抱着他。

[hɪz; ɪz] [swiːt] [frend] — [hiː; hi] [θɔːt] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
His sweet friend — he thought on her ,
他的 甜的 朋友 — 他 想法 在 她 ,

他想起了他亲爱的朋友——他想起了她,

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtʃɑːrdʒər] [klæpt] [ðə; ði][spɜːr] ;
To his charger clapped the spur ;
到 他的 充电器 鼓掌 这 刺 ;

他拍了拍坐骑的马刺;

[fɔːrθ] [hiː; hi] [sprɪŋz] [fʊl] [ˈmetlsəm] ;
Forth he springs full mettlesome ;
第四 他 弹簧 满的 勇敢的 ;

他精神抖擞地冲了出来;

[ˈstreɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [kʌm]
Straightway to the gate they come
立刻 到 这 门 他们 来

他们径直走向大门

[ðæt] [led][tuː; tə][ˈbæt(ə)l] .
That led to battle .
那 引领 到 战斗 .

这导致了战斗。

[piː] . -

p . 28

p . -

[hɪr] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Here	**they**	**speak**	**and**	**tell**	**the**	**story**	**.**
这里	他们	说话	和	告诉	这	故事	.

在这里，他们讲述着故事。

[oʊkæsɪn] [wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['hɑːrkənd]

Aucassin	**was**	**arrayed**	**and**	**mounted**	**on**	**his**	**horse**	**,**	**as**	**you**	**have**	**harkened**
奥卡辛	曾是	排列	和	安装	在	他的	马	,	作为	你	有	倾听

[ænd; ənd] [hɜːrd] .

and	**heard**	**.**
和	听到	.

正如你们所听到的，奥卡辛已经穿戴整齐，骑上了他的战马。

[lɔːrd] !

Lord	**!**
主	!

主!

[haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ʃiːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [helm] [ɑːn][hɪz; ɪz]

how	**well**	**it**	**became**	**him**	**—**	**the**	**shield**	**on**	**his**	**neck**	**and**	**the**	**helm**	**on**	**his**
如何	出色地	它	成为	他	—	这	盾	在	他的	脖子	和	这	舵	在	他的

[hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] - [belt][ɑːn][hɪz; ɪz][left] [hɪp] !

head	**and**	**the**	**sword**	**-**	**belt**	**on**	**his**	**left**	**hip**	**!**
头	和	这	剑	-	腰带	在	他的	左边	时髦的	!

这身装束多么适合他啊——脖子上挂着盾牌，头上戴着头盔，左腰间别着剑带!

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['kʌmli] [ænd; ənd][slɪm] [ænd; ənd] [wel] -

And	**the**	**boy**	**was**	**tall**	**and**	**strong**	**and**	**comely**	**and**	**slim**	**and**	**well**	**-**
和	这	男生	曾是	高的	和	强的	和	漂亮	和	苗条的	和	出色地	-

[groʊn] ;

grown	**;**
生长	;

那男孩身材高大强壮，相貌英俊，体态匀称，发育良好;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [bɪ'stroʊd] [wʌz; wəz] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] [haɪ] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

and	**the**	**horse**	**he**	**bestrode**	**was**	**fleet**	**of**	**foot**	**and**	**high**	**of**	**mettle**	**,**
和	这	马	他	贝斯特罗德	曾是	舰队	的	脚	和	高的	的	气概	,

他骑的马速度快，性情英勇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['klevərli] .

and	**the**	**boy**	**had**	**put**	**him**	**through**	**the**	**gate**	**cleverly**	**.**
和	这	男生	有	放	他	通过	这	门	巧妙地	.

男孩巧妙地把他送过了大门。

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [set][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [spɔɪl] [ʌv; əv]

Now	**don't**	**you**	**suppose**	**that**	**his**	**thoughts**	**would**	**have**	**been**	**set**	**on**	**taking**	**spoil**	**of**
现在	不	你	认为	那	他的	想法	会	有	到过	放	在	采取	剧透	的

['ɑːksn][ɔːr] [kaʊz] [ɔːr] [goʊts] ?

oxen	**or**	**cows**	**or**	**goats**	**?**
牛	或者	牛	或者	山羊	?

难道你不认为他当时一心想着要掠夺牛羊之类的牲畜吗?

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [æt; ət][sʌm; səm] [naɪt] [ɔːr] [bɪn] ['strɪkən] [ɪn][tɜːrn] ?

that	**he**	**would**	**have**	**struck**	**at**	**some**	**knight**	**or**	**been**	**stricken**	**in**	**turn**	**?**
那	他	会	有	击	在	一些	骑士	或者	到过	受打击的	在	转动	?

他是否会攻击某个骑士，或者反过来被某个骑士攻击?

[nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] !
Not **a** **whit** **!**
不是 一个 白色 !

一点儿也没有!

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it **never** **once** **occurred** **to** **him** **.**
它 绝不 一次 发生 到 他 .

他从未想过这个问题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz][soʊ][set][ə'pɑːn] [ˌnikə'let] , [hɪz; ɪz] [swiːt] [frend] ,
But **his** **thought** **was** **so** **set** **upon** **Nicolette** **,** **his** **sweet** **friend** **,**
但 他的 想法 曾是 所以 放 之上 妮可莱特 , 他的 甜的 朋友 ,

但他满脑子想的都是他亲爱的朋友妮可莱特。

[ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .
that **he** **forgot** **the** **reins** **and** **all** **he** **had** **to** **do** **.**
那 他 忘了 这 缰绳 和 全部 他 有 到 做 .

他忘了缰绳和自己该做的一切。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][spɜːr] , [dæʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [pres] ,
And **his** **horse** **,** **feeling** **the** **spur** **,** **dashed** **with** **him** **through** **the** **press** **,**
和 他的 马 , 感觉 这 刺 , 虚线 和 他 通过 这 按 ,

他的马感受到马刺的刺激，带着他冲进了人群。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [leɪd][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl]
and **charged** **right** **into** **the** **thick** **of** **the** **enemy** **,** **who** **laid** **hands** **on** **him** **on** **all**
和 带电 正确的 进入 这 厚的 的 这 敌人 , WHO 铺设 双手 在 他 在 全部
[saɪdz] ,
sides **,**
侧面 ,

他径直冲入敌阵，被敌人从四面八方围攻。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] .
and **made** **him** **prisoner** **.**
和 制成 他 囚犯 .

并将他囚禁起来。

[ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ʃiːld] [ænd; ənd] [læns] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] ['kæptɪv] [ðen] [ænd; ənd]
They **took** **from** **him** **shield** **and** **lance** **,** **and** **led** **him** **captive** **then** **and**
他们 采取 从 他 盾 和 槊 , 和 引领 他 俘虏 然后 和
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

他们夺走了他的盾牌和长矛，当场将他俘虏了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['kwestʃənɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [deθ]
They **were** **already** **questioning** **one** **with** **another** **as** **to** **what** **manner** **of** **death**
他们 是 已经 提问 一 和 其他 作为 到 什么 方式 的 死亡
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ;
they **should** **put** **him** **to** **;**
他们 应该 放 他 到 ;

他们已经开始互相询问应该用什么方式处死他;

[ænd; ənd] [wen] [oʊkæsɪn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **when** **Aucassin** **heard** **it** **,**
和 什么时候 奥卡辛 听到 它 ,

当奥卡辛听到这话时，

[piː] . -
p **.** **29**
p . -

“ [ɑː] , ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] !
“ Ah , gracious Heaven !
“ 啊 , 亲切 天堂 !

“啊，仁慈的上天！”

” [hiː; hi] [sed] ,
” he said ,
” 他 说 ,

他说：“

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðiːz] [maɪ]['mɔːrt(ə)l][foʊz] [huː] [heɪl] [ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['prez(ə)ntli] [ə'baʊt]
“ and are these my mortal foes who hale me here and are presently about
“ 和 是 这些 我的 凡人 敌人 WHO 哈尔 我 这里 和 是 目前 关于
[tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [hed] ?
to cut off my head ?
到 切 离开 我的 头 ?

“难道这些就是我的死敌，把我拖到这里，现在就要砍下我的头颅吗？”

[ænd; ənd][wʌns][aɪ][hæv; həv][maɪ] [hed] [kʌt] [ɔːf] ,
And once I have my head cut off ,
和 一次 我 有 我的 头 切 离开 ,

一旦我的头被砍掉，

[ˌnevər'mɔːr] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ˌnikə'let] [maɪ] [swiːt] [frend] [huːm] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] .
nevermore shall I speak to Nicolette my sweet friend whom I love so well .
永不再 将 我 说话 到 妮可莱特 我的 甜的 朋友 谁 我 爱 所以 出色地 .

我再也不能和我亲爱的朋友妮可莱特说话了，我非常爱她。

[neɪ] , [aɪ][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [stiːd] [ʌn'taiəd] .
Nay , I have yet a good sword , and under me a good steed untired .
不 , 我 有 然而 一个 好的 剑 , 和 在下面 我 一个 好的 骏马 不知疲倦 .

不，我还有一把好剑，身后还有一匹不知疲倦的好马。

[æn; ən][aɪ] [dɪ'fend] [ˌem 'iː][nɑːt] [naʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,
An I defend me not now for her sake ,
一个 我 保卫 我 不是 现在 为了 她 清酒 ,

我现在为了她不为自己辩护。

[nɛə] [help] [hɜːr; hər][gɑːd] [ɪf] ['evər] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˌem 'iː] !
ne'er help her God if ever again she love me !
从未 帮助 她 上帝 如果 曾经 再次 她 爱 我 !

如果她以后再爱上我，上帝啊，千万别帮她！

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['iːgər]
” The boy was tall and strong , and the horse beneath him was eager
” 这 男生 曾是 高的 和 强的 , 和 这 马 下面 他 曾是 渴望的
.
:
.

“男孩身材高大强壮，他身下的马也十分急躁。”

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]
He put his hand to his sword and began to strike to right and to
他 放 他的 手 到 他的 剑 和 开始 到 罢工 到 正确的 和 到
[left] ,
left ,
左边 ,

他将手放在剑柄上，开始左右挥剑。

['slæʃɪŋ] ['helmɪt] [ænd; ənd][noʊz] - [gɑːrd] , [fɪst][ænd; ənd] [rɪst] ,
slashing helmet and nose - guard , fist and wrist ,
砍杀 头盔 和 鼻子 - 警卫 , 拳头 和 手腕 ,

头盔和鼻罩、拳头和手腕被割伤

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['hævək][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [bɔ:r] [dʌz] [wen] [ðə; ði][dɔ:gz][set][ɑ:n]

and	making	havoc	all	around	him	as	the	boar	does	when	the	dogs	set	on
和	制作	混乱	全部	大约	他	作为	这	公猪	做	什么时候	这	狗	放	在

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ;

him	in	the	forest	;
他	在	这	森林	;

就像野猪在森林里被猎犬围攻时那样，四处横冲直撞，肆意破坏；

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [.əuvə'θru:] [ten] [ʌv; əv][ðer; ðər] [naɪts] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ['sev(ə)n] ;

so	that	he	overthrew	ten	of	their	knights	and	wounded	seven	;
所以	那	他	推翻	十	的	他们的	骑士	和	受伤	七	;

他击败了他们十名骑士，并打伤了七名。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd][roʊd] [bæk] [fʊl] ['gæləp] ,

and	charged	then	and	there	out	of	the	press	,	and	rode	back	full	gallop	,
和	带电	然后	和	那里	出去	的	这	按	,	和	骑	后退	满的	驰骋	,

[sɔ:rd] [ɪn][hænd] .

sword	in	hand	.
剑	在	手	.

然后他立刻冲出人群，手持利剑，策马疾驰而去。

- , [kaʊnt] [ʌv; əv] ['veɪləns] , [hɜ:rd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə] [hæŋ] [oʊkæsɪn]

Bulgarius	,	Count	of	Valence	,	heard	say	that	they	were	about	to	hang	Aucassin
-	,	数数	的	价	,	听到	说	那	他们	是	关于	到	悬挂	奥卡辛

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

his	enemy	,
他的	敌人	,

瓦朗斯伯爵保加利亚人听说他们正要绞死他的敌人奥卡辛。

[ænd; ənd] [keɪm] [ðæt] [wei] .

and	came	that	way	.
和	来了	那	方式	.

就这样来了。

[oʊkæsɪn] [feɪld] [nɑ:t][tu:; tə][ɪ'spaɪ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,

Aucassin	failed	not	to	espy	him	;	and	gripping	his	sword	,
奥卡辛	失败的	不是	到	间谍	他	;	和	扣人心弦	他的	剑	,

奥卡辛没能没发现他；于是他紧握住剑柄，

[hi:; hi] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['helmɪt] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kleɪv,'klɑ:veɪ][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [skʌl] .

he	smote	him	through	the	helmet	so	that	he	clave	it	to	the	skull	.
他	猛击	他	通过	这	头盔	所以	那	他	克拉维	它	到	这	颅骨	.

他隔着头盔猛击他，使头盔嵌进了他的头骨里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [stʌnd] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ;

He	was	so	stunned	that	he	fell	to	earth	;
他	曾是	所以	目瞪口呆	那	他	跌倒	到	地球	;

他震惊得跌倒在地；

[ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]

and	Aucassin	put	out	his	hand	and	took	him	prisoner	,	and	led	him
和	奥卡辛	放	出去	他的	手	和	采取	他	囚犯	,	和	引领	他

[ɔ:f][baɪ][ðə; ði][noʊz] - [gɑ:rd]

off	by	the	nose	-	guard
离开	经过	这	鼻子	-	警卫

奥卡辛伸出手抓住他，把他俘虏了起来，揪着他的鼻梁骨把他带走了。

[pi:] . -

p	.	30
p	.	-

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

of	his	helmet	,	and	delivered	him	to	his	father	.
的	他的	头盔	,	和	发表	他	到	他的	父亲	.

他摘下头盔，把他交给了他的父亲。

“ ['fɑ:ðər] , ” [sed] [oʊkæsɪn] ,

“	Father	,	”	said	Aucassin	,
“	父亲	,	”	说	奥卡辛	,

“父亲，”奥卡辛说道。

“ [si:] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['enəmi] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [wɔ:r][ɑ:n][ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dʌn] [ju:; jʊ]

“	see	here	is	your	enemy	who	has	made	war	on	you	so	long	and	done	you
“	看	这里	是	你的	敌人	WHO	有	制成	战争	在	你	所以	长的	和	完毕	你

[hɜ:rt][soʊ] [greɪt] .

hurt	so	great	.
伤害	所以	伟大的	.

“看，这就是你的敌人，他与你作战如此之久，给你造成了如此巨大的伤害。”

['twenti] ['jɪrz] [hæz; həz] [ðɪs] [wɔ:r]['læstɪd] , [ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə]

Twenty	years	has	this	war	lasted	,	and	never	a	man	to	put	an	end	to
二十	年	有	这	战争	持续	,	和	绝不	一个	男人	到	放	一个	结尾	到

[ˌaɪ 'ti:] . ”

it	.	”
它	.	”

这场战争已经持续了二十年，却始终没有人能够结束它。

“ [fer] [sʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , “ [wel] [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][du:] [di:dz] [laɪk] [ðɪs] ,

“	Fair	son	,	”	said	his	father	,	“	well	were	it	you	should	do	deeds	like	this	,
“	公平的	儿子	,	”	说	他的	父亲	,	“	出色地	是	它	你	应该	做	契约	喜欢	这	,

“好儿子，”他父亲说，“要是你做了这样的事就好了。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [geɪp] [æt; ət]['fɑ:li] ! ”

and	not	gape	at	folly	!	”
和	不是	张开	在	蠢事	!	”

不要对愚蠢的行为目瞪口呆！

“ ['fɑ:ðər] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [ri:d] [ˌem 'i:][noʊ] ['lektʃərz] , [bʌt; bət] [ki:p] [ˌem 'i:][maɪ] ['kʌvənənt] ! ”

“	Father	,	”	said	Aucassin	,	“	read	me	no	lectures	,	but	keep	me	my	covenant	!	”
“	父亲	,	”	说	奥卡辛	,	“	读	我	不	讲座	,	但	保持	我	我的	盟约	!	”

“父亲，”奥卡辛说，“不要给我讲课，但请你遵守我的盟约！”

“ [bɑ:] !

“	Bah	!
“	呸	!

“呸！

[wʌt] ['kʌvənənt] , [fer] [sʌn] ? ”

what	covenant	,	fair	son	?	”
什么	盟约	,	公平的	儿子	?	”

何等盟约，俊美的儿子？

“ [ə'læk] , ['fɑ:ðər] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	Alack	,	father	,	have	you	forgotten	it	?
“	呜呼	,	父亲	,	有	你	被遗忘的	它	?

“唉，父亲，你忘记了吗？”

[baɪ][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [fər'get][ˌaɪ 'ti:] [hu:] [meɪ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][fər'get][ˌaɪ 'ti:] .

By	the	head	of	me	,	forget	it	who	may	,	I	do	not	mean	to	forget	it	.
经过	这	头	的	我	,	忘记	它	WHO	可能	,	我	做	不是	意思是	到	忘记	它	.

以我的头颅起誓，谁都别想忘记，我绝不会忘记。

['ræðər] [hæv; həv][aɪ][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .

Rather	**have**	**I**	**laid**	**it**	**much**	**to**	**heart**	**.**
相当	有	我	铺设	它	很多	到	心	.

我倒不如把它放在心上。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] [ðɪs] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Did	**you**	**not**	**make**	**this**	**covenant**	**with**	**me**	**,**
做过	你	不是	制作	这	盟约	和	我	,

你不是与我立过这个约吗?

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ɑːrmz][ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

that	**if**	**I**	**took**	**arms**	**and**	**went**	**out**	**to**	**the**	**fighting**	**,**
那	如果	我	采取	武器	和	去	出去	到	这	斗争	,

如果我拿起武器去打仗,

[ænd; ənd] [ɪf] [gɑːd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

and	**if**	**God**	**brought**	**me**	**back**	**safe**	**and**	**sound**	**,**
和	如果	上帝	带来	我	后退	安全的	和	声音	,

如果上帝让我平安归来,

[juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [siː] [ˌnikə'let] [maɪ] [swiːt] [frend] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][aɪ] [maɪt] [spiːk]

you	**would**	**let**	**me**	**see**	**Nicolette**	**my**	**sweet**	**friend**	**for**	**such**	**time**	**as**	**I**	**might**	**speak**
你	会	让	我	看	妮可莱特	我的	甜的	朋友	为了	这样的	时间	作为	我	可能	说话

[tuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr] [θriː] ,

two	**words**	**to**	**her**	**or**	**three**	**,**
二	字	到	她	或者	三	,

你会让我见见我亲爱的朋友妮可莱特,哪怕只有短短几分钟,让我能跟她说上两三句话。

[ænd; ənd][wʌns]['oʊnli] [kɪs] [hɜːr; hər] ?

and	**once**	**only**	**kiss**	**her**	**?**
和	一次	仅有的	吻	她	?

只吻她一次?

[ðɪs] ['kʌvənənt] [juː; jʊ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌvənənt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [kiːp]

This	**covenant**	**you**	**made**	**with**	**me**	**,**	**and**	**this**	**covenant**	**I**	**will**	**have**	**you**	**keep**
这	盟约	你	制成	和	我	,	和	这	盟约	我	将要	有	你	保持

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! ”

with	**me**	**!**	**”**
和	我	!	”

你与我立的约,我必要你遵守!

“ [wʌt] , [aɪ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	**What**	**,**	**I**	**?**	**”**	**said**	**his**	**father**	**.**
“	什么	,	我	?	”	说	他的	父亲	.

“什么?我吗?”他父亲说。

“ [nɛə] [help][ˌem 'iː] ['hev(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ðɪs] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

“	**Ne'er**	**help**	**me**	**Heaven**	**if**	**I**	**keep**	**this**	**covenant**	**with**	**you**	**!**
“	从未	帮助	我	天堂	如果	我	保持	这	盟约	和	你	!

“如果我遵守与你的盟约,上天啊,你也不要帮助我!”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [hɪr] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [bɜːrn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]

and	**were**	**she**	**here**	**now**	**I**	**would**	**burn**	**her**	**in**	**a**
和	是	她	这里	现在	我	会	烧伤	她	在	一个

如果她现在在这里,我会把她烧死。

[piː] . -

p	**.**	**31**
p	.	-

['faɪər] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [tuː] [juː; jʊ] [maɪt] [fɪr] [ðə; ði][wɜːrst] . ”

fire	**;**	**and**	**for**	**yourself**	**too**	**you**	**might**	**fear**	**the**	**worst**	**.**	**”**
火	;	和	为了	你自己	也	你	可能	害怕	这	最差	.	”

火；你也可能担心自己会遭遇最坏的情况。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'kluːʒ(ə)n] ? ” [sed] [oʊkæsɪn] .

“	**Is**	**this**	**the**	**whole**	**conclusion**	**?**	**”**	**said**	**Aucassin**	**.**
“	是	这	这	所有的	结论	?	”	说	奥卡辛	.

“这就是全部结论吗？”奥卡辛问道。

“ [aɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , “ [soʊ][help][ˌem 'iː] ['hev(ə)n] ! ”

“	**Aye**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**,**	**“**	**so**	**help**	**me**	**Heaven**	**!**	**”**
“	是的	,	”	说	他的	父亲	,	“	所以	帮助	我	天堂	!	”

“是啊，”他父亲说，“老天保佑！”

“ [aɪ] - [feɪθ] , ” [sed] [oʊkæsɪn] ,

“	**I**	**'**	**faith**	**,**	**”**	**said**	**Aucassin**	**,**
“	我	-	信仰	,	”	说	奥卡辛	,

“我的信仰，”奥卡辛说道。

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['laɪər] . — [kaʊnt]

“	**then**	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**that**	**a**	**man**	**of**	**your**	**age**	**should**	**be**	**a**	**liar**	**.**	**—**	**Count**
“	然后	我	是	非常	对不起	那	一个	男人	的	你的	年龄	应该	是	一个	说谎者	.	—	数数

[ʌv; əv] ['veɪləns] ,

of	**Valence**	**,**
的	价	,

“那么我很遗憾，像你这个年纪的人竟然会说谎。”——瓦朗斯伯爵

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['prɪz(ə)nər] . ”

you	**are**	**my**	**prisoner**	**.**	**”**
你	是	我的	囚犯	.	”

你是我的囚犯。

“ [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	**Sir**	**,**	**it**	**is**	**even**	**so**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Count**	**.**
“	先生	,	它	是	甚至	所以	,	”	说	这	数数	.

“先生，的确如此，”伯爵说道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] !

“	**Give**	**me**	**your**	**hand**	**!**
“	给	我	你的	手	!

“把手给我！”

” [sed] [oʊkæsɪn] .

”	**said**	**Aucassin**	**.**
”	说	奥卡辛	.

奥卡辛说道。

“ [sɜːr] , [raɪt] ['wɪlɪŋli] .

“	**Sir**	**,**	**right**	**willingly**	**.**
“	先生	,	正确的	心甘情愿	.

“先生，我心甘情愿。”

” [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

”	**He**	**put**	**his**	**hand**	**in**	**his**	**.**
”	他	放	他的	手	在	他的	.

他把手放在他的手上。

“ [ðɪs] [juː; jʊ] [pledʒ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [oʊkæsɪn] ,

“	**This**	**you**	**pledge**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Aucassin**	**,**
“	这	你	保证	我	,	”	说	奥卡辛	,

“你向我保证，”奥卡辛说道。

“ [ðæt] ['nevər] [ɪn] [ɔ:l] [jʊr; jər] [deɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] [tu:; tə] [du:] [ʃeɪm]
“ that never in all your days to be shall it be in your power to do shame
“ 那 绝不 在 全部 你的 天 到 是 将 它 是 在 你的 力量 到 做 耻辱
[tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] [tu:; tə] [du:] [hɜ:rt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] ,
to my father or to do hurt to him or his ,
到 我的 父亲 或者 到 做 伤害 到 他 或者 他的 ,

“你活着的时候，绝不可有任何机会羞辱我的父亲，或伤害他或他的家人。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ! ”
and you not do it ! ”
和 你 不是 做 它 ! ”

你竟然没做!

“ [sɜ:r] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] [seɪk] , [mɑ:k] [ˌem 'i:] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [set] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['rænsəm] !
“ Sir , ” said he , “ for God's sake , mock me not , but set me a ransom !
“ 先生 , ” 说 他 , “ 为了 神的 清酒 , 嘲笑 我 不是 , 但 放 我 一个 赎金 !

“先生，”他说，“看在上帝的份上，不要戏弄我，给我赎金吧！”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [æsk] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] , [goʊld] [ɔ:r] ['sɪlvər] , [wɔ:r] - ['hɔ:rsɪz] [ɔ:r] ['pɔ:lfri] , ['seɪbəlz] [ɔ:r]
You can ask me nothing , gold or silver , war - horses or palfreys , sables or
你 能 问 我 没有什么 , 金子 或者 银 , 战争 - 马匹 或者 小马 , 貂 或者
['ə:minz] ,
ermines ,
白鼬 ,

你什么都不要问我，无论是金银、战马还是骏马、貂皮还是白鼬。

[haʊndz] [ɔ:r] [hɔ:ks] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ] . ”
hounds or hawks , that I will not give you . ”
猎犬 或者 老鹰 , 那 我 将要 不是 给 你 . ”

我不会把猎犬或猎鹰给你。”

“ [haʊ] [naʊ] ? ” [sed] [oʊkæsɪn] .
“ How now ? ” said Aucassin .
“ 如何 现在 ? ” 说 奥卡辛 .

“现在怎么办？”奥卡辛问道。

“ [wɑ:tˌwʌt] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] ['prɪz(ə)nər] ? ”
“ Wot you not that you are my prisoner ? ”
“ 什么 你 不是 那 你 是 我的 囚犯 ? ”

“你难道不知道你是我的囚犯吗？”

“ [aɪ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] - .
“ Aye , sir , ” said the Count Bulgarius .
“ 是的 , 先生 , ” 说 这 数数 - .

“是的，先生，”保加利亚伯爵说道。

“ [nɛə] [help] [ˌem 'i:] ['hev(ə)n] , ” [sed] [oʊkæsɪn] ,
“ Ne'er help me Heaven , ” said Aucassin ,
“ 从未 帮助 我 天堂 , ” 说 奥卡辛 ,

“上天啊，你休想救我，”奥卡辛说道。

[pi:] . -
p . 32
p . -

“ [seɪv] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] [pledʒ] , [ɪf] [aɪ] [send] [nɑ:t] [jʊr; jər] [hed] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] ! ”
“ save you give me this pledge , if I send not your head a - flying ! ”
“ 节省 你 给 我 这 保证 , 如果 我 发送 不是 你的 头 一个 - 飞行 ! ”

“只要你向我保证，我就不砍掉你的脑袋！”

“ [aɪ] - ['gɑːdz] [neɪm] ， ” [sed] [hiː; hi] ， “ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [pledʒ] [juː; jʊ] [pliːz] ！

“	I	-	God's	name	,	”	said	he	,	“	I	give	you	what	pledge	you	please	!
“	我	-	神的	姓名	,	”	说	他	,	“	我	给	你	什么	保证	你	请	！

“我以上帝的名义，”他说，“我愿意给你任何你想要的誓言！”

” [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [pledʒ] ; [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [set] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [hɪm'self]

”	He	gave	the	pledge	;	and	Aucassin	set	him	on	a	horse	,	and	himself
”	他	给予	这	保证	;	和	奥卡辛	放	他	在	一个	马	,	和	他自己

['maʊntɪd] [ə'nʌðər] ，

mounted	another	,
安装	其他	,

他作了保证；奥卡桑让他骑上一匹马，自己则骑上另一匹马，

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['seɪfti] .

and	conducted	him	till	he	was	in	safety	.
和	实施	他	直到	他	曾是	在	安全	.

并护送他直到他安全为止。

[hɪr] [ðeɪ] [sɪŋ] .

Here	they	sing	.
这里	他们	唱歌	.

他们在这里唱歌。

[wen] [kaʊnt] ['wɔrən] [sɔː] [ɪn'diːd]

When	Count	Warren	saw	indeed
什么时候	数数	沃伦	锯	的确

当沃伦伯爵看到这一切时

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [sək'siːd]

That	he	never	will	succeed
那	他	绝不	将要	成功

他永远不会成功

[oʊkæsɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [get]

Aucassin	his	son	to	get
奥卡辛	他的	儿子	到	得到

奥卡辛让他的儿子得到

[frʌm; frəm] [braɪt] - ['feɪvərd] [ˌnikə'let] ，

From	bright	-	favoured	Nicolette	,
从	明亮的	-	受青睐	妮可莱特	,

来自容貌姣好的妮可莱特，

[ɪn] [ə; eɪ] - [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [set] ，

In	a	pris'n	he	had	him	set	,
在	一个	-	他	有	他	放	,

他把他关进了监狱，

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [hɪd] [frʌm; frəm] [deɪ] ，

In	a	dungeon	hid	from	day	,
在	一个	地牢	隐藏	从	天	,

在一个与世隔绝的地牢里，

['bildid] [ɔːl] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] [greɪ] .

Builded	all	of	marble	grey	.
已建成	全部	的	大理石	灰色的	.

全部采用灰色大理石建造。

[naʊ] [wen] [oʊkæsɪn] [keɪm] [ðer; ðər]

Now	when	Aucassin	came	there
现在	什么时候	奥卡辛	来了	那里

奥卡辛来到那里的时候

[sæd][hiː; hi][wʌz; wəz] — [soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] [nɛə] .

Sad	he	was	—	so	was	he	ne'er	.
伤心	他	曾是	—	所以	曾是	他	从未	.

他很悲伤——他从未悲伤过。

[laʊd] [lə'mentɪŋ] [hiː; hi] [fel] [ɑːn] ,

Loud	lamenting	he	fell	on	,
大声	哀叹	他	跌倒	在	,

他大声哀嚎着倒了下去，

[ðʌs] [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə'nɑːn] .

Thus	as	you	shall	hear	anon	.
因此	作为	你	将	听到	匿名	.

正如你稍后将听到的那样。

“ ['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] ['lɪli] , [ˌnikə'let] !

“	Flow'r	o	'	the	lily	,	Nicolette	!
“	花朵	o	-	这	百合	,	妮可莱特	!

“百合花啊，妮可莱特！”

[braɪt] - [feɪst] ['swiːthɑːrt] , [ˌnikə'let] !

Bright	-	faced	sweetheart	,	Nicolette	!
明亮的	-	面对	亲爱的	,	妮可莱特	!

笑容灿烂的小甜心，妮可莱特!

[swiːt] [æz; əz] ['klʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] ,

Sweet	as	cluster	of	the	vine	,
甜的	作为	簇	的	这	藤	,

像葡萄藤串一样甜美，

[swiːt] [æz; əz] [miːd] [ɪn] - .

Sweet	as	meed	in	maselyn	.
甜的	作为	需求	在	-	.

甜如蜜糖。

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

第33页

[ðɪs] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['jestərdeɪ] ,

This	I	saw	some	yesterday	,
这	我	锯	一些	昨天	,

我昨天也看到了一些。

[haʊ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] —

How	a	pilgrim	on	his	way	—
如何	一个	朝圣	在	他的	方式	—

一位朝圣者在路上——

[ˌlɪ'muːzɪn] [hɪz; ɪz][lænd][wʌz; wəz] — [leɪ]

Limousin	his	land	was	—	lay
利穆赞	他的	土地	曾是	—	躺

利穆赞，他的土地是——躺着

['fiːvərd] [ɑːn][ə; eɪ][bed] [wɪ'ðɪn] .

Fevered	on	a	bed	within	.
发烧	在	一个	床	之内	.

他发烧躺在病床上。

['griːvəs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [bɪn] ,

Grievous	had	his	sickness	been	,
严重的	有	他的	疾病	到过	,

他的病情非常严重。

[greɪt] [ðə; ði]['fiːvər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .
Great the fever he was in .
伟大的 这 发烧 他 曾是 在 .

他当时高烧很厉害。

[baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] [ˌnikə'let]
By his bedside Nicolette
经过 他的 床头 妮可莱特

妮可莱特在他床边

['pæsɪŋ] , ['lɪftɪd] [skəːts][ænd; ənd][let] —
Passing , lifted skirts and let —
通过 , 抬起 裙子 和 让 —

路过时，撩起裙摆，然后——

- [niːθ] [ðə; ði] ['prɪti] ['ɜːrmɪn] [frɑːk] ,
' Neath the pretty ermine frock ,
- 尼斯 这 漂亮的 貂 连衣裙 ,

在漂亮的貂皮长袍下，

- [niːθ] [ðə; ði] ['snoʊi] ['lɪnɪn] [smɑːk] —
' Neath the snowy linen smock —
- 尼斯 这 下雪的 亚麻布 罩衫 —

在雪白的亚麻罩衫下——

[dʒʌst][ə; eɪ] ['deɪnti] ['æŋk(ə)l] [ʃoʊ] .
Just a dainty ankle show .
只是 一个 纤巧 踝 展示 .

只是一双精致的踝部美甲。

[loʊ] , [ðə; ði] [sɪk] [wʌz; wəz] [hiːld] , [ænd; ənd][loʊ] ,
Lo , the sick was healed , and lo ,
洛 , 这 生病的 曾是 已治愈 , 和 洛 ,

看哪，病人痊愈了，看哪，

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [hoʊl] [æz; əz] [nɛə] [bɪ'fɔːr] .
Found him whole as ne'er before .
成立 他 所有的 作为 从未 前 .

发现他完好无损，前所未有。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi][roʊz][wʌns] [mɔːr] ,
From his bed he rose once more ,
从 他的 床 他 玫瑰 一次 更多的 ,

他再次从床上起身。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd][dɪd][flɪt] ,
And to his own land did flit ,
和 到 他的 自己的 土地 做过 掠过 ,

于是他飞回了自己的故土。

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [hoʊl] ['evər] [wɪt] .
Safe and sound , whole ever whit .
安全的 和 声音 , 所有的 曾经 白色 .

安然无恙，一切正常。

['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] ['lɪli] , [ˌnikə'let] !
Flow'r o ' the lily , Nicolette !
花朵 o - 这 百合 , 妮可莱特 !

百合花啊，妮可莱特！

['kʌmɪŋ] , ['goʊɪŋ] , ['evər] ['pliːzɪŋ] ,
Coming , going , ever pleasing ,
未来 , 去 , 曾经 令人愉悦 ,

来去自如，令人愉悦

[ɪn] [ðaɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] ['tiːzɪŋ] ,

In	**thy**	**talk**	**and**	**in**	**thy**	**teasing**	**,**
在	你的	讲话	和	在	你的	戏弄	,

在你的谈话和你的戏谑中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Aucassin 和 (Aucassin and Nicolette translated)
第2/3页

[ɪn] [ðaɪ] [dʒest] [ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] ['dʒɔɪɪŋ] ,
In thy jest and in thy joying ,
在 你的 笑话 和 在 你的 喜悦 ,

在你的玩笑和你的喜悦中，

[ɪn] [ðaɪ] ['kɪsɪz] , [ɪn] [ðaɪ] [kɔɪ] !
In thy kisses , in thy coying !
在 你的 吻 , 在 你的 害羞 !

在你的吻里，在你的娇羞里!

[ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [kʊd; kəd] [heɪt] [ðiː] , [dɪr] !
There is none could hate thee , dear !
那里 是 没有任何 可以 恨 你 , 亲爱的 !

亲爱的，没有人会恨你!

[jet] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [hɪr] ,
Yet for thy sake am I here ,
然而 为了 你的 清酒 是 我 这里 ,

然而，我为了你而来。

[ɪn] [ðɪs] ['dʌndʒən] [hɪd] [frʌm; frəm] [deɪ] ,
In this dungeon hid from day ,
在 这 地牢 隐藏 从 天 ,

在这个与世隔绝的地牢里，

[wer] [aɪ] [kraɪ] [ɑː] , [wel] - [ə; eɪ] - [wei] !
Where I cry Ah , well - a - way !
在哪里 我 哭 啊 , 出色地 - 一个 - 方式 !

我哭泣的地方啊，好远!

[naʊ] [tuː; tə] [daɪ] [bɪhʌvɪθ] [ˌem 'iː] ,
Now to die behoveth me ,
现在 到 死 应当 我 ,

现在，死亡已是我的宿命。

[swiːt] [frend] , [fɔːr; fər] [ðiː] !
Sweet friend , for thee !
甜的 朋友 , 为了 你 !

亲爱的朋友，为了你!

” [piː] . -
” p . 34
” p . -

第34页

[hɪr] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Here they speak and tell the story .
这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

在这里，他们讲述着故事。

[oʊkæsɪn] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lisnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,
Aucassin was put in prison , as you have listened and heard ,
奥卡辛 曾是 放 在 监狱 , 作为 你 有 听着 和 听到 ,

正如你们所听到的，奥卡桑被关进了监狱。

[ænd; ənd] [ˌnikə'let] [wʌz; wəz] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

and	Nicolette	was	elsewhere	in	the	chamber	.
和	妮可莱特	曾是	别处	在	这	房间	.

而妮可莱特则在房间的其他地方。

- [twʌz] [ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər][wɔːrm][ænd; ənd]

' Twas	the	summer	time	,	the	month	of	May	,	when	the	days	are	warm	and
- 那是	这	夏天	时间	,	这	月	的	可能	, 什么时候		这	天	是	温暖的	和

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ,

long	and	bright	,
长的	和	明亮的	,

那是盛夏时节，五月，白昼温暖、漫长而明媚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [stɪl] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] .

and	the	nights	still	and	cloudless	.
和	这	夜晚	仍然	和	无云	.

夜晚静谧无云。

[ˌnikə'let] [leɪ] [wʌn] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər][bed] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪn] [braɪt] [θruː] [ə; eɪ]

Nicolette	lay	one	night	in	her	bed	,	and	saw	the	moon	shine	bright	through	a
妮可莱特	躺	一	夜晚	在	她	床	,	和	锯	这	月亮	闪耀	明亮的	通过	一个

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

一天晚上，妮可莱特躺在床上，看到月亮透过窗户明亮地照耀着。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [oʊkæsɪn]

and	heard	the	nightingale	sing	in	the	garden	;	and	she	remembered	Aucassin
和	听到	这	夜莺	唱歌	在	这	花园	;	和	她	记得	奥卡辛

[hɜːr; hər] [frend] ,

her	friend	,
她	朋友	,

她听见夜莺在花园里歌唱；她想起了她的朋友奥卡桑。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

whom	she	loved	so	well	.
谁	她	喜爱	所以	出色地	.

她深爱着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔrən] [kaʊnt] [ʌv; əv] [boʊ'kɛər] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [heitid]

Then	she	fell	a	-	thinking	of	Warren	Count	of	Beaucaire	,	and	how	he	hated
然后	她	跌倒	一个	-	思维	的	沃伦	数数	的	博凯尔	,	和	如何	他	憎恨

[hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] ;

her	to	death	;
她	到	死亡	;

然后她想起了博凯尔伯爵沃伦，以及他有多么恨她入骨；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'baɪd][ðer; ðər][noʊ][lɔːŋgər] ;

and	she	thought	within	herself	that	she	would	abide	there	no	longer	;
和	她	想法	之内	她自己	那	她	会	遵守	那里	不	更长	;

她心想，她再也不能待在那里了；

[sɪns] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] [kaʊnt] ['wɔrən] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

since	if	she	were	betrayed	and	Count	Warren	knew	of	her	,
自从	如果	她	是	背叛	和	数数	沃伦	知道	的	她	,

如果她遭到背叛，而沃伦伯爵又知道她的存在，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)l] [deθ] .

he	would	put	her	to	an	evil	death	.
他	会	放	她	到	一个	邪恶的	死亡	.

他会让她遭受非人的折磨而死。

[ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][wɪθ; wɪθ][hɜːr; hər][slept] .

She	perceived	that	the	old	woman	who	was	with	her	slept	.
她	感知	那	这	老的	女士	WHO	曾是	和	她	睡着了	.

她察觉到陪伴在她身边的老妇人睡着了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][əˈroʊz][ænd; ənd][klæd][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['gʊdli] [gaʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] [klɔːθ] - [ʌv; əv] - [sɪlk] ;

And	she	arose	and	clad	her	in	a	goodly	gown	that	she	had	of	cloth	-	of	-	silk	;
和	她	出现	和	覆膜	她	在	一个	很好	袍	那	她	有	的	布	-	的	-	丝绸	;

于是她起身，把她身上一件漂亮的丝绸长袍给她穿上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd] ['tauəlz] ,

and	she	took	bedclothes	and	towels	,
和	她	采取	床上用品	和	毛巾	,

她拿了床单和毛巾。

[ænd; ənd][taɪd][wʌn][tuː; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][roʊp][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	tied	one	to	other	and	made	a	rope	as	long	as	she	could	,
和	系	一	到	其他	和	制成	一个	绳索	作为	长的	作为	她	可以	,

她把两个绳子绑在一起，尽可能地做了一条长绳子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ʃæft] ; [ænd; ənd][soʊ][gɑːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	made	it	fast	to	the	window	-	shaft	;	and	so	got	down	into	the	garden	.
和	制成	它	快速地	到	这	窗户	-	轴	;	和	所以	得到	向下	进入	这	花园	.

然后牢牢地抓住窗井；就这样下到了花园里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [dres] [ɪn][wʌn][hænd] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪˈhaɪnd] ,

Then	she	took	her	dress	in	one	hand	before	,	and	in	the	other	behind	,
然后	她	采取	她	裙子	在	一	手	前	,	和	在	这	其他	在后面	,

然后她一手提着前面的裙子，一手提着后面的裙子，

[ænd; ənd]['gɜːrdɪd][hɜːrˈself] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [duː]

and	girded	herself	,	because	of	the	dew
和	加固	她自己	,	因为	的	这	露

她束紧腰带，因为露水很重。

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

she	saw	heavy	on	the	grass	,	and	went	her	way	down	the	garden	.
她	锯	重的	在	这	草	,	和	去	她	方式	向下	这	花园	.

她看到草地上很重，便沿着花园往下走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['goʊldən] [her] [ɪn]['lɪt(ə)l] [kəːlz] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] ['faɪnli] [kɜːrvd] ,

She	had	golden	hair	in	little	curls	,	and	laughing	blue	eyes	,	and	a	face	finely	curved	,
她	有	金的	头发	在	小的	卷发	,	和	笑	蓝色的	眼睛	,	和	一个	脸	精细地	弯曲	,

她有着金色的小卷发、会笑的蓝色眼睛和线条优美的脸庞。

[ænd; ənd][ə; eɪ][praʊd] ['ʃeɪpli] [noʊz] , [ænd; ənd][lɪps] [mɔːr] [red] [ðæn; ðən] ['tʃeri] [ɔːr][roʊz][ɪn]

and	a	proud	shapely	nose	,	and	lips	more	red	than	cherry	or	rose	in
和	一个	自豪的	优美	鼻子	,	和	嘴唇	更多的	红色的	比	樱桃	或者	玫瑰	在

['sʌmərtaɪm] ,

summertime	,
夏令	,

还有那挺拔优美的鼻子，以及比夏日里的樱桃或玫瑰还要红润的嘴唇。

[ænd; ənd] [smɔːl] [waɪt] [tiːθ] ,

and	small	white	teeth	,
和	小的	白色的	牙齿	,

还有一口小巧洁白的牙齿，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [brests] [ðæt] [sweld] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [laɪk] [tuː] [nʌts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] -

and	little	breasts	that	swelled	beneath	her	clothes	like	two	nuts	of	a	walnut	-
和	小的	乳房	那	肿胀	下面	她	衣服	喜欢	二	坚果	的	一个	核桃	-

[triː] .

tree	.
树	.

她的小乳房在衣服下鼓胀起来，就像核桃树上的两颗核桃。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][weɪst][wʌz; wəz][soʊ][faɪn] [ðæt] [jʊr; jər] [tuː] [hændz][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɜːdld]

And	her	waist	was	so	fine	that	your	two	hands	could	have	girdled
和	她	腰部	曾是	所以	美好的	那	你的	二	双手	可以	有	束腰

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她的腰肢如此纤细，双手就能将她束成腰带。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪzi] - ['flaʊərz] [snæpt] [baɪ][hɜːr; hər][toʊz] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv]

and	the	daisy	-	flowers	snapped	by	her	toes	,	and	lying	on	the	arch	of
和	这	雏菊	-	花朵	啪啪	经过	她	脚趾	,	和	说谎	在	这	拱	的

[hɜːr; hər] [fʊt] ,

her	foot	,
她	脚	,

雏菊被她的脚趾折断，散落在她的足弓上。

[wɜːr; wər] ['ferli] [blæk] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['æŋklz] , [soʊ] ['veri] [waɪt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] .

were	fairly	black	beside	her	feet	and	ankles	,	so	very	white	the	girl	was	.
是	相当	黑色的	旁	她	脚	和	脚踝	,	所以	非常	白色的	这	女孩	曾是	.

她的脚和脚踝旁边相当黑，可见这女孩的皮肤非常白皙。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstərn] , [ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

She	came	to	the	postern	,	and	unfastened	it	,	and	went	out	through	the
她	来了	到	这	后门	,	和	解开	它	,	和	去	出去	通过	这

[striːts] [ʌv; əv] [boʊ'kɛər] ,

streets	of	Beaucaire	,
街道	的	博凯尔	,

她来到后门，解开门闩，穿过博凯尔的街道走了出去。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['veri] [braɪt] ;

keeping	to	the	shadow	,	for	the	moon	shone	very	bright	;
保持	到	这	阴影	,	为了	这	月亮	闪耀	非常	明亮的	;

因为月光很亮，所以要躲在阴影里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [wer] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] .

and	she	went	on	till	she	came	to	the	tower	where	her	friend	was	.
和	她	去	在	直到	她	来了	到	这	塔	在哪里	她	朋友	曾是	.

她继续往前走，直到来到她朋友所在的塔楼。

[ðə; ði] ['taʊər] [hæd; həd] [kræks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ə'genst] [wʌn]

The	tower	had	cracks	in	it	here	and	there	,	and	she	crouched	against	one
这	塔	有	裂缝	在	它	这里	和	那里	,	和	她	蹲着	反对	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrz] ,

of	the	piers	,
的	这	码头	,

塔身多处有裂缝，她蹲在一根塔柱上。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɪŋk]

and	wrapped	herself	in	her	mantle	,	and	thrust	her	head	into	a	chink
和	包装	她自己	在	她	地幔	,	和	推力	她	头	进入	一个	裂缝

[ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

in	the	tower	,
在	这	塔	,

她用斗篷裹住自己，把头探进塔楼的缝隙里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [oʊkæsɪn] [wɪ'ðɪn] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]

which	was	old	and	ancient	,	and	heard	Aucassin	within	weeping	and
哪个	曾是	老的	和	古老的	,	和	听到	奥卡辛	之内	哭泣	和

['meɪkɪŋ] ['veri] [greɪt] ['sɑːroʊ] ,

making	very	great	sorrow	,
制作	非常	伟大的	悲哀	,

那地方古老而神秘，我听见奥卡辛在里面哭泣，悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [swiːt] [frend] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	lamenting	for	his	sweet	friend	whom	he	loved	so	much	.
和	哀叹	为了	他的	甜的	朋友	谁	他	喜爱	所以	很多	.

他为失去自己深爱的挚友而悲痛不已。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

And	when	she	had	listened	enough	to	him	she	began	to	speak	.
和	什么时候	她	有	听着	足够的	到	他	她	开始	到	说话	.

她听够了他的话后，便开始开口说话。

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

[hɪr] [ðeɪ] [sɪŋ] .

Here	they	sing	.
这里	他们	唱歌	.

他们在这里唱歌。

[ˌnikə'let] [ðə; ði] [braɪt] [ʌv; əv] [feɪs]

Nicolette	the	bright	of	face
妮可莱特	这	明亮的	的	脸

妮可莱特，那张明亮的脸

[liːnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['bʌtrəs] - [beɪs] ,

Leaned	her	at	the	buttress	-	base	,
倾斜	她	在	这	支持	-	根据	,

她靠在了扶壁底部，

[hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [dɪr]

Heard	within	her	lover	dear
听到	之内	她	情人	亲爱的

在她亲爱的爱人心中听到

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [biˈweilɪŋ] [hɜːr; hər] ;

Weeping	and	bewailing	her	;
哭泣	和	哀叹	她	;

为她哭泣哀悼；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [speɪk] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər] :
Then she spake the thought in her :
然后 她 说 这 想法 在 她 :

然后她把心里的想法说了出来:

“ [oʊkæsɪn] , [moʊst]['dʒent(ə)l] [naɪt] ,
“ Aucassin , most gentle knight ,
“ 奥卡辛 , 最多 温和的 骑士 ,

“奥卡辛，最温柔的骑士，

[haɪ] - [bɔ:rn] [lɔ:d] , ['ɑ:nɚd] [waɪt] ,
High - born lording , honoured wight ,
高的 - 出生 领主 , 荣幸 怀特岛 ,

出身高贵的领主，受人尊敬的贵族

[wʌt] [ə'veils][ju:; jʊ][tu:; tə] [wi:p] [soʊ] ?
What avails you to weep so ?
什么 可用性 你 到 哭泣 所以 ?

你这样哭泣又能给你带来什么好处呢?

[wʌt] [jʊr; jər] ['weɪlɪŋ] , [wʌt] [jʊr; jər][woʊ] ?
What your wailing , what your woe ?
什么 你的 哀嚎 , 什么 你的 悲哀 ?

你在哀嚎什么？你在悲伤什么?

[aɪ] [meɪ] [nɛə] [jʊr; jər] ['dɑ:rlɪŋ] [bi:; bi] ,
I may ne'er your darling be ,
我 可能 从未 你的 亲爱的 是 ,

我或许永远不会成为你的挚爱，

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['heɪtɪθ] [ˌem 'i:] ;
For your father hateth me ;
为了 你的 父亲 恨 我 ;

因为你父亲恨我;

[ɔ:l] [jʊr; jər] [kɪn] [ˌðer'tu:] [ə'gri:] .
All your kin thereto agree .
全部 你的 亲属 到 同意 .

你的亲属都同意。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪl] [pæs] [ðə; ði] [si:] ,
For your sake I'll pass the sea ,
为了 你的 清酒 患病的 经过 这 海 ,

为了你，我愿渡海。

[get] [ˌem 'i:][tu:; tə][sʌm; səm][fɑ:r] ['kʌntri:] .
Get me to some far countrie .
得到 我 到 一些 远的 国家 .

带我去遥远的国度。

” ['tresɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [ʃi:; ʃi] [klɪpt] ,
” Tresses of her hair she clipped ,
” 头发 的 她 头发 她 剪辑 ,

她剪掉了自己的一缕头发，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [slɪpt] .
And within the tower slipped .
和 之内 这 塔 滑倒了 .

塔楼内部有人滑倒了。

[oʊkæsɪn] , [ðæt] ['lʌvər] [tru:] ,
Aucassin , that lover true ,
奥卡辛 , 那 情人 真的 ,

奥卡桑，那个真挚的情人，

[tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd] ['ɑːnər] [duː] ,
Took **them** **and** **did** **honour** **due** **,**
拿 他们 和 做过 荣誉 到期的 ,

接受了他们，并尽到了应有的义务。

['fɑːndli] [kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kə'rest] ,
Fondly **kissed** **them** **and** **caressed** **,**
深情地 亲吻 他们 和 被爱抚 ,

深情地亲吻和抚摸着它们，

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
And **bestowed** **them** **in** **his** **breast** **.**
和 授予 他们 在 他的 胸部 .

并将它们珍藏在胸前。

[ðen] [ɪn] [terz] [ə'nuː] [hiː; hi] [breɪk]
Then **in** **tears** **anew** **he** **brake**
然后 在 眼泪 重新 他 制动

然后他再次泪流满面，崩溃了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lʌvz] [seɪk] .
For **his** **love's** **sake** **.**
为了 他的 爱的 清酒 .

为了他的爱。

[piː] . -
p **.** **37**
p . -

第37页

[hɪr] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Here **they** **speak** **and** **tell** **the** **story** **.**
这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

在这里，他们讲述着故事。

[wen] [oʊkæsɪn] [hɜːrd] [ˌnikə'let] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'pɑːrt]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['kʌntri] , [hiː; hi] [felt]
When **Aucassin** **heard** **Nicolette** **say** **that** **she** **would** **depart** **into** **another** **country** **,** **he** **felt**
什么时候 奥卡辛 听到 妮可莱特 说 那 她 会 离开 进入 其他 国家 , 他 毛毡
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['æŋgər] .
nothing **but** **anger** **.**
没有什么 但 愤怒 .

当奥卡辛听到妮可莱特说她要去另一个国家时，他心中只有愤怒。

“ [fer] [swiːt] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪ'pɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðen] [wʊd] [juː; jʊ]
“ **Fair** **sweet** **friend** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **you** **shall** **not** **depart** **,** **for** **then** **would** **you**
“ 公平的 甜的 朋友 , ” 说 他 , “ 你 将 不是 离开 , 为了 然后 会 你
[hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] .
have **killed** **me** **.**
有 被杀 我 .

“我亲爱的朋友，”他说，“你不能离开，否则你就会杀了我。”

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] [set] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][kʊd; kəd][duː][soʊ] [wʊd] ['streɪtˌweɪ] [leɪ] [hændz]
The **first** **man** **that** **set** **eyes** **on** **you** **and** **could** **do** **so** **would** **straightway** **lay** **hands**
这 第一的 男人 那 放 眼睛 在 你 和 可以 做 所以 会 立刻 躺 双手
[ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['kɑːŋkjubaɪn] .
on **you** **and** **take** **you** **to** **be** **his** **concubine** **.**
在 你 和 拿 你 到 是 他的 妾 .

第一个见到你且有能力的男人会立刻对你动手动脚，把你纳为妾。

[ænd; ənd][wʌns][juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn][bʌt; bət][ˌem 'iː] ,
And **once** **you** **had** **lived** **with** **any** **man** **but** **me** **,**
和 一次 你 有 居住地 和 任何 男人 但 我 ,

而一旦你和除了我以外的任何男人生活过，

[naʊ] [driːm] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [naɪf] [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə]
now **dream** **not** **that** **I** **should** **wait** **to** **find** **a** **knife** **wherewith** **to** **strike** **me** **to**
现在 梦 不是 那 我 应该 等待 到 寻找 一个 刀 以及 到 罢工 我 到
[ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem ˈiː] !
the **heart** **and** **kill** **me** **!**
这 心 和 杀 我 !

现在别做梦，我会等着找到一把刀，刺穿我的心脏，杀了我!

[neɪ] , [ˈverɪli] , [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
Nay **,** **verily** **,** **that** **were** **all** **too** **long** **to** **wait** **.**
不 , 确实 , 那 是 全部 也 长的 到 等待 .

不，的确，等待的时间太长了。

[ˈræðər] [wʊd] [aɪ] [flɪŋ] [ˌem ˈiː] [dʒʌst] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [wɔːl] ,
Rather **would** **I** **fling** **me** **just** **so** **far** **as** **I** **might** **see** **a** **bit** **of** **wall** **,**
相当 会 我 一扔 我 只是 所以 远的 作为 我 可能 看 一个 少量 的 墙 ,

我宁愿把自己抛出去，哪怕只抛到能看到一小截墙的地方。

[ɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] [stoʊn] ;
or **a** **grey** **stone** **;**
或者 一个 灰色的 石头 ;

或者一块灰色的石头;

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ðæt] [wʊd] [aɪ] [dæʃ] [maɪ] [hed] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [aʊt]
and **against** **that** **would** **I** **dash** **my** **head** **so** **hard** **that** **my** **eyes** **should** **start** **out**
和 反对 那 会 我 短跑 我的 头 所以 难的 那 我的 眼睛 应该 开始 出去
[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [breɪnz] [biː; bi] [ˈskætərd] .
and **all** **my** **brains** **be** **scattered** **.**
和 全部 我的 大脑 是 疏散 .

而与之对抗，我会狠狠地撞头，以至于眼珠爆裂，脑浆四溅。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [wʊd] [aɪ] [daɪ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [noʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
Yet **even** **such** **a** **death** **would** **I** **die** **rather** **than** **know** **you** **had** **lived** **with** **any**
然而 甚至 这样的 一个 死亡 会 我 死 相当 比 知道 你 有 居住地 和 任何
[mæn] [bʌt; bət] [ˌem ˈiː] . ”
man **but** **me** **.** **”**
男人 但 我 . ”

即便如此，我宁愿死去，也不愿知道你曾与除我以外的任何男人在一起。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [troʊ] [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [soʊ] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ;
“ **Ah** **!** **”** **said** **she** **,** **“** **I** **trow** **not** **that** **you** **love** **me** **so** **well** **as** **you** **say** **;**
“ 啊 ! ” 说 她 , “ 我 扔 不是 那 你 爱 我 所以 出色地 作为 你 说 ;

“啊！”她说，“我并不认为你像你说的那样爱我;

[bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] [ˌem ˈiː] . ”
but **I** **love** **you** **better** **than** **you** **do** **me** **.** **”**
但 我 爱 你 更好的 比 你 做 我 . ”

但我爱你胜过你爱我。

“ [əˈlæk] ! ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [fer] [swiːt] [frend] !
“ **Alack** **!** **”** **said** **Aucassin** **,** **“** **fair** **sweet** **friend** **!**
“ 呜呼 ! ” 说 奥卡辛 , “ 公平的 甜的 朋友 !

“唉！”奥卡辛说道，“我亲爱的朋友！”

[ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌem ˈiː]
That **were** **not** **possible** **that** **you** **should** **love** **me**
那 是 不是 可能的 那 你 应该 爱 我

你不可能爱上我

[piː] . -
p **.** **38**
p . -

[soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][juː; jʊ] .

so	well	as	I	do	you	.
所以	出色地	作为	我	做	你	.

我对你的感觉也一样好。

['wʊmən] ['kænɑːt] [lʌv] [mæn][soʊ] [wel] [æz; əz][mæn] [lʌvz] ['wʊmən] .

Woman	cannot	love	man	so	well	as	man	loves	woman	.
女士	不能	爱	男人	所以	出色地	作为	男人	爱	女士	.

女人无法像男人爱女人那样深爱男人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [laɪz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] , [ɪn][bʌd][ʌv; əv]['bʊzəm][ɔːr][tɪp][ʌv; əv][toʊ] .

For	a	woman's	love	lies	in	her	eye	,	in	bud	of	bosom	or	tip	of	toe	.
为了	一个	女性的	爱	谎言	在	她	眼睛	,	在	芽	的	怀	或者	提示	的	脚趾	.

女人的爱，藏在她的眼神里，藏在她的胸脯里，藏在她的脚趾头上。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mænz] [lʌv] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , ['ruːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wens] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][goʊ] [fɔːrθ] .

But	a	man's	love	is	within	him	,	rooted	in	his	heart	,	whence	it	cannot	go	forth	.
但	一个	男人的	爱	是	之内	他	,	根	在	他的	心	,	何处	它	不能	去	前进	.

但男人的爱在他心中，根植于他的内心，它无法从那里流出。

" [waɪl] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] [ˌnikə'let] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [ðə; ðiː] [taʊn] [wɑːtʃ] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] .

" While	Aucassin	and	Nicolette	were	talking	together	,	the	town	watch	came	down	a	street	.
" 尽管	奥卡辛	和	妮可莱特	是	说	一起	,	这	镇	手表	来了	向下	一个	街道	.

“当奥卡辛和妮可莱特交谈时，镇上的守卫沿着街道走了过来。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][swɔːdz] [drɔːn] ['ʌndər][ðer; ðər] [kloʊk] ,

They	had	their	swords	drawn	under	their	cloaks	,
他们	有	他们的	剑	绘制	在下面	他们的	斗篷	,

他们的斗篷下都藏着拔出的剑。

[fɔːr; fər] [kaʊnt] ['wɔrən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [kə'mænd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɜːr; hər] .

for	Count	Warren	had	given	them	command	that	if	they	could	lay	hands	on	her	they	should	kill	her	.
为了	数数	沃伦	有	给定	他们	命令	那	如果	他们	可以	躺	双手	在	她	他们	应该	杀	她	.

因为沃伦伯爵曾命令他们，如果能抓住她，就杀了她。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['wɑːtʃmən] [ɑːn][ðə; ðiː] ['taʊər] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,

And	the	watchman	on	the	tower	saw	them	coming	,
和	这	守望者	在	这	塔	锯	他们	未来	,

塔上的守望者看见他们来了。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌnikə'let] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .

and	heard	that	they	were	talking	of	Nicolette	and	threatening	to	kill	her	.
和	听到	那	他们	是	说	的	妮可莱特	和	威胁	到	杀	她	.

听说他们在谈论妮可莱特，还威胁要杀了她。

“ [greɪt] ['hevəns] !

“ Great	Heavens	!
" 伟大的	天	!

“伟大的天哪！

” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sleɪ] [soʊ] [fer] [ə; eɪ][meɪd] !

”	he	said	,	“	what	pity	it	were	should	they	slay	so	fair	a	maid	!
”	他	说	,	“	什么	遗憾	它	是	应该	他们	杀戮	所以	公平的	一个	女佣	!

他说：“如果他们杀害了这么美丽的少女，那该是多么可惜啊！”

- [twɜːr] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [diːd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ,

-	Twere	a	mighty	good	deed	if	I	could	tell	her	,
-	是	一个	强大的	好的	契据	如果	我	可以	告诉	她	,

“如果我能告诉她，那将是一件非常了不起的事。”

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	such	wise	that	they	perceived	it	not	,	and	she	could	be	ware	of	them	.
在	这样的	明智的	那	他们	感知	它	不是	,	和	她	可以	是	仓库	的	他们	.

以这样的方式，他们没有察觉到，而她则可以提防他们。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [sleɪ] [hɜːr; hər] , [ðen] [wɪl] [oʊkæsɪn] [maɪ] [jʌŋ] [lɔːrd][daɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər]

For	if	they	slay	her	,	then	will	Aucassin	my	young	lord	die	;	and	that	were
为了	如果	他们	杀戮	她	,	然后	将要	奥卡辛	我的	年轻的	主	死	;	和	那	是

[greɪt] ['pɪti] .

great	pity	.
伟大的	遗憾	.

如果他们杀了她，那么我的少爷奥卡辛也会死；那将是多么可惜啊。

” [hɪr] [ðeɪ] [sɪŋ] .

”	Here	they	sing	.
”	这里	他们	唱歌	.

“他们在这里歌唱。”

['væliənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][wɔːl] ,

Valiant	was	the	watch	on	wall	,
英勇	曾是	这	手表	在	墙	,

墙上的手表很勇敢。

['kaɪndli] , [kwɪk] [ʌv; əv][wɪt][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

Kindly	,	quick	of	wit	withal	.
亲切地	,	快的	的	有	此外	.

和蔼可亲，而且机智幽默。

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

[hiː; hi] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['raundilei]

He	struck	up	a	roundelay
他	击	向上	一个	轮舞

他奏起了一首轮唱曲。

['veri] ['siːzənəbli] [geɪ] .

Very	seasonably	gay	.
非常	季节性地	同性恋	.

非常应景的同性恋。

“ ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] ,

“	Maiden	of	the	noble	heart	,
“	少女	的	这	高贵	心	,

“拥有高贵心灵的少女，

['wɪnsəm] [fer] [ʌv; əv][fɔːrm] [ðaʊ] [ɑːrt] ;

Winsome	fair	of	form	thou	art	;
温瑟姆	公平的	的	形式	你	艺术	;

你真是个容貌秀丽、令人心动的美人；

['wɪnsəm] [ɪz][ðaɪ]['goʊldən] [her] ,
Winsome is thy golden hair ,
温瑟姆 是 你的 金的 头发 ,

你的金色秀发真迷人，

[bluː] [ðaɪn] [aɪ] [ænd; ənd] [blaɪð] [ðaɪn] [er] .
Blue thine eye and blithe thine air .
蓝色的 你的 眼睛 和 快乐的 你的 空气 .

让你的眼睛湛蓝，让你的空气清新怡人。

[wel] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðaɪ] [tʃɪr] ,
Well I see it by thy cheer ,
出色地 我 看 它 经过 你的 欢呼 ,

从你的欢呼声中我明白了。

[ðaʊ] [hæst]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [fɪə] ,
Thou hast spoken with thy fere ,
你 哈斯特 说 和 你的 费雷 ,

你已与你的野兽交谈过，

[huː] [fɔːr; fər] [ðiː] [laɪz] ['daɪɪŋ] [hɪr] .
Who for thee lies dying here .
WHO 为了 你 谎言 垂死 这里 .

他为你而死在这里。

[ðɪs] [aɪ] [tel] [ðiː] , [ðaʊ] [gɪv] [ɪr] !
This I tell thee , thou give ear !
这 我 告诉 你 , 你 给 耳朵 !

我告诉你，你一定要听!

- [wer] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [foʊ] !
' Ware thee of the sudden foe !
- 仓库 你 的 这 突然 敌人 !

提防突如其来的敌人!

['jɑːndər] ['siːkɪŋ] [ðiː] [ðeɪ] [goʊ] .
Yonder seeking thee they go .
远处 寻求 你 他们 去 .

他们向远方寻觅你。

- [niːθ] [iːtʃ] [kloʊk] [ə; eɪ] [sɔːrd] [aɪ] [siː] ;
' Neath each cloak a sword I see ;
- 尼斯 每个 披风 一个 剑 我 看 ;

"我看到每件斗篷下都有一把剑;

['terəbli] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [ðiː] .
Terribly they threaten thee .
可怕 他们 威胁 你 .

他们对你构成了可怕的威胁。

[suːn] [ðeɪl] [duː] [ðiː] [sʌm; səm] [ˌmɪs'diːd]
Soon they'll do thee some misdeed
很快 他们会 做 你 一些 不当行为

他们很快就会对你做些坏事。

[seɪv] [ðaʊ] [teɪk] [hiːd] ! " [-]
Save thou take heed ! " [39]
节省 你 拿 注意 ! " [-]

你要谨慎！"[39]

[hɪr] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Here they speak and tell the story .
这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

在这里，他们讲述着故事。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ˌnikə'let] ; “ [nɑʊ] [meɪ] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [soʊl] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðɚz] [biː; bi] [ɪn]

“	Ah	!	”	said	Nicolette	;	“	now	may	thy	father's	soul	and	thy	mother's	be	in
“	啊	!	”	说	妮可莱特	;	“	现在	可能	你的	父亲的	灵魂	和	你的	母亲的	是	在

['blesɪd; blest] [rɪ'poʊz] , [fɔːr; fər]

blessed	repose	,	for
蒙福	休息	,	为了

“啊！”妮可莱特说道，“愿你父母的灵魂安息，因为……”

[piː] . -

p	.	40
p	.	-

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [toʊld] [ˌem 'iː] !

the	grace	and	for	the	courtesy	with	which	thou	hast	told	me	!
这	优雅	和	为了	这	礼貌	和	哪个	你	哈斯特	讲述	我	!

感谢您如此宽容和礼貌地告诉我！

[pliːz] [gɑːd] [aɪ] [wɪl] [gɑːrd] [ˌem 'iː] [wel] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [hɪm'self] [biː; bi] [maɪ]

Please	God	I	will	guard	me	well	from	them	,	and	may	God	Himself	be	my
请	上帝	我	将要	警卫	我	出色地	从	他们	,	和	可能	上帝	他本人	是	我的

[gɑːrd] !

guard	!
警卫	!

愿上帝保佑我远离他们，愿上帝亲自保护我！

” [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr; hər] ['mænt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪr] , [tɪl] [ðeɪ]

”	She	wrapped	her	mantle	about	her	in	the	shadow	of	the	pier	,	till	they
”	她	包装	她	地幔	关于	她	在	这	阴影	的	这	码头	,	直到	他们

[hæd; həd] [pæst] .

had	passed	.
有	通过了	.

“她把斗篷裹在身上，躲在码头的阴影里，直到他们过去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [wei] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	she	took	leave	of	Aucassin	and	went	her	way	till	she	came	to	the
然后	她	采取	离开	的	奥卡辛	和	去	她	方式	直到	她	来了	到	这

['kæs(ə)l] [wɔːl] .

castle	wall	.
城堡	墙	.

然后她告别了奥卡辛，一路走来，直到来到城堡城墙边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔːrdɪd] [ʌp] .

There	was	a	breach	in	it	which	had	been	boarded	up	.
那里	曾是	一个	违反	在	它	哪个	有	到过	登机	向上	.

墙上有一个破损处，已被木板封住。

[ɑːn] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [soʊ] [gɑːt] ['oʊvər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪtʃ] ;

On	to	this	she	climbed	,	and	so	got	over	between	the	wall	and	the	ditch	;
在	到	这	她	攀登	,	和	所以	得到	超过	之间	这	墙	和	这	沟	;

她爬上去，从墙和沟渠之间的缝隙翻了过去；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪdz] ['veri] [ʃɪr]

and	looking	down	she	saw	the	ditch	was	very	deep	and	the	sides	very	sheer
和	寻找	向下	她	锯	这	沟	曾是	非常	深的	和	这	侧面	非常	透明

,

,

,

她向下望去，发现沟渠很深，两岸非常陡峭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɔːr] [əˈfreɪd] .
and **she** **was** **sore** **afraid** **.**
和 她 曾是 疮 害怕的 .

她非常害怕。

“ [ɑː] , [ˈgreɪʃəs] [ˈhev(ə)n] !
“ **Ah** **,** **gracious** **Heaven** **!**
“ 啊 , 亲切 天堂 !

“啊，仁慈的上天！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ɪf] [aɪ][let][maɪˈself][fɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [maɪ] [nek] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][əˈbaɪd] [hɪr] ,
” **she** **said** **;** **“** **if** **I** **let** **myself** **fall** **I** **shall** **break** **my** **neck** **;** **and** **if** **I** **abide** **here** **,**
” 她 说 ; “ 如果 我 让 我 落下 我 将 休息 我的 脖子 ; 和 如果 我 遵守 这里 ,

她说：“如果我让自己摔下去，我会摔断脖子；如果我留在这里，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [bəːnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
I **shall** **be** **taken** **to** **-** **morrow** **and** **burned** **in** **a** **fire** **.**
我 将 是 已采取 到 - 明天 和 烧伤 在 一个 火 .

我明天将被带走，扔进火里烧死。

[neɪ] ,
Nay **,**
不 ,

不，

[aɪ][hæd; həd] [ˈliːfɝ] [daɪ] [hɪr] [ðæn; ðən][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][foʊk]
I **had** **liefer** **die** **here** **than** **be** **made** **a** **show** **to** **-** **morrow** **for** **all** **the** **folk**
我 有 利弗 死 这里 比 是 制成 一个 展示 到 - 明天 为了 全部 这 民间
[tuː; tə] [ster] [æt; ət] !
to **stare** **at** **!**
到 盯 在 !

我宁愿死在这里，也不愿明天被当成展览品供所有人围观！

” [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][let][hɜːrˈself][slɪp] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .
” **She** **crossed** **herself** **,** **and** **let** **herself** **slip** **down** **into** **the** **ditch** **.**
” 她 交叉 她自己 , 和 让 她自己 滑 向下 进入 这 沟 .

她划了个十字，然后滑进了沟里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [hɜːr; hər] [fer] [fiːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer] [hændz] ,
And **when** **she** **came** **to** **the** **bottom** **,** **her** **fair** **feet** **and** **her** **fair** **hands** **,**
和 什么时候 她 来了 到 这 底部 , 她 公平的 脚 和 她 公平的 双手 ,

当她到达谷底时，她那双美丽的脚和她那双美丽的手，

[ʌnˈtɔːt] [ðæt] [ɔːt] [kʊd; kəd][hɜːrt][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [bruːzd] [ænd; ənd]
untaught **that** **ought** **could** **hurt** **them** **,** **were** **bruised** **and**
未受过教育 那 应该 可以 伤害 他们 , 是 瘀伤 和

他们从未受过这样的教育：行为可能会伤害他们，结果遍体鳞伤。

[piː] . -
p **.** **41**
p . -

第41页

[tɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [floʊd] [ɪn] [fʊl] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpleɪsɪz] .
torn **,** **and** **the** **blood** **flowed** **in** **full** **a** **dozen** **places** **.**
撕裂 , 和 这 血 流动 在 满的 一个 打 地方 .

撕裂开来，鲜血从十几个地方涌了出来。

[ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi][felt] [ˈniːðər] [hɜːrt][nɔːr][peɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [greɪt] [dred] .
Nevertheless **she** **felt** **neither** **hurt** **nor** **pain** **for** **her** **great** **dread** **.**
尽管如此 她 毛毡 两者都不 伤害 也不 疼痛 为了 她 伟大的 恐惧 .

然而，尽管她极度恐惧，却既没有感到受伤，也没有感到痛苦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['trʌbld] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['getɪŋ] [ɪn] ,

And	if	she	were	troubled	as	to	the	getting	in	,
和	如果	她	是	麻烦	作为	到	这	获得	在	,

如果她对如何进入感到困扰，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['trʌbld] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['getɪŋ] [aʊt] .

she	was	far	more	troubled	as	to	the	getting	out	.
她	曾是	远的	更多的	麻烦	作为	到	这	获得	出去	.

她更担心的是如何逃脱。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [tu:; tə]['lɪŋgər][ðer; ðər] ;

But	she	bethought	her	that	it	was	no	good	to	linger	there	;
但	她	思考	她	那	它	曾是	不	好的	到	萦绕	那里	;

但她觉得在那里逗留并不好；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃa:pənd] [steɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [baɪ] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ɪn]

and	she	found	a	sharpened	stake	which	had	been	thrown	by	those	within	in
和	她	成立	一个	锋利	赌注	哪个	有	到过	抛掷	经过	那些	之内	在

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

the	defence	of	the	castle	;
这	防御	的	这	城堡	;

她发现了一根削尖的木桩，那是城堡里的人在保卫城堡时投掷出去的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [steps] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	with	this	she	made	steps	one	above	the	other	,
和	和	这	她	制成	步骤	一	多于	这	其他	,

于是她一步一步地向上攀登。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [klaɪmd] [ʌp] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] .

and	with	much	difficulty	climbed	up	till	she	reached	the	top	.
和	和	很多	困难	攀登	向上	直到	她	达到	这	顶部	.

她费尽周折才爬到山顶。

[naʊ] [hɑ:rd][baɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [wɪ'ðɪn] [tu:] ['boʊʃɑ:t] .

Now	hard	by	was	the	forest	,	within	two	bowshots	.
现在	难的	经过	曾是	这	森林	,	之内	二	弓箭	.

不远处就是森林，两箭射程之内。

[ˌaɪ 'ti:] [stretʃt] [fʊl] ['θɜ:rti] [li:gz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ɪn] [bredθ] ,

It	stretched	full	thirty	leagues	in	length	and	in	breadth	,
它	拉伸	满的	三十	联赛	在	长度	和	在	宽度	,

它长宽都足足有三十里格，

[ænd; ənd][hæd; həd][waɪld] [bi:sts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['sneɪki] [θɪŋz] .

and	had	wild	beasts	in	it	and	snaky	things	.
和	有	荒野	野兽	在	它	和	蛇形	事物	.

里面还有野兽和蛇类。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ði:z] [wʊd] [kɪl] [hɜ:r; hər] ;

She	was	afraid	that	if	she	went	into	it	,	these	would	kill	her	;
她	曾是	害怕的	那	如果	她	去	进入	它	,	这些	会	杀	她	;

她害怕如果她进去，这些东西会要了她的命；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ʃi:; ʃi] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ðer; ðər][ʃi:; ʃi]

and	on	the	other	hand	she	bethought	her	that	if	she	were	found	there	she
和	在	这	其他	手	她	思考	她	那	如果	她	是	成立	那里	她

[wʊd] [bi:; bi]['teɪkən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] .

would	be	taken	back	to	the	town	to	be	burned	.
会	是	已采取	后退	到	这	镇	到	是	烧伤	.

另一方面，她想到如果她在那里被发现，就会被带回城里烧死。

[hɪr] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Here they sing .
这里 他们 唱歌 .

他们在这里唱歌。

[ˌnikə'let] , [ðæt] [braɪt] - [feɪst] [meɪ] ,
Nicolette , that bright - faced may ,
妮可莱特 , 那 明亮的 - 面对 可能 ,

妮可莱特，那个面容明媚的五月，

[ʌp] [ðə; ði] [moʊt] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [weɪ] ,
Up the moat had won her way ,
向上 这 护城河 有 韩元 她 方式 ,

她沿着护城河一路向上，最终取得了胜利。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪd] [fɔːl] ,
And to waymenting did fall ,
和 到 等待 做过 落下 ,

于是，他陷入了沉思之中。

[ænd; ənd] [ɑːn] - [neɪm] - [gæn] [kɔːl] :
And on Jesu's name ' gan call :
和 在 - 姓名 - 甘 称呼 :

奉耶稣的名呼求：

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

“ ['fɑːðər] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['mædʒəsti] !
“ Father , King of Majesty !
“ 父亲 , 国王 的 威严 !

“父啊，至高无上的君王！

[naʊ] [aɪ] [wɑːtˌwʌt] [nɑːt] [wɪtʃ] [wei] [flai] .
Now I wot not which way fly .
现在 我 什么 不是 哪个 方式 飞 .

现在我不知道该往哪个方向飞。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [haɪ] ,
Should I to the greenwood hie ,
应该 我 到 这 格林伍德 嗨 ,

我应该去绿林吗？

[ðer; ðər] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɪl] [ˌem 'iː] [dɪ'vaʊər] ,
There the wolves will me devour ,
那里 这 狼 将要 我 吞食 ,

在那里，狼群将吞噬我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪənz] [ænd; ənd] [waɪld] [bɔːr] ,
And the lions and wild boar ,
和 这 狮子 和 荒野 公猪 ,

还有狮子和野猪，

[wer'ʌv] ['jɑːndər] [ɪz] [greɪt] [stɔːr] .
Whereof yonder is great store .
其中 远处 是 伟大的 店铺 .

那边有一家很棒的商店。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [weɪt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [klɪr] ,
Should I wait the daylight clear ,
应该 我 等待 这 日光 清除 ,

我是否应该等到天亮？

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] ,

So	that	they	should	find	me	here	,
所以	那	他们	应该	寻找	我	这里	,

这样他们就能在这里找到我了，

['laɪtɪd] [wɪl] [ðə; ði]['faɪər] [bɪn]

Lighted	will	the	fire	bin
照明	将要	这	火	垃圾桶

点燃火盆

[ðæt] [maɪ]['bɑːdi][ʃæl; ʃəl][bɜːrn][ɪn] .

That	my	body	shall	burn	in	.
那	我的	身体	将	烧伤	在	.

我的肉体将在烈火中焚烧。

[bʌt; bət] , [oʊ][gɑːd][ʌv; əv]['mædʒəsti] !

But	,	O	God	of	Majesty	!
但	,	哦	上帝	的	威严	!

但是，至高无上的神啊！

[aɪ][hæd; həd] ['liːfɝ] [jet] ['ferli]

I	had	liefer	yet	fairly
我	有	利弗	然而	相当

我还有利弗，但相当

[ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [ʃʊd; ʃəd][ˌem 'iː][dɪ'vaʊər] ,

That	the	wolves	should	me	devour	,
那	这	狼	应该	我	吞食	,

让狼吞噬我，

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][waɪld] [bɔːr] ,

And	the	lions	and	wild	boar	,
和	这	狮子	和	荒野	公猪	,

还有狮子和野猪，

[ðæn; ðən]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [fer] !

Than	into	the	city	fare	!
比	进入	这	城市	票价	!

然后进入城市美食！

[aɪl] [nɑːt][goʊ][ðer; ðər] .

I'll	not	go	there	.
患病的	不是	去	那里	.

我不会去那里。

" [hɪr] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .

"	Here	they	speak	and	tell	the	story	.
"	这里	他们	说话	和	告诉	这	故事	.

“在这里，他们讲述着他们的故事。”

[ˌnikə'let] [meɪd] [greɪt] [ˌlæmən'teɪʃn] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] .

Nicolette	made	great	lamentation	,	as	you	have	heard	.
妮可莱特	制成	伟大的	哀叹	,	作为	你	有	听到	.

正如你所听到的，妮可莱特非常悲伤。

[ʃiː; ʃi] [kə'mendid] [hɜːr'self][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

She	commended	herself	to	God	,	and	went	on	till	she	came	into	the	forest	.
她	赞扬	她自己	到	上帝	,	和	去	在	直到	她	来了	进入	这	森林	.

她向上帝祈祷，然后继续前行，直到进入森林。

[ʃiː; ʃi] [dəːst] [nɑːt][goʊ] [diːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['sneɪki] [θɪŋz] ;

She	durst	not	go	deep	into	it	,	for	the	wild	beasts	and	the	snaky	things	;
她	杜斯特	不是	去	深的	进入	它	,	为了	这	荒野	野兽	和	这	蛇形	事物	;

她不敢深入其中，因为那里有野兽和蛇类；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [sliːp] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] .

and	she	crept	into	a	thick	bush	,	and	sleep	fell	on	her	.
和	她	悄悄地爬	进入	一个	厚的	衬套	,	和	睡觉	跌倒	在	她	.

于是她悄悄钻进一丛茂密的灌木丛中，很快就睡着了。

[ʃiː; ʃi] [slept]

She	slept
她	睡着了

她睡着了

[piː] . -

p	.	43
p	.	-

第43页

[tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [æt; ət] [haɪ] [praɪm] , [wen] [ðə; ði] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

till	the	morrow	at	high	Prime	,	when	the	herdboys	came	out	of	the	town	,
直到	这	明天	在	高的	主要的	,	什么时候	这	牧童	来了	出去	的	这	镇	,

直到第二天正午时分，牧童们才走出镇子。

[ænd; ənd][droʊv][ðer; ðər] [biːsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .

and	drove	their	beasts	between	the	wood	and	the	river	.
和	驾驶	他们的	野兽	之间	这	木头	和	这	河	.

他们赶着牲畜穿过树林和河流之间。

[ðeɪ] [druː] [ə'saɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	drew	aside	to	a	very	beautiful	spring	which	was	at	the	edge	of	the
他们	画	旁边	到	一个	非常	美丽的	春天	哪个	曾是	在	这	边缘	的	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

他们走到一处非常美丽的泉眼旁，泉眼位于森林边缘。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt][ə; eɪ][kloʊk][ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər] [bred] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	spread	out	a	cloak	and	put	their	bread	on	it	.
和	传播	出去	一个	披风	和	放	他们的	面包	在	它	.

他们铺开一件外衣，把面包放在上面。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , [ˌnikə'let] [ə'woʊk][æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ʌv; əv]

While	they	were	eating	,	Nicolette	awoke	at	the	cry	of	the	birds	and	of
尽管	他们	是	吃	,	妮可莱特	醒来	在	这	哭	的	这	鸟类	和	的

[ðə; ði] ,

the	herdboys	,
这	牧童	,

他们正在吃饭的时候，妮可莱特被鸟儿和牧童的叫声吵醒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

and	she	sprang	towards	them	.
和	她	弹簧	向	他们	.

她朝他们扑了过去。

“ [fer] ['tʃɪldrən] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [help] [juː; jʊ] ! ”

“	Fair	children	!	”	said	she	,	“	may	the	Lord	help	you	!	”
“	公平的	孩子们	!	”	说	她	,	“	可能	这	主	帮助	你	!	”

“孩子们真漂亮！”她说，“愿上帝保佑你们！”

“ [meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['redi] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

“	May	God	bless	you	!	”	said	the	one	who	was	more	ready	of	speech	than	the
“	可能	上帝	保佑	你	!	”	说	这	一	WHO	曾是	更多的	准备好	的	演讲	比	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

“愿上帝保佑你！”一个比其他人更健谈的人说道。

“ [fer] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [noʊ] [juː; jʊ] [oʊkæsɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] ['wɔrən]
“ **Fair** **children** **,** ” **said** **she** **,** “ **know** **you** **Aucassin** **,** **the** **son** **of** **the** **Count** **Warren**
“ 公平的 孩子们 , ” 说 她 , “ 知道 你 奥卡辛 , 这 儿子 的 这 数数 沃伦
[ʌv; əv] [boʊ'kɛər] ? ”
of **Beaucaire** **?** **”**
的 博凯尔 ? ”

“孩子们真漂亮，”她说，“你们认识奥卡辛吗？他是博凯尔的沃伦伯爵的儿子。”

“ [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] . ”
“ **Yes** **,** **we** **know** **him** **well** **.** **”**
“ 是的 , 我们 知道 他 出色地 . ”

“是的，我们很了解他。”

“ [soʊ] [gɑːd] [help] [juː; jʊ] , [fer] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ **So** **God** **help** **you** **,** **fair** **children** **,** **”** **said** **she** **,**
“ 所以 上帝 帮助 你 , 公平的 孩子们 , ” 说 她 ,

“愿上帝保佑你们，美丽的孩子们，”她说。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [biːst] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt]
“ **tell** **him** **that** **there** **is** **a** **beast** **in** **this** **forest** **,** **and** **that** **he** **come** **to** **hunt**
“ 告诉 他 那 那里 是 一个 兽 在 这 森林 , 和 那 他 来 到 打猎
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“告诉他，这片森林里有一只野兽，他来猎杀它。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [wʌn] [lɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
And **if** **he** **can** **catch** **it** **he** **would** **not** **give** **one** **limb** **of** **it** **for** **a**
和 如果 他 能 抓住 它 他 会 不是 给 一 肢 的 它 为了 一个
['hʌndrəd] [maːrks] [ʌv; əv] [goʊld] ,
hundred **marks** **of** **gold** **,**
百 标记 的 金子 ,

如果他能抓住它，就算给他一百马克金币，他也不会把它的一个肢体献出去。

[noʊ] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] , [nɔːr] [fɔːr; fər] ['eni] [welθ] .
no **,** **not** **for** **five** **hundred** **,** **nor** **for** **any** **wealth** **.**
不 , 不是 为了 五 百 , 也不 为了 任何 财富 .

不，五百块钱也不行，任何财富也不行。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ]
” **And** **they** **gazed** **at** **her** **,** **and** **when** **they** **saw** **her** **so** **beautiful** **they**
” 和 他们 凝视 在 她 , 和 什么时候 他们 锯 她 所以 美丽的 他们
[wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'meɪzd] .
were **all** **amazed** **.**
是 全部 惊叹 .

“他们凝视着她，当他们看到她如此美丽时，都惊叹不已。”

“ [wʌt] , [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['redi] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
“ **What** **,** **I** **tell** **him** **?** **”** **said** **he** **who** **was** **more** **ready** **of** **speech** **than** **the**
“ 什么 , 我 告诉 他 ? ” 说 他 WHO 曾是 更多的 准备好 的 演讲 比 这
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

“我该怎么跟他说呢？”那个比其他人更健谈的人说道。

“ ['sɑːroʊ] [biː; bi]
“ **Sorrow** **be**
“ 悲哀 是

“悲伤

[piː] . -

p . 44

p . -

[hɪz; ɪz] [huː'evər] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [huː'evər] [tel] [hɪm; ɪm] ! - [tɪz] ['fæntəsi] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

his whoever speak of it or whoever tell him ! ' Tis fantasy that you say ,

他的 谁 说话 的 它 或者 谁 告诉 他 ! - 的 幻想 那 你 说 ,

无论谁谈论这件事，或者谁告诉他这件事！你说的都是幻想。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ]['kɔːstli][ə; eɪ] [biːst] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ,

since there is not so costly a beast in this forest ,

自从 那里 是 不是 所以 昂贵 一个 兽 在 这 森林 ,

因为这片森林里没有那么昂贵的野兽，

['niːðər] [stæg][nɔːr]['laɪən][nɔːr][waɪld] [bɔːr] , [wʌn][ʌv; əv] [huːz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

neither stag nor lion nor wild boar , one of whose limbs were worth more than

两者都不 麀 也不 狮子 也不 荒野 公猪 , 一 的 谁 四肢 是 值得 更多的 比

[tuː] [pens] ,

two pence ,

二 便士 ,

既不是雄鹿，也不是狮子，也不是野猪，它们的任何一个肢体都值两便士以上。

[ɔːr] [θriː] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [welθ] !

or three at the most ; and you speak of so great wealth !

或者 三 在 这 最多 ; 和 你 说话 的 所以 伟大的 财富 !

最多也就三个；而你却说自己拥有如此巨额的财富！

[faʊl] ['sɑːroʊ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [huː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ɔːr] [huː'evər] [tel] [hɪm; ɪm] !

Foul sorrow be his who believe you , or whoever tell him !

犯规 悲哀 是 他的 WHO 相信 你 , 或者 谁 告诉 他 !

相信你或告诉他的人，愿他遭受极大的悲痛！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [feɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

You are a fay , and we have no care for your company .

你 是 一个 仙女 , 和 我们 有 不 关心 为了 你的 公司 .

你是个娘娘腔，我们根本不想跟你来往。

[soʊ] [kiːp] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] ! ”

So keep on your way ! ”

所以 保持 在 你的 方式 ! ”

继续你的路吧！

“ [ɑː] , [fer] ['tʃɪldrən] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðɪs] [wɪl] [juː; jʊ][duː] !

“ Ah , fair children ! ” said she , “ this will you do !

“ 啊 , 公平的 孩子们 ! ” 说 她 , “ 这 将要 你 做 !

〃啊，漂亮的孩子们！〃她说，〃你们会这样做的！〃

[ðə; ði] [biːst] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [ðæt] [oʊkæsɪn] [wɪl] [biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɜːrt] .

The beast has such a medicine that Aucassin will be cured of his hurt .

这 兽 有 这样的 一个 药品 那 奥卡辛 将要 是 治愈 的 他的 伤害 .

这头野兽有一种药，可以治好奥卡辛的伤。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɪr] [faɪv] ['suː] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] ; [teɪk] [ðem; ðəm] , [soʊ][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] !

And I have here five sous in my purse ; take them , so you tell him !

和 我 有 这里 五 深 在 我的 钱包 ; 拿 他们 , 所以 你 告诉 他 !

我钱包里有五苏，你告诉他，拿着吧！

[aɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [mʌst; məst][hiː; hi] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

Aye , and within three days must he hunt it , and ,

是的 , 和 之内 三 天 必须 他 打猎 它 , 和 ,

是的，他必须在三天之内猎到它，而且，

[ɪf] [ɪn] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , ['nevər] [mɔːr] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɜːrt] ! ”

if	in	three	days	he	find	it	not	,	never	more	will	he	be	cured	of	his	hurt	!	”
如果	在	三	天	他	寻找	它	不是	,	绝不	更多的	将要	他	是	治愈	的	他的	伤害	!	”

如果三天之内他还没找到，他的伤势就永远无法痊愈了！

“ [aɪ] - [feɪθ] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [pens] [wɪl] [wiː; wi] [teɪk] ;

“	I	-	faith	!	”	said	he	,	“	the	pence	will	we	take	;
“	我	-	信仰	!	”	说	他	,	“	这	便士	将要	我们	拿	;

“我发誓！”他说，“我们会收下这便士；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['nevər][goʊ][tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] . ”

and	if	he	come	here	we	will	tell	him	,	but	we	will	never	go	to	seek	him	.	”
和	如果	他	来	这里	我们	将要	告诉	他	,	但	我们	将要	绝不	去	到	寻找	他	.	”

如果他来到这里，我们会告诉他，但我们绝不会主动去找他。

“ [aɪ] - ['gɑːdz] [neɪm] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	-	God's	name	!	”	said	she	.
“	我	-	神的	姓名	!	”	说	她	.

“我以上帝的名义！”她说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [wei] .

Then	she	took	leave	of	the	herdboys	,	and	went	her	way	.
然后	她	采取	离开	的	这	牧童	,	和	去	她	方式	.

然后她告别了牧童们，独自离开了。

[piː] . -

p	.	45
p	.	-

第45页

[hɪr] [ðeɪ] [sɪŋ] .

Here	they	sing	.
这里	他们	唱歌	.

他们在这里唱歌。

[ˌnikə'let] , [ðæt] [braɪt] - [feɪst] [meɪ] ,

Nicolette	,	that	bright	-	faced	may	,
妮可莱特	,	那	明亮的	-	面对	可能	,

妮可莱特，那个面容明媚的五月，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [went] [hɜːr; hər] [wei] ,

From	the	herdboys	went	her	way	,
从	这	牧童	去	她	方式	,

她从牧童们那里走了出去，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dʒɜːrniɪŋ] [ə'drest]

And	her	journeying	addressed
和	她	旅程	已解决

而她的旅程也谈到了

[θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [θɪk] ['fɔːrɪst] ,

Through	the	leafy	thick	forest	,
通过	这	绿叶	厚的	森林	,

穿过枝繁叶茂的茂密森林，

[daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv]['oʊldən] [deɪ] ,

Down	a	path	of	olden	day	,
向下	一个	小路	的	古老的	天	,

沿着古老的小路，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪweɪ] ,
Till she came to a highway ,
直到 她 来了 到 一个 公路 ,

直到她来到一条公路上，

[wer] [duː]['sev(ə)n] [roʊdz] [dɪ'vaɪd]
Where do seven roads divide
在哪里 做 七 道路 划分

七条路在哪里分岔

[θruː] [ðə; ði][lænd][tuː; tə]['wɑːndər][waɪd] .
Through the land to wander wide .
通过 这 土地 到 漫步 宽的 .

游历四方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [biˈθiŋkɪŋ] [hɜːr; hər]
Then she fell bethinking her
然后 她 跌倒 思考 她

然后她想着她倒下了

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][hɜːr; hər] [truː] ['lʌvər]
She will try her true lover
她 将要 尝试 她 真的 情人

她将考验她真正的爱人。

[ɪf] [hiː; hi] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [swɛə] .
If he love her as he sware .
如果 他 爱 她 作为 他 誓言 .

如果他像他发誓的那样爱她的话。

[oʊ] - [ðə; ði] ['lɪli] ['gæðərd] [ʃiː; ʃi] ,
Flow'rs o ' the lily gathered she ,
花朵 o - 这 百合 聚集 她 ,

她采摘了百合花，

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒærɪs] - [triː] ,
Branches of the jarris - tree ,
分支 的 这 贾里斯 - 树 ,

贾里斯树的枝干

[ænd; ənd] [griːn] [liːvz] [əˈbʌndəntli] .
And green leaves abundantly .
和 绿色的 树叶 大量 .

还有茂盛的绿叶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv] [griːn] ;
And she built a bower of green ;
和 她 建造 一个 凉亭 的 绿色的 ;

她建造了一座绿色的凉亭;

['deɪntiːə] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['nevər] [siːn] .
Daintier was there never seen .
更精致 曾是 那里 绝不 已见 .

丹蒂埃从未露面。

[baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [swɛə] ,
By the truth of Heaven she sware ,
经过 这 真相 的 天堂 她 誓言 ,

她以天上的真理起誓，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [oʊkæsɪn] [kʌm] [ðer; ðər] ,
That should Aucassin come there ,
那 应该 奥卡辛 来 那里 ,

如果奥卡辛能来这里的话，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest][nɑːt] [teɪk]

And	a	little	rest	not	take
和	一个	小的	休息	不是	拿

稍作休息，不要休息

[ɪn][ðə; ði]['baʊər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [swiːt] [seɪk] ,

In	the	bower	for	her	sweet	sake	,
在	这	凉亭	为了	她	甜的	清酒	,

为了她，在凉亭里

[nɛə] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][hɜːr; hər]['lʌvər][biː; bi] ,

Ne'er	shall	he	her	lover	be	,
从未	将	他	她	情人	是	,

他永远不会成为她的爱人，

[nɔːr][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʃiː; ʃi] !

Nor	his	love	she	!
也不	他的	爱	她	!

她也不爱他!

[piː] . -

p	.	46
p	.	-

第46页

[hɪr] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .

Here	they	speak	and	tell	the	story	.
这里	他们	说话	和	告诉	这	故事	.

在这里，他们讲述着故事。

[ˌnikə'let] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['baʊər] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['hɑːrkənd] [ænd; ənd] [hɜːrd] ;

Nicolette	had	made	the	bower	,	as	you	have	harkened	and	heard	;
妮可莱特	有	制成	这	凉亭	,	作为	你	有	倾听	和	听到	;

正如你所听到的，妮可莱特已经建好了凉亭;

['veri] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['veri] ['deɪnti] ,

very	pretty	she	made	it	and	very	dainty	,
非常	漂亮的	她	制成	它	和	非常	纤巧	,

她做的东西非常漂亮，非常精致。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'dekt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] .

and	all	bedecked	within	and	without	with	flowers	and	leaves	.
和	全部	装饰	之内	和	没有	和	花朵	和	树叶	.

内外都装饰着鲜花和绿叶。

[ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊər] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] ,

Then	she	laid	her	down	near	to	the	bower	in	a	thick	bush	,
然后	她	铺设	她	向下	靠近	到	这	凉亭	在	一个	厚的	衬套	,

然后她把她放在凉亭附近的一丛茂密的灌木丛中。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [oʊkæsɪn] [wʊd] [duː] .

to	see	what	Aucassin	would	do	.
到	看	什么	奥卡辛	会	做	.

看看奥卡辛会怎么做。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

And	the	cry	and	the	noise	went	through	all	the	land	and	through	all	the
和	这	哭	和	这	噪音	去	通过	全部	这	土地	和	通过	全部	这

['kʌntri] [ðæt] [ˌnikə'let] [wʌz; wəz][lɔːst] .

country	that	Nicolette	was	lost	.
国家	那	妮可莱特	曾是	丢失的	.

妮可莱特失踪的消息传遍了整个大地和整个国家，哭喊声和喧闹声传遍了各地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][seɪ] [ðæt][ʃiː; ʃi][ɪz][fled] [ə'weɪ] ;

There	are	some	say	that	she	is	fled	away	;
那里	是	一些	说	那	她	是	逃亡	离开	;

有人说她已经逃走了;

['ʌðər] [sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] ['wɔrən] [hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] .

other	some	that	the	Count	Warren	has	had	her	done	to	death	.
其他	一些	那	这	数数	沃伦	有	有	她	完毕	到	死亡	.

还有一些人说沃伦伯爵把她折磨致死。

[rɪ'dʒɔɪs] [huː] [maɪt] , [oʊkæsɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [pliːzd] .

Rejoice	who	might	,	Aucassin	was	not	well	pleased	.
麾	WHO	可能	,	奥卡辛	曾是	不是	出色地	高兴	.

欢欣鼓舞者，奥卡辛却很不高兴。

[kaʊnt] ['wɔrən] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [beɪd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] ; [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði]

Count	Warren	his	father	bade	take	him	out	of	prison	;	and	summoned	the
数数	沃伦	他的	父亲	巴德	拿	他	出去	的	监狱	;	和	被召唤	这

[naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

knights	of	the	land	,
骑士	的	这	土地	,

他的父亲沃伦伯爵命令将他从监狱里带出来；并召集了全国的骑士。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dæməuzel] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [fiːst] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt]

and	the	damozels	,	and	made	a	very	rich	feast	,	thinking	to	comfort
和	这	达莫泽尔	,	和	制成	一个	非常	富有的	盛宴	,	思维	到	舒适

[oʊkæsɪn] [hɪz; ɪz][sʌn] .

Aucassin	his	son	.
奥卡辛	他的	儿子	.

还有侍女们，他们准备了丰盛的宴席，想以此安慰他的儿子奥卡辛。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [oʊkæsɪn] [liːnd] [ə'genst]

But	while	the	feasting	was	at	its	height	,	there	was	Aucassin	leaned	against
但	尽管	这	盛宴	曾是	在	它是	高度	,	那里	曾是	奥卡辛	倾斜	反对

[ə; eɪ]['bælkəni] ,

a	balcony	,
一个	阳台	,

但就在宴饮达到高潮时，奥卡桑却倚靠在阳台上。

[ɔːl] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd][ɔːl] ['daʊnkæst] .

all	sorrowful	and	all	downcast	.
全部	悲伤	和	全部	沮丧	.

所有人都悲伤沮丧。

[meɪk] ['meri] [huː] [maɪt] , [oʊkæsɪn] [hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

Make	merry	who	might	,	Aucassin	had	no	taste	for	it	;
制作	欢乐	WHO	可能	,	奥卡辛	有	不	品尝	为了	它	;

尽管有人乐在其中，但奥卡桑对此毫无兴趣;

[sɪns] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] .

since	he	saw	nothing	there	of	that	he	loved	.
自从	他	锯	没有什么	那里	的	那	他	喜爱	.

因为他在那里没有看到任何他所爱的东西。

[ə; eɪ] [naɪt] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] :

A	knight	looked	upon	him	,	and	came	to	him	,	and	accosted	him	:
一个	骑士	看起来	之上	他	,	和	来了	到	他	,	和	被骚扰	他	:

一位骑士看了他一眼，走到他跟前，上前与他攀谈:

[piː] . -

p	.	47
p	.	-

“ [oʊkæsɪn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪknəs] [æz; əz] [jɔːrz] , [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [sɪk] .

“	**Aucassin**	,	”	**said**	**he**	,	“	**of**	**such**	**sickness**	**as**	**yours**	,	**I**	**too**	**have**	**been**	**sick**	.
“	奥卡辛	,	”	说	他	,	“	的	这样的	疾病	作为	你的	,	我	也	有	到过	生病的	.

“奥卡辛，”他说，“我也得过和你一样的病。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'iː] . ”

I	**will**	**give**	**you**	**good**	**counsel**	,	**if**	**you**	**will**	**trust**	**me**	.	”
我	将要	给	你	好的	法律顾问	,	如果	你	将要	相信	我	.	”

如果你信任我，我会给你很好的建议。

“ [sɜːr] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [grə'mɜːrsi] !

“	**Sir**	,	”	**said**	**Aucassin**	,	“	**gramercy**	!
“	先生	,	”	说	奥卡辛	,	“	格拉梅西	!

“先生，”奥卡辛说，“gramercy!

[gʊd] ['kaʊns(ə)l][ʃʊd; ʃəd][aɪ][hoʊld] [dɪr] . ”

Good	**counsel**	**should**	**I**	**hold**	**dear**	.	”
好的	法律顾问	应该	我	抓住	亲爱的	.	”

我应该珍视良言。

“ [maʊnt] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][goʊ][baɪ][jɑːn] ['fɔːrɪst] [saɪd][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][juː; jʊ] ;

“	**Mount**	**on**	**a**	**horse**	,	”	**said**	**he**	,	“	**and**	**go**	**by**	**yon**	**forest**	**side**	**to**	**divert**	**you**	;
“	山	在	一个	马	,	”	说	他	,	“	和	去	经过	远	森林	边	到	转移	你	;

“骑上马，”他说，“到那边的森林去游玩；

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [griːn] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] .

there	**you**	**will**	**see**	**the**	**flowers**	**and**	**green**	**things**	,	**and**	**hear**	**the**	**birds**	**sing**	.
那里	你	将要	看	这	花朵	和	绿色的	事物	,	和	听到	这	鸟类	唱歌	.

在那里你会看到鲜花和绿植，听到鸟儿歌唱。

['pɜːrrəd,ventʃər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['betər] . ”

Peradventure	**you**	**shall**	**hear**	**a**	**word**	**for**	**which**	**you**	**shall**	**be**	**the**	**better**	.	”
或者	你	将	听到	一个	单词	为了	哪个	你	将	是	这	更好的	.	”

或许你会听到一句话，从中受益匪浅。

“ [sɜːr] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [grə'mɜːrsi] !

“	**Sir**	,	”	**said**	**Aucassin**	,	“	**gramercy**	!
“	先生	,	”	说	奥卡辛	,	“	格拉梅西	!

“先生，”奥卡辛说，“gramercy!

[soʊ] [wɪl] [aɪ][duː] .

So	**will**	**I**	**do**	.
所以	将要	我	做	.

我也会这么做。

” [hiː; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ,

”	**He**	**stole**	**from**	**the**	**hall**	,	**and**	**descended**	**the**	**stairs**	,
”	他	偷窃	从	这	大厅	,	和	下降	这	楼梯	,

他从大厅里偷了东西，然后下了楼梯。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wer] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] .

and	**came**	**to**	**the**	**stable**	**where**	**his**	**horse**	**was**	.
和	来了	到	这	稳定的	在哪里	他的	马	曾是	.

然后他来到马厩，他的马就在那里。

[hiː; hi] [beɪd] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['setɪŋ] [fʊt] [ɪn] ['stɪrəp] ,

He	**bade**	**saddle**	**and**	**bridle**	**him**	;	**and**	**setting**	**foot**	**in**	**stirrup**	,
他	巴德	鞍	和	辔	他	;	和	环境	脚	在	镫	,

他吩咐人给它鞍辔，然后把脚踩进马镫，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [fɔːrθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

he	**mounted**	**and**	**rode**	**forth**	**out**	**of**	**the**	**castle**	,
他	安装	和	骑	前进	出去	的	这	城堡	,

他上马，骑马出了城堡。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	went	on	till	he	came	to	the	forest	.
和	去	在	直到	他	来了	到	这	森林	.

然后他继续往前走，直到来到森林里。

[hiː; hi] [roʊd] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði]

He	rode	till	he	reached	the	spring	,	and	came	upon	the	herdboys	at	the
他	骑	直到	他	达到	这	春天	,	和	来了	之上	这	牧童	在	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [nʌn] .

point	of	None	.
观点	的	没有任何	.

他骑马来到泉边，在无名河边遇到了牧童们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [ə; eɪ] [kloʊk] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

They	had	spread	a	cloak	on	the	grass	,
他们	有	传播	一个	披风	在	这	草	,

他们把一件斗篷铺在草地上，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['veri] [greɪt] ['merimənt] .

and	were	eating	their	bread	and	making	very	great	merriment	.
和	是	吃	他们的	面包	和	制作	非常	伟大的	欢乐	.

他们一边吃着面包，一边开怀大笑。

[piː] . -

p	.	48
p	.	-

第48页

[hɪr] [ðeɪ] [sɪŋ] .

Here	they	sing	.
这里	他们	唱歌	.

他们在这里唱歌。

[keɪm] [ðə; ði] [hɜːdz] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ɪn] ;

Came	the	herds	from	every	part	in	;
来	这	畜群	从	每一个	部分	在	;

来自四面八方的牛群来了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɛz'meɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɑːrtn] ;

There	was	Esmé	,	there	was	Martin	;
那里	曾是	埃斯梅	,	那里	曾是	马丁	;

有埃斯梅，有马丁；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ;

There	was	Fruelin	and	Johnny	;
那里	曾是	-	和	约翰尼	;

弗鲁林和约翰尼都在场；

['ɔːbri] [buːn] , [ænd; ənd]['rɑːbɪn] ['bɑːni] .

Aubrey	boon	,	and	Robin	bonny	.
奥布里	恩惠	,	和	罗宾	邦妮	.

奥布里·布恩，罗宾·邦妮。

[ðen] [tuː; tə] [spiːtʃ] [dɪd][wʌn] [ə'dres] [hɪm; ɪm] :

Then	to	speech	did	one	address	him	:
然后	到	演讲	做过	一	地址	他	:

然后有人开始向他讲话：

“ [meɪts] , [jʌŋ] [oʊkæsɪn] , [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !

“	Mates	,	young	Aucassin	,	God	bless	him	!
“	伙伴们	,	年轻的	奥卡辛	,	上帝	保佑	他	!

“伙计们，年轻的奥卡辛，愿上帝保佑他！”

- [strʌθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] !
' **Struth** **,** **it** **is** **a** **fine** **young** **fellow** **!**
- 斯特鲁斯 , 它 是 一个 美好的 年轻的 同伴 !

“Struth，他真是个优秀的年轻人！”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [her] [soʊ] ['jeloʊ] ,
And **the** **girl** **with** **hair** **so** **yellow** **,**
和 这 女孩 和 头发 所以 黄色的 ,

还有那个头发黄得发亮的女孩，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][slɪm][ænd; ənd]['slendər] ,
With **the** **body** **slim** **and** **slender** **,**
和 这 身体 苗条的 和 苗条 ,

身材苗条纤细，

[aɪz] [soʊ] [bluː] [ænd; ənd] [bluːm] [soʊ]['tendər] !
Eyes **so** **blue** **and** **bloom** **so** **tender** **!**
眼睛 所以 蓝色的 和 盛开 所以 投标 !

眼睛湛蓝，花朵娇嫩！

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peni]
She **that** **gave** **us** **such** **a** **penny**
她 那 给予 我们 这样的 一个 一分钱

她给了我们这么一便士

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [bai] [ˌjuː 'es] [swiːt'miːts] ['meni] ,
As **shall** **buy** **us** **sweetmeats** **many** **,**
作为 将 买 我们 甜食 许多 ,

他们会给我们买很多甜食，

['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd] [ʃiːθ] [ʌv; əv] ['leðər] ,
Hunting **-** **knife** **and** **sheath** **of** **leather** **,**
打猎 - 刀 和 鞘 的 皮革 ,

猎刀和皮鞘

[fluːt] [ænd; ənd] [faɪf] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðər] ,
Flute **and** **fife** **to** **play** **together** **,**
长笛 和 法夫郡 到 玩 一起 ,

长笛和短笛合奏，

['skrænl] [paɪp][ænd; ənd] ['kʌdʒl] ['biːtʃən] .
Scrannel **pipe** **and** **cudgel** **beechen** **.**
斯克兰内尔 管道 和 棍棒 山毛榉 .

Scrannel pipe 和 cudgel beechen。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd] [liːtʃ] [hɪm; ɪm] ! ” [-]
I **pray** **God** **leech** **him** **!** **”** **[** **48** **]**
我 祈祷 上帝 水蛭 他 ! ” [-]

我祈求上帝吸干他的血！[48]

[piː] . -
p **.** **49**
p . -

第49页

[hɪr] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .
Here **they** **speak** **and** **tell** **the** **story** **.**
这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

在这里，他们讲述着故事。

[wen] [oʊkæsɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪz] ,
When **Aucassin** **heard** **the** **shepherd** **boys** **,**
什么时候 奥卡辛 听到 这 牧羊人 男孩们 ,

奥卡辛听到牧羊男孩们的声音时，

[hiː; hi]['maɪndɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˌnikə'let] [hɪz; ɪz][moʊst] [swiːt] [frend] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ;

he	minded	him	of	Nicolette	his	most	sweet	friend	whom	he	loved	so	well	;
他	有思想	他	的	妮可莱特	他的	最多	甜的	朋友	谁	他	喜爱	所以	出色地	;

他让他想起了他最亲爱的朋友妮可莱特，他非常爱她；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

and	he	bethought	him	that	she	had	been	there	.
和	他	思考	他	那	她	有	到过	那里	.

他心想，她当时肯定在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜːrz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərd]

And	he	pricked	his	horse	with	the	spurs	,	and	came	to	the	shepherd
和	他	刺痛	他的	马	和	这	马刺	,	和	来了	到	这	牧羊人

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

他用马刺扎了扎马，然后向牧童们走来。

“ [fer] ['tʃɪldrən] , [meɪ] [gɑːd][help][juː; jʊ] ! ”

“	Fair	children	,	may	God	help	you	!	”
“	公平的	孩子们	,	可能	上帝	帮助	你	!	”

“美丽的孩子们，愿上帝保佑你们！”

“ [meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['redi] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

“	May	God	bless	you	!	”	said	he	who	was	more	ready	of	speech	than	the
“	可能	上帝	保佑	你	!	”	说	他	WHO	曾是	更多的	准备好	的	演讲	比	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

“愿上帝保佑你！”一位比其他人更健谈的人说道。

“ [fer] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [seɪ] [ə'gen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ! ”

“	Fair	children	,	”	said	he	,	“	say	again	the	song	that	you	were	saying	just	now	!	”
“	公平的	孩子们	,	”	说	他	,	“	说	再次	这	歌曲	那	你	是	说	只是	现在	!	”

“可爱的孩子们，”他说，“再唱一遍你们刚才唱的歌！”

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['redi] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

“	We	will	not	say	it	,	”	said	he	who	was	more	ready	of	speech	than	the
“	我们	将要	不是	说	它	,	”	说	他	WHO	曾是	更多的	准备好	的	演讲	比	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

“我们不会说的，”那个比其他人更健谈的人说道。

“ ['sɑːroʊ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [huː] [sɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fer] [sɜːr] ! ”

“	Sorrow	be	his	who	sings	it	for	you	,	fair	sir	!	”
“	悲哀	是	他的	WHO	唱歌	它	为了	你	,	公平的	先生	!	”

“愿为你吟唱这首歌的人承受悲伤，英俊的先生！”

“ [fer] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ? ”

“	Fair	children	,	”	said	Aucassin	,	“	do	you	not	know	me	?	”
“	公平的	孩子们	,	”	说	奥卡辛	,	“	做	你	不是	知道	我	?	”

“美丽的孩子们，”奥卡辛说，“你们不认识我吗？”

“ [aɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [oʊkæsɪn] , ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [lɔːrd] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]

“	Aye	,	we	know	well	that	you	are	Aucassin	,	our	young	lord	;	but	we	are
“	是的	,	我们	知道	出色地	那	你	是	奥卡辛	,	我们的	年轻的	主	;	但	我们	是

[nɑːt][jʊr; jər][men] ,

not	your	men	,
不是	你的	男人	,

“是的，我们很清楚您就是奥卡辛，我们年轻的领主；但我们不是您的人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊnts] . ”

but	the	Count's	.	”
但	这	计数	.	”

但伯爵的。”

“ [fer] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː][soʊ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ! ”

“	Fair	children	,	you	will	do	so	,	I	pray	you	!	”
“	公平的	孩子们	,	你	将要	做	所以	,	我	祈祷	你	!	”

“孩子们，你们一定会做到，我祈求你们！”

“ [hɪr] , [baɪ][gɑːgz] [hɑːrt] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	Hear	,	by	gog's	heart	!	”	said	he	.
“	听到	,	经过	戈格的	心	!	”	说	他	.

“听着，我的天哪！”他说。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æn; ən][ˌaɪ 'tiː][suːt][ˌem 'iː][nɑːt] ?

“	And	why	should	I	sing	for	you	,	an	it	suit	me	not	?
“	和	为什么	应该	我	唱歌	为了	你	,	一个	它	套装	我	不是	?

“我为什么要为你唱歌，如果这不适合我呢？”

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ɪn] [ðɪs] [lænd][soʊ] [rɪtʃ] ,

When	there	is	no	man	in	this	land	so	rich	,
什么时候	那里	是	不	男人	在	这	土地	所以	富有的	,

当这片土地上再也没有如此富有的人时，

[piː] . -

p	.	50
p	.	-

第50页

['seɪvɪŋ] [kaʊnt] ['wɔrənz] [self] ,

saving	Count	Warren's	self	,
保存	数数	沃伦的	自己	,

救了沃伦伯爵一命，

[huː] ['faɪndɪŋ][maɪ]['ɑːksn][ɔːr][maɪ] [kaʊz] [ɔːr][maɪ] [ʃiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəz] [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz][krɑːps] ,

who	finding	my	oxen	or	my	cows	or	my	sheep	in	his	pastures	or	in	his	crops	,
WHO	寻找	我的	牛	或者	我的	牛	或者	我的	羊	在	他的	牧场	或者	在	他的	农作物	,

谁在他的牧场或庄稼地里发现了我的牛、羊或牲畜？

[wʊd] [der] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pʊt]

would	dare	to	chase	them	from	it	,	for	fear	of	having	his	eyes	put
会	敢	到	追赶	他们	从	它	,	为了	害怕	的	拥有	他的	眼睛	放

[aʊt] .

out	.
出去	.

他不敢把他们赶走，因为他害怕被挖去双眼。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æn; ən][ˌaɪ 'tiː][suːt][ˌem 'iː][nɑːt] ? ”

And	why	should	I	sing	for	you	,	an	it	suit	me	not	?	”
和	为什么	应该	我	唱歌	为了	你	,	一个	它	套装	我	不是	?	”

我为什么要为你唱歌？这对我来说并不合适。

“ [soʊ][gɑːd][help][juː; jʊ] , [fer] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː][soʊ] !

“	So	God	help	you	,	fair	children	,	you	will	do	so	!
“	所以	上帝	帮助	你	,	公平的	孩子们	,	你	将要	做	所以	!

“愿上帝保佑你们，美丽的孩子们，你们一定会做到！”

[ænd; ənd] [teɪk] [ten] ['suː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [pɜːrs] ! ”

And	take	ten	sous	which	I	have	here	in	a	purse	!	”
和	拿	十	深	哪个	我	有	这里	在	一个	钱包	!	”

“拿着我钱包里的十苏吧！”

“ [sɜːr] , [ðə; ði] [pens] [wɪl] [wiː; wi] [teɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	Sir	,	the	pence	will	we	take	,	but	I	will	not	sing	to	you	,
“	先生	,	这	便士	将要	我们	拿	,	但	我	将要	不是	唱歌	到	你	,

“先生，我们会收下这便士，但我不会为您唱歌。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][swɔːrn][ˌaɪ ˈtiː] .

for	I	have	sworn	it	.
为了	我	有	宣誓	它	.

因为我已发誓。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . ”

But	I	will	tell	it	to	you	,	if	you	will	.	”
但	我	将要	告诉	它	到	你	, 如果		你	将要	.	”

但如果你愿意，我会告诉你。

“ [aɪ] - [ˈgɑːdz] [neɪm] ！ ” [sed] [oʊkæsɪn] ； “ [aɪ][hæd; həd] [ˈliːfɝ] [ˈtelɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] . ”

“	I	'	God's	name	!	”	said	Aucassin	;	“	I	had	liefer	telling	than	nothing	.	”
“	我	-	神的	姓名	！	”	说	奥卡辛	；	“	我	有	利弗	讲述	比	没有什么	.	”

“我以上帝的名义发誓！”奥卡辛说道，“我宁愿讲述真相，也不愿什么都没有。”

“ [sɜːr] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] , [bɪˈtwiːn] [praɪm] [ænd; ənd] [tɪrs] ,

“	Sir	,	we	were	here	just	now	,	between	Prime	and	Tierce	,
“	先生	,	我们	是	这里	只是	现在	,	之间	主要的	和	蒂尔斯	,

“先生，我们刚才就在这里，在Prime和Tierce之间，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [bred] [æt; ət] [ðɪs] [sprɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [naʊ]

and	were	eating	our	bread	at	this	spring	,	even	as	we	are	doing	now
和	是	吃	我们的	面包	在	这	春天	,	甚至	作为	我们	是	正在做	现在

.

:

.

今年春天，我们一直在吃面包，就像现在一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [keɪm] [hɪr] , [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

And	a	maiden	came	here	,	the	most	beautiful	thing	in	the	world	,
和	一个	少女	来了	这里	,	这	最多	美丽的	事物	在	这	世界	,

一位少女来到这里，她是世界上最美丽的人。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [ˈlaɪtnd] [wɪð; wɪθ]

so	that	we	deemed	it	was	a	fay	,	and	all	the	wood	lightened	with
所以	那	我们	被认为	它	曾是	一个	仙女	,	和	全部	这	木头	轻度	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

因此我们认为她是仙女，所有的木头都因她而变轻了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː ˈes][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːrz] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkʌvənəntɪd] [wɪð; wɪθ]

And	she	gave	us	of	what	was	hers	,	so	that	we	covenanted	with
和	她	给予	我们	的	什么	曾是	她的	,	所以	那	我们	立约的	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她将她所有的赐给了我们，所以我们与她立约。

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] , [wiː; wi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - [ˈhʌntɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

if	you	came	here	,	we	would	tell	you	that	you	are	to	go	a	-	hunting	in	this
如果	你	来了	这里	,	我们	会	告诉	你	那	你	是	到	去	一个	-	打猎	在	这

[ˈfɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

如果你来到这里，我们会告诉你，你要来这片森林里打猎。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [biːst] [ðer; ðər] [wɪtʃ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

There	is	a	beast	there	which	,	could	you	catch	it	,
那里	是	一个	兽	那里	哪个	,	可以	你	抓住	它	,

那里有一头野兽，你能抓住它吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [lɪmz] [fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] [maːrks][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

you	would	not	give	one	of	its	limbs	for	five	hundred	marks	of	silver	,
你	会	不是	给	一	的	它是	四肢	为了	五	百	标记	的	银	,

你就算花五百马克银子也不会把它的一个肢体卖掉。

[nɔːr][fɔːr; fər]['eni] [welθ] .

nor	for	any	wealth	.
也不	为了	任何	财富	.

也不是为了任何财富。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːst] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

For	the	beast	has	such	a	medicine	that	if	you	can	catch	it
为了	这	兽	有	这样的	一个	药品	那	如果	你	能	抓住	它

因为这种野兽有一种神奇的药，如果你能抓住它.....

[piː] . -

p	.	51
p	.	-

第51页

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][hɜːrt] .

you	will	be	cured	of	your	hurt	.
你	将要	是	治愈	的	你的	伤害	.

你的伤痛将会痊愈。

[aɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [mʌst; məst][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

Aye	,	and	within	three	days	must	you	have	caught	it	,	and	if	you
是的	,	和	之内	三	天	必须	你	有	捕捉	它	,	和	如果	你

[hæv; həv][nɑːt] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

have	not	caught	it	,
有	不是	捕捉	它	,

是的，你必须在三天之内抓到它，如果你没有抓到，

['nevər] [mɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

never	more	will	you	see	it	.
绝不	更多的	将要	你	看	它	.

你再也见不到它了。

[naʊ] [hʌnt] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][juː; jʊ] [wɪl] , [ɔːr][æn; ən][juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ;

Now	hunt	it	an	you	will	,	or	an	you	will	leave	it	;
现在	打猎	它	一个	你	将要	,	或者	一个	你	将要	离开	它	;

现在，你可以选择追捕它，也可以选择放弃它;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [wel] [ə'kwɪtɪd] [maɪ'self] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] . ”

for	I	have	well	acquitted	myself	towards	her	.	”
为了	我	有	出色地	无罪释放	我	向	她	.	”

因为我已尽心尽力讨好她。

“ [fer] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [ɪ'nʌf] [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] ; [ænd; ənd][gɑːd][grænt][ˌem ˈiː]

“	Fair	children	,	”	said	Aucassin	,	“	enough	have	you	said	;	and	God	grant	me
“	公平的	孩子们	,	”	说	奥卡辛	,	“	足够的	有	你	说	;	和	上帝	授予	我

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] !

to	find	it	!
到	寻找	它	!

“美丽的孩子们，”奥卡辛说，“你们说得够多了；愿上帝保佑我找到它！”

” [hɪr] [ðeɪ] [sɪŋ] .
” **Here they sing .**
” 这里 他们 唱歌 .

“他们在这里歌唱。”

[oʊkæsɪn] [hæz; həz][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd]
Aucassin has word for word
奥卡辛 有 单词 为了 单词

奥卡辛逐字逐句地说道

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪð] - [lɪmd] ['leɪdi] [hɜːrd] ;
Of his lithe - limbed lady heard ;
的 他的 轻盈 - 有肢的 女士 听到 ;

听说他那四肢纤细的女士;

[diːp] [ðeɪ] [pɪrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ;
Deep they pierced him to the quick ;
深的 他们 穿孔 他 到 这 快的 ;

他们刺得他很深，直达要害;

[frʌm; frəm][ðə; ði] [həːdz] [hiː; hi]['pɑːrtɪd] [kwɪk] ,
From the herds he parted quick ,
从 这 畜群 他 分手了 快的 ,

他迅速地离开了牛群，

[strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [θɪk] .
Struck into the greenwood thick .
击中 进入 这 格林伍德 厚的 .

刺入茂密的绿林。

['kwɪkli] [stept] [hɪz; ɪz]['gælənt] [stiːd] ,
Quickly stepped his gallant steed ,
迅速地 步 他的 英勇 骏马 ,

他策马疾驰，迈着英勇的步伐。

[bɔːr] [hɪm; ɪm] ['ferli] [ɔːf] [fʊl] [spiːd] .
Bore him fairly off full speed .
钻孔 他 相当 离开 满的 速度 .

全速行驶，让他相当无聊。

[ðen] [hiː; hi] [speɪk] , [θriː] [wɜːrdz][hiː; hi] [sed] :
Then he spake , three words he said :
然后 他 说 , 三 字 他 说 :

然后他开口说话了，只说了三个字:

“ [ˌnikə'let] , [oʊ] [laɪð] - [lɪmd] [meɪd] !
“ Nicolette , O lithe - limbed maid !
“ 妮可莱特 , 哦 轻盈 - 有肢的 女佣 !

“妮可莱特，哦，身姿轻盈的少女！”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] [θrɪd] [ðə; ði] [gleɪd] !
For your sake I thrid the glade !
为了 你的 清酒 我 第三 这 林间空地 !

为了你，我穿越了林间空地!

[stæg][nɔːr] [bɔːr] [aɪ] [naʊ] [pər'suː] ,
Stag nor boar I now pursue ,
麀 也不 公猪 我 现在 追求 ,

我如今既不追逐雄鹿，也不追逐野猪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sluːθ] [aɪ] [træk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
But the sleuth I track for you !
但 这 侦探 我 追踪 为了 你 !

但我追踪的侦探!

[jʊr; jər] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd]['bɑːdi] [laɪð] ,

Your	bright	eyes	and	body	lithe	,
你的	明亮的	眼睛	和	身体	轻盈	,

你明亮的双眼和轻盈的身姿，

[jʊr; jər] [swiːt] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['læftər] [blaɪð] ,

Your	sweet	words	and	laughter	blithe	,
你的	甜的	字	和	笑声	快乐的	,

你甜言蜜语，笑声爽朗，

[piː] . -

p	.	52
p	.	-

第52页

['wuːndɪd] [hæv; həv][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [deθ] .

Wounded	have	my	heart	to	death	.
受伤	有	我的	心	到	死亡	.

伤痛让我心碎。

[soʊ][gɑːd] , [ðə; ði] [strɔːŋ] ['fɑːðər] [wɪl] ,

So	God	,	the	strong	Father	will	,
所以	上帝	,	这	强的	父亲	将要	,

所以，全能的天父上帝会.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [stɪl] ,

I	shall	look	upon	you	still	,
我	将	看	之上	你	仍然	,

我仍会注视着你，

['sɪstər] , [swiːt] [frend] !

Sister	,	sweet	friend	!
姐姐	,	甜的	朋友	!

姐姐，亲爱的朋友!

" [hɪr] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .

"	Here	they	speak	and	tell	the	story	.
"	这里	他们	说话	和	告诉	这	故事	.

"在这里，他们讲述着他们的故事。"

[oʊkæsɪn] [went] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] ,

Aucassin	went	through	the	forest	this	way	and	that	way	,
奥卡辛	去	通过	这	森林	这	方式	和	那	方式	,

奥卡桑穿过森林，一会儿走这条路，一会儿走那条路。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [stiːd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] .

and	his	good	steed	carried	him	a	great	pace	.
和	他的	好的	骏马	携带	他	一个	伟大的	步伐	.

他的良驹载着他飞奔而去。

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['braɪər][ænd; ənd] [θɔːrnz] [sperd] [hɪm; ɪm] !

Think	not	that	the	briars	and	thorns	spared	him	!
思考	不是	那	这	荆棘	和	荆棘	幸存	他	!

别以为荆棘丛生放过了他!

[nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] !

Not	a	whit	!
不是	一个	白色	!

一点儿也没有!

[neɪ] [ðeɪ] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [soʊ] , [ðæt] - [twɜːr] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][hæv; həv] [pætʃt] [ðem; ðəm]

Nay	they	tore	his	clothes	so	,	that	'	twere	hard	work	to	have	patched	them
不	他们	撕裂	他的	衣服	所以	,	那	-	是	难的	工作	到	有	已修补	他们

[tə'geðər] [ə'gen] ;

together	again	;
一起	再次	;

不，他们把他的衣服撕得那么破，要重新缝补起来都费了九牛二虎之力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][ɪn]

and	the	blood	flowed	from	his	arms	and	his	sides	and	his	legs	in
和	这	血	流动	从	他的	武器	和	他的	侧面	和	他的	腿	在

['fɔːrti] ['pleɪsɪz][ɔːr] ['θɜːrti] ;

forty	places	or	thirty	;
四十	地方	或者	三十	;

他的手臂、肋部和腿部有四十处或三十处血流出来；

[soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [fel]

so	that	one	could	have	followed	the	boy	by	the	trace	of	the	blood	that	fell
所以	那	一	可以	有	随后	这	男生	经过	这	痕迹	的	这	血	那	跌倒

[ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .

upon	the	grass	.
之上	这	草	.

这样一来，人们就可以循着落在草地上的血迹追踪到男孩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ˌnikə'let] , [hɪz; ɪz] [swiːt] [frend] , [ðæt] [hiː; hi][felt] ['niːðər]

But	he	thought	so	much	on	Nicolette	,	his	sweet	friend	,	that	he	felt	neither
但	他	想法	所以	很多	在	妮可莱特	,	他的	甜的	朋友	,	那	他	毛毡	两者都不

[hɜːrt][nɔːr][peɪn] .

hurt	nor	pain	.
伤害	也不	疼痛	.

但他满脑子都是他亲爱的朋友妮可莱特，所以他既没有感到受伤，也没有感到痛苦。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi][roʊd] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

All	day	long	he	rode	through	the	forest	,
全部	天	长的	他	骑	通过	这	森林	,

他整天都在森林里骑马，

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [hɜːrd] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

but	so	it	was	that	he	never	heard	news	of	her	.
但	所以	它	曾是	那	他	绝不	听到	消息	的	她	.

就这样，他再也没有听到她的消息。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɑːn] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

And	,	when	he	saw	that	evening	drew	on	,	he	began	to	weep	because	he
和	,	什么时候	他	锯	那	晚上	画	在	,	他	开始	到	哭泣	因为	他

[faʊnd] [hɜːr; hər][nɑːt] .

found	her	not	.
成立	她	不是	.

当他看到夜幕降临，却发现她不在身边时，他开始哭泣。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [daʊn] [æn; ən][oʊld] ['græsi] [roʊd] ,

He	was	riding	down	an	old	grassy	road	,
他	曾是	骑术	向下	一个	老的	草丛	路	,

他正沿着一条古老的草路骑行，

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

when	he	looked	before	him	in	the	way	and	saw	a	boy	,
什么时候	他	看起来	前	他	在	这	方式	和	锯	一个	男生	,

当他向前望去，看见路上有一个男孩时，

[piː] . -

p	.	53
p	.	-

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] .

and	I	will	tell	you	what	he	was	like	.
和	我	将要	告诉	你	什么	他	曾是	喜欢	.

我会告诉你他是什么样的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ʌv; əv]['stætʃər][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [siː] , [soʊ]['ʌgli] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] .

He	was	tall	of	stature	and	wonderful	to	see	,	so	ugly	and	hideous	.
他	曾是	高的	的	身材	和	精彩的	到	看	,	所以	丑陋的	和	可怕	.

他身材高大，相貌英俊，但又丑陋不堪。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ʃɑːk] - [hed] [blæk] [æz; əz][koʊl] ,

He	had	a	monstrous	shock	-	head	black	as	coal	,
他	有	一个	滔天	震惊	-	头	黑色的	作为	煤炭	,

他顶着一头乌黑如煤的蓬乱头发，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl] [pɑːm] - [bredθ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] ;

and	there	was	more	than	a	full	palm	-	breadth	between	his	two	eyes	;
和	那里	曾是	更多的	比	一个	满的	棕榈	-	宽度	之间	他的	二	眼睛	;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [tʃiːks] ,

and	he	had	great	cheeks	,
和	他	有	伟大的	脸颊	,

他两眼之间的距离超过一个手掌的宽度；而且他的脸颊很宽。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [flæt] [noʊz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [waɪd]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] [θɪk] [lɪps] ['rɛdɚ]

and	an	immense	flat	nose	,	with	great	wide	nostrils	,	and	thick	lips	redder
和	一个	巨大	平坦的	鼻子	,	和	伟大的	宽的	鼻孔	,	和	厚的	嘴唇	更红

[ðæn; ðən][ə; eɪ][roʊst] ,

than	a	roast	,
比	一个	烤	,

还有一个巨大的扁平鼻子，鼻孔又大又宽，嘴唇厚实，比烤肉还红。

[ænd; ənd] [greɪt] ['ʌgli] ['jeloʊ] [tiːθ] .

and	great	ugly	yellow	teeth	.
和	伟大的	丑陋的	黄色的	牙齿	.

还有又大又丑又黄的牙齿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːd] [ɪn] ['legɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ʌv; əv][ɑːks] - [haɪd] , [leɪst] [wɪð; wɪθ][bæst][tuː; tə]

He	was	shod	in	leggings	and	shoes	of	ox	-	hide	,	laced	with	bast	to
他	曾是	鞋子	在	绑腿	和	鞋	的	牛	-	隐藏	,	系带	和	巴斯特	到

[ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] ;

above	the	knee	;
多于	这	膝盖	;

他穿着牛皮绑腿和皮鞋，鞋面用麻绳系到膝盖以上；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][kloʊk] [wɪtʃ] [siːmd] [ˌɪn'saɪd][aʊt] ['iːðər] [wei] [ɑːn] ,

and	was	wrapped	in	a	cloak	which	seemed	inside	out	either	way	on	,
和	曾是	包装	在	一个	披风	哪个	似乎	里面	出去	任何一个	方式	在	,

他裹在一件斗篷里，这件斗篷无论正反两面看起来都像是里外翻转的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [klʌb] .

and	was	leaning	on	a	great	club	.
和	曾是	倾斜	在	一个	伟大的	俱乐部	.

并且依靠的是一家很棒的俱乐部。

[oʊkæsɪn] [spræŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrər] [saɪt] [ʌv; əv]
Aucassin sprang to meet him , and was terrified at the nearer sight of
奥卡辛 弹簧 到 见面 他 , 和 曾是 恐惧 在 这 更近 视线 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

奥卡辛猛地扑向他，看到他走得更近，顿时吓得魂飞魄散。

“ [fer] ['brʌðər] , [meɪ] [gɑːd][help][juː; jʊ] ! ”
“ Fair brother , may God help you ! ”
“ 公平的 兄弟 , 可能 上帝 帮助 你 ! ”

“好兄弟，愿上帝保佑你！”

“ [meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ May God bless you ! ” said he .
“ 可能 上帝 保佑 你 ! ” 说 他 .

“愿上帝保佑你！”他说。

“ [soʊ][gɑːd][help][juː; jʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][ðer; ðər] ? ”
“ So God help you , what do you there ? ”
“ 所以 上帝 帮助 你 , 什么 做 你 那里 ? ”

“上帝保佑你，你在那儿干什么？”

“ [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ What matters it to you ? ” said he .
“ 什么 事情 它 到 你 ? ” 说 他 .

“这跟你有什么关系？”他问道。

“ ['nʌθɪŋ] ” ; [sed] [oʊkæsɪn] ; “ [aɪ][æsk][nɑːt][fɔːr; fər]['eni] [ɪl] ['riːz(ə)n] . ”
“ Nothing ” ; said Aucassin ; “ I ask not for any ill reason . ”
“ 没有什么 ” ; 说 奥卡辛 ; “ 我 问 不是 为了 任何 患病的 原因 . ”

“没什么，”奥卡辛说，“我问这个问题没有任何恶意。”

“ [bʌt; bət] ['werfɔːr] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['sɑːroʊ] ?
“ But wherefore are you weeping , ” said he , “ and making such sorrow ?
“ 但 因此 是 你 哭泣 , ” 说 他 , “ 和 制作 这样的 悲哀 ?

“可是你为什么哭泣呢？”他问道，“为什么如此悲伤呢？”

[aɪ] - [feɪθ] , [wɜːr; wər][aɪ][æz; əz] [rɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
I ' faith , were I as rich a man as you are ,
我 - 信仰 , 是 我 作为 富有的 一个 男人 作为 你 是 ,

说实话，如果我像你一样富有，

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [wiːp] ! ”
all the world would not make me weep ! ”
全部 这 世界 会 不是 制作 我 哭泣 ! ”

就算全世界都让我流泪！

“ [bɑː] ! [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [oʊkæsɪn] .
“ Bah ! Do you know me ? ” said Aucassin .
“ 呸 ! 做 你 知道 我 ? ” 说 奥卡辛 .

“呸！你认识我吗？”奥卡辛说道。

“ [aɪ] . [aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [oʊkæsɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ;
“ Aye . I know well that you are Aucassin the son of the Count ;
“ 是的 . 我 知道 出色地 那 你 是 奥卡辛 这 儿子 的 这 数数 ;

“是的。我很清楚你是伯爵之子奥卡辛；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['werfɔːr]
and if you tell me wherefore
和 如果 你 告诉 我 因此

如果你告诉我原因

[piː] . -

p . 54

p . -

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [hɪr] . ”

you are weeping I will tell you what I am doing here . ”

你 是 哭泣 我 将要 告诉 你 什么 我 是 正在做 这里 . ”

你哭了，我会告诉你我来这里做什么。

“ - , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] ['wɪlɪŋli] .

“ Certès , ” said Aucassin , “ I will tell you right willingly .

“ - , ” 说 奥卡辛 , “ 我 将要 告诉 你 正确的 心甘情愿 .

“当然，”奥卡辛说，“我会如实告诉你。”

[aɪ] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] ['greɪhaʊnd] ,

I came this morning to hunt in this forest ; and I had a white greyhound ,

我 来了 这 早晨 到 打猎 在 这 森林 ; 和 我 有 一个 白色的 灵缇犬 ,

我今天早上来到这片森林打猎；我带了一条白色的灰狗。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ; - [tɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]

the fairest in the world , and I have lost it ; ' tis for this I am

这 最公平 在 这 世界 , 和 我 有 丢失的 它 ; - 的 为了 这 我 是

['wiːpɪŋ] . ”

weeping . ”

哭泣 . ”

世界上最美丽的女人，我却失去了她；为此我才哭泣。

“ [hɪr] [hɪm; ɪm] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest] [hɑːrt] !

“ Hear him ! ” said he , “ by the blessed heart !

“ 听到 他 ! ” 说 他 , “ 经过 这 蒙福 心 !

“听听他怎么说！”他说，“以一颗神圣的心起誓！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [dɔːg] !

and you wept for a stinking dog !

和 你 哭泣 为了 一个 臭 狗 !

你竟然为一条臭狗哭泣！

['sɑːroʊ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [huː] ['evər] [ə'gen] [hoʊld][juː; jʊ][ɪn] [ə'kaʊnt] !

Sorrow be his who ever again hold you in account !

悲哀 是 他的 WHO 曾经 再次 抓住 你 在 帐户 !

愿那些再次追究你责任的人遭受痛苦！

[waɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ɪn] [ðɪs] [lænd][soʊ] [rɪtʃ] , [ʌv; əv] [huːm] [ɪf] [jʊr; jər]['fɑːðər] [æskt] [ten] ,

Why there is no man in this land so rich , of whom if your father asked ten ,

为什么 那里 是 不 男人 在 这 土地 所以 富有的 , 的 谁 如果 你的 父亲 问 十 ,

为什么这片土地上没有一个人像他那样富有，如果你的父亲问他十个，

[ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] , [ɔːr] ['twenti] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd][biː; bi]

or fifteen , or twenty , he would not give them only too willingly , and be

或者 十五 , 或者 二十 , 他 会 不是 给 他们 仅有的 也 心甘情愿 , 和 是

['oʊnli] [tuː] [glæd] .

only too glad .

仅有的 也 高兴的 .

无论是十五个还是二十个，他都不会非常乐意给予，也不会非常高兴。

[neɪ] , - [tɪz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [ænd; ənd] [meɪk] ['sɑːroʊ] . ”

Nay , ' tis I should weep and make sorrow . ”

不 , - 的 我 应该 哭泣 和 制作 悲哀 . ”

不，应该是我哭泣，应该是我悲伤。

“ [ænd; ənd] ['werfɔ:r] [ju:; jʊ] , ['brʌðər] ? ”
“ And wherefore you , brother ? ”
“ 和 因此 你 , 兄弟 ? ”

“那么，你呢，兄弟？”

“ [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
“ Sir , I will tell you .
“ 先生 , 我 将要 告诉 你 .

“先生，我会告诉您的。”

[aɪ][wʌz; wəz]['haɪərlɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑ:rmər] , [ænd; ənd][droʊv][hɪz; ɪz] [plaʊ] — [fɔ:r] ['ɑ:ksn][ðer; ðər]
I was hireling to a rich farmer , and drove his plough — four oxen there
我 曾是 雇工 到 一个 富有的 农民 , 和 驾驶 他的 犁 — 四 牛 那里
[wɜ:r; wər] .
were .
是 .

我当时受雇于一位富裕的农场主，为他赶犁——他用了四头牛耕地。

[θri:] [deɪz] [sɪns] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [bɪ'fel] [ˌem 'i:] .
Three days since a great misfortune befell me .
三 天 自从 一个 伟大的 不幸 发生 我 .

三天前，我遭遇了一场巨大的不幸。

[aɪ][lɔ:st][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][maɪ]['ɑ:ksn] , ['rɔʒei] , [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][maɪ] [ti:m] ;
I lost the best of my oxen , Roget , the best of my team ;
我 丢失的 这 最好的 的 我的 牛 , 罗杰 , 这 最好的 的 我的 团队 ;

我失去了我最好的牛罗杰，我队伍里最好的牛；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['evər] [sɪns] .
and I have been in search of it ever since .
和 我 有 到过 在 搜索 的 它 曾经 自从 .

从那以后，我一直在寻找它。

[aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] ['i:tn] [nɔ:r] [drʌŋk] [ði:z] [θri:] [deɪz] [pæst] ;
I have neither eaten nor drunk these three days past ;
我 有 两者都不 吃 也不 醉 这些 三 天 过去的 ;

这三天我既没吃也没喝；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑ:t][goʊ]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [taʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ˌem 'i:][ɪn] ['prɪzn] ,
and I dare not go into the town , as they would put me in prison ,
和 我 敢 不是 去 进入 这 镇 , 作为 他们 会 放 我 在 监狱 ,

我不敢进城，因为他们会把我关进监狱。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
since I have not wherewith to pay for it .
自从 我 有 不是 以及 到 支付 为了 它 .

因为我没有钱支付。

['wɜ:rldli] [gʊdz] [hæv; həv][aɪ] [nʌn] [wɜ:rθ] [ɔ:t] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['bɑ:di][ʌv; əv]
Worldly goods have I none worth ought but what you see on the body of
世俗 商品 有 我 没有任何 值得 应该 但 什么 你 看 在 这 身体 的
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

除了你从我身上看到的，我没有任何值得一提的世俗财富。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] , [pʊr]
I have a mother , poor
我 有 一个 母亲 , 贫穷的

我有个母亲，很穷。

[piː] . -

p	.	55
p	.	-

['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [ɔːt] [seɪv] [wʌn] [pʊr] ['mætrəs] ,

woman	,	who	had	nothing	worth	ought	save	one	poor	mattress	,
女士	,	WHO	有	没有什么	值得	应该	节省	一	贫穷的	床垫	,

这位妇人除了一个破旧的床垫外，一无所有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['drægd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [bæk] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

and	this	they	have	dragged	from	under	her	back	,	so	that	she	lies	on	the
和	这	他们	有	拖拽	从	在下面	她	后退	,	所以	那	她	谎言	在	这

[ber] [strɔː] ;

bare	straw	;
裸	稻草	;

他们把她背上的垫子扯了下来，让她躺在光秃秃的稻草上。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

and	for	her	I	am	troubled	a	deal	more	than	for	myself	.
和	为了	她	我	是	麻烦	一个	交易	更多的	比	为了	我	.

我为她感到难过，远胜于为我自己。

[fɔːr; fər] [welθ] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] ; [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [geɪn] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

For	wealth	comes	and	goes	;	if	I	have	lost	now	I	shall	gain	another	time	,
为了	财富	来	和	去	;	如果	我	有	丢失的	现在	我	将	获得	其他	时间	,

财富来来去去；如果我这次失去了什么，下次还会得到什么。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ɑːks] [wen] [aɪ] [kæn; kən] ;

and	I	shall	pay	for	my	ox	when	I	can	;
和	我	将	支付	为了	我的	牛	什么时候	我	能	;

我会在有能力的时候付清我的牛的钱；

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] ['evər] [wiːp] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɑːks] .

nor	will	I	ever	weep	for	an	ox	.
也不	将要	我	曾经	哭泣	为了	一个	牛	.

我永远不会为一头牛哭泣。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌŋhɪl] !

And	you	wept	for	a	dog	of	the	dunghill	!
和	你	哭泣	为了	一个	狗	的	这	粪堆	!

你竟然为粪堆里的狗哭泣！

['sɑːroʊ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [huː] ['evər] [ə'gen] [hoʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [ə'kaʊnt] ! ”

Sorrow	be	his	who	ever	again	hold	you	in	account	!	”
悲哀	是	他的	WHO	曾经	再次	抓住	你	在	帐户	!	”

愿那些再次追究你责任的人遭受痛苦！

“ - , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmfərt] , [fer] ['brʌðər] !

“	Certès	,	you	are	of	good	comfort	,	fair	brother	!
“	-	,	你	是	的	好的	舒适	,	公平的	兄弟	!

“Certès，你真是个好人，我的好兄弟！”

[bles] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !

Bless	you	for	it	!
保佑	你	为了	它	!

谢谢你！

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðaɪn] [ɑːks] [wɜːrθ] ? ”

And	what	was	thine	ox	worth	?	”
和	什么	曾是	你的	牛	值得	?	”

你的牛值多少钱?

“ [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiːɪz] ['twenti] ['suː] [ðeɪ] [æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ]['kænɑːt] [ə'beɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
“ Sir , it is twenty sous they ask me for it ; I cannot abate a single
“ 先生 , 它 是 二十 深 他们 问 我 为了 它 ; 我 不能 减弱 一个 单身的
['fɑːrðɪŋ] . ”
farthing . ”
法辛 . ”

“先生，他们要价二十苏；我一分钱也不能减。”

“ [hɪr] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [teɪk] [ðiːz] ['twenti] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pɜːrs] ,
“ Here , ” said Aucassin , “ take these twenty which I have in my purse ,
“ 这里 , ” 说 奥卡辛 , “ 拿 这些 二十 哪个 我 有 在 我的 钱包 ,

“给你，”奥卡辛说，“拿着我钱包里的这二十块钱。”

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðaɪn] [ɑːks] ! ”
and pay for thine ox ! ”
和 支付 为了 你的 牛 ! ”

付清你那头牛的钱吧!

“ [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [grə'mɜːrsi] !
“ Sir , ” said he , “ Gramercy !
“ 先生 , ” 说 他 , “ 格拉梅西 !

“先生，”他说，“格拉梅西！”

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd][grænt][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk] !
And may God grant you to find that which you seek !
和 可能 上帝 授予 你 到 寻找 那 哪个 你 寻找 !

愿上帝保佑你找到你所寻求的!

” [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [roʊd][ɑːn] .
” He took leave of him ; and Aucassin rode on .
” 他 采取 离开 的 他 ; 和 奥卡辛 骑 在 .

他向他告别，奥卡辛继续骑马前行。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [stɪl] ;
The night was fine and still ;
这 夜晚 曾是 美好的 和 仍然 ;

夜色晴朗，万里无云；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['sev(ə)n] [roʊdz] [dɪ'vaɪd] ,
and he went on till he came to the place where the seven roads divide ,
和 他 去 在 直到 他 来了 到 这 地方 在哪里 这 七 道路 划分 ,

他继续往前走，直到来到七条路分岔的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['baʊər] [wɪtʃ] [ˌnikə'let] [hæd; həd] [meɪd] ,
and there before him he saw the bower which Nicolette had made ,
和 那里 前 他 他 锯 这 凉亭 哪个 妮可莱特 有 制成 ,

他眼前便出现了妮可莱特搭建的凉亭。

[bɪ'dekt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]
bedecked within and without and over and in front with flowers , and
装饰 之内 和 没有 和 超过 和 在 正面 和 花朵 , 和

里里外外、上面、前面都装饰着鲜花，

[piː] . -
p . 56
p . -

第56页

[soʊ] ['prɪti] [ðæt] ['prɪtiːɚ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .
so pretty that prettier could not be .
所以 漂亮的 那 更漂亮 可以 不是 是 .

美得无与伦比。

[wen] [oʊkæsɪn] [pər'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [dru:] [reɪn] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;

When	Aucassin	perceived	it	,	he	drew	rein	all	in	a	moment	;
什么时候	奥卡辛	感知	它	,	他	画	缰绳	全部	在	一个	片刻	;

奥卡辛察觉到这一点后，立刻勒住了缰绳；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [smoʊt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	light	of	the	moon	smote	within	it	.
和	这	光	的	这	月亮	猛击	之内	它	.

月光洒在其中。

“ [ɑ:] , ['hev(ə)n] ! ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [hɪr] [hæz; həz] [ˌnikə'let] [bɪn] , [maɪ] [swi:t] [frend] ;

“	Ah	,	Heaven	!	”	said	Aucassin	,	“	here	has	Nicolette	been	,	my	sweet	friend	;
“	啊	,	天堂	!	”	说	奥卡辛	,	“	这里	有	妮可莱特	到过	,	我的	甜的	朋友	;

“啊，天堂！”奥卡辛说，“我的好朋友妮可莱特来过这里；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [meɪk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [hændz] !

and	this	did	she	make	with	her	beautiful	hands	!
和	这	做过	她	制作	和	她	美丽的	双手	!

这是她用她那双美丽的手做出来的！

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [lʌv] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ə'laɪt] [hɪr] ,

For	the	sweetness	of	her	,	and	for	her	love	,	I	will	now	alight	here	,
为了	这	甜味	的	她	,	和	为了	她	爱	,	我	将要	现在	点燃	这里	,

为了她的温柔，为了她的爱，我将在此停留。

[ænd; ənd] [rest] [ˌem 'i:] [ðer; ðər] [ðɪs] [naɪt] [θru:] .

and	rest	me	there	this	night	through	.
和	休息	我	那里	这	夜晚	通过	.

今晚就让我在这里休息吧。

” [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɪrəp] [tu:; tə] [ə'laɪt] .

”	He	put	his	foot	out	of	the	stirrup	to	alight	.
”	他	放	他的	脚	出去	的	这	镫	到	点燃	.

他把脚从马镫里伸出来下了马。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [bɪg] [ænd; ənd] [haɪ] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n]

His	horse	was	big	and	high	;	and	he	was	thinking	so	much	on
他的	马	曾是	大的	和	高的	;	和	他	曾是	思维	所以	很多	在

[ˌnikə'let] ,

Nicolette	,
妮可莱特	,

他的马又高又壮；他满脑子都是妮可莱特。

[hɪz; ɪz] [moʊst] [swi:t] [frend] ,

his	most	sweet	friend	,
他的	最多	甜的	朋友	,

他最亲密的朋友，

[ðæt] [hi:; hi] [fel] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stoʊn] [soʊ] [hɑ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [flu:] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

that	he	fell	on	a	stone	so	hard	that	his	shoulder	flew	out	of	place	.
那	他	跌倒	在	一个	石头	所以	难的	那	他的	肩膀	飞翔	出去	的	地方	.

他重重地摔在石头上，肩膀都脱臼了。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bædli] [hɜ:rt] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [bi'stə:d] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [best] [hi:; hi]

He	felt	that	he	was	badly	hurt	;	but	he	bestirred	him	the	best	he
他	毛毡	那	他	曾是	糟糕	伤害	;	但	他	搅拌	他	这	最好的	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他觉得自己伤得很重；但他还是尽力去安慰他。

[ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [θɔːrn] ;

and	tied	his	horse	up	with	his	other	hand	to	a	thorn	;
和	系	他的	马	向上	和	他的	其他	手	到	一个	刺	;

他用另一只手把马拴在荆棘上;

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊər] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	he	turned	over	on	his	side	,	so	that	he	got	into	the	bower	on	his
和	他	转向	超过	在	他的	边	,	所以	那	他	得到	进入	这	凉亭	在	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

于是他侧身躺下，仰面躺进了树屋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['baʊər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði]

And	he	looked	through	a	chink	in	the	bower	,	and	saw	the	stars	in	the
和	他	看起来	通过	一个	裂缝	在	这	凉亭	,	和	锯	这	明星	在	这

[skaɪ] ;

sky	;
天空	;

他透过凉亭的缝隙望去，看见了天上的星星;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ðer; ðər] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] :

and	he	saw	one	there	brighter	than	the	rest	,	and	he	began	to	say	:
和	他	锯	一	那里	更亮	比	这	休息	,	和	他	开始	到	说	:

他看到其中一颗比其他的更亮，于是便开始说道:

[piː] . -

p	.	57
p	.	-

第57页

[hɪr] [ðeɪ] [sɪŋ] .

Here	they	sing	.
这里	他们	唱歌	.

他们在这里唱歌。

“ ['lɪt(ə)l][stɑːr] , [aɪ] [siː] [ðiː] [ðer; ðər] ,

“	Little	star	,	I	see	thee	there	,
“	小的	星星	,	我	看	你	那里	,

“小星星，我看到你了，

[ðæt] [ðə; ði] [muːn] [drɔːz] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] !

That	the	moon	draws	close	to	her	!
那	这	月亮	平局	关闭	到	她	!

月亮正向她靠近!

[ˌnikə'let] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðer; ðər] ,

Nicolette	is	with	thee	there	,
妮可莱特	是	和	你	那里	,

妮可莱特和你在一起。

[maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [her] .

My	love	of	the	golden	hair	.
我的	爱	的	这	金的	头发	.

我爱极了金发。

[gɑːd] , [aɪ] [troʊ] , ['wɒnts][hɜːr; hər][ɪn] ['hev(ə)n]

God	,	I	trow	,	wants	her	in	Heaven
上帝	,	我	扔	,	想要	她	在	天堂

上帝，我想，希望她上天堂。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv]['iːv(ə)n] . . . . . [-]
To become the lamp of even . . . . . [57]
到 变得 这 灯 的 甚至 . . . . . [-]

成为光明之灯.....[57]

[ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-][ðə; ði][fɔːl] [maɪt] [biː; bi] ,
Whatsoe'er the fall might be ,
什么人 这 落下 可能 是 ,

无论跌倒的程度如何，

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][ə'lɔːft][wɪð; wɪθ] [ðiː] !
Would I were aloft with thee !
会 我 是 高空 和 你 !

我多么希望与你一同翱翔天际！

['streɪtli] [aɪ] [wʊd] [kɪs] [ðiː] [ðer; ðər] .
Straitly I would kiss thee there .
直截了当 我 会 吻 你 那里 .

我真想在那里吻你。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['mɑːˌnɑːrks] [sʌn] [aɪ][wɜːr; wər] ,
Though a monarch's son I were ,
尽管 一个 君主的 儿子 我 是 ,

虽然我是君主的儿子，

[jet] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'fɪt] [ˌem 'iː] [fer] ,
Yet would you befit me fair ,
然而 会 你 合适 我 公平的 ,

但你愿配得上我，

['sɪstər] , [swiːt] [frend] !
Sister , sweet friend !
姐姐 , 甜的 朋友 !

姐姐，亲爱的朋友！

" [hɪr] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .
" Here they speak and tell the story .
" 这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

"在这里，他们讲述着他们的故事。"

[wen] [ˌnikə'let] [hɜːrd] [oʊkæsɪn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] .
When Nicolette heard Aucassin she came to him , for she was not far off .
什么时候 妮可莱特 听到 奥卡辛 她 来了 到 他 , 为了 她 曾是 不是 远的 离开 .

妮可莱特听到奥卡桑的声音，就赶了过去，因为她离得不远。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː]
She came into
她 来了 进入

她进来了

[piː] . -
p . 58
p . -

第58页

[ðə; ði] ['baʊər] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd]
the bower , and threw her arms round his neck , and kissed and
这 凉亭 , 和 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 和 亲吻 和
[kə'rest] [hɪm; ɪm] .
caressed him .
被爱抚 他 .

她来到凉亭，双臂环住他的脖子，亲吻抚摸他。

“ [fer] [swiːt] [frend] , [wel] [biː; bi][juː; jʊ] [met] ! ”
“ **Fair sweet friend , well be you met ! ”**
“ 公平的 甜的 朋友 , 出色地 是 你 遇见 ! ”

“美丽的甜心朋友，我们将会再次相遇！”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [fer] [swiːt] [frend] , [biː; bi][juː; jʊ][ðə; ði] [wel] [met] !
“ **And you , fair sweet friend , be you the well met !**
“ 和 你 , 公平的 甜的 朋友 , 是 你 这 出色地 遇见 !

“还有你，我亲爱的朋友，愿你一切顺利！”

” [ðeɪ] [kɪst] [ænd; ənd] [kə'rest] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
” **They kissed and caressed each other , and their joy was beautiful .**
” 他们 亲吻 和 被爱抚 每个 其他 , 和 他们的 喜悦 曾是 美丽的 .

他们互相亲吻、爱抚，他们的喜悦是美好的。

“ [ɑː] , [swiːt] [frend] ! ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [naʊ] [sɔːr] [hɜːrt][ɪn][maɪ] ['ʃoʊldər] ;
“ **Ah , sweet friend ! ” said Aucassin , “ I was but now sore hurt in my shoulder ;**
“ 啊 , 甜的 朋友 ! ” 说 奥卡辛 , “ 我 曾是 但 现在 疼 伤害 在 我的 肩膀 ;

“啊，亲爱的朋友！”奥卡辛说，“我刚才肩膀有点疼；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] ['niːðər] [hɜːrt][nɔːr][peɪn] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] !
and now I feel neither hurt nor pain since I have you !
和 现在 我 感觉 两者都不 伤害 也不 疼痛 自从 我 有 你 !

自从有了你，我现在既不感到受伤也不感到痛苦了！

” [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
” **She felt about , and found that he had his shoulder out of place .**
” 她 毛毡 关于 , 和 成立 那 他 有 他的 肩膀 出去 的 地方 .

她摸了摸他的肩膀，发现他肩膀脱臼了。

[ʃiː; ʃi] [plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [hændz] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] ([æz; əz][gɑːd] [wɪld] ,
She plied it so with her white hands , and achieved (as God willed ,
她 合拢 它 所以 和 她 白色的 双手 , 和 已达成 (作为 上帝 意志 ,

她用她白皙的双手如此努力，并取得了（正如上帝所愿的）成功。

[huː] ['lʌvθ] ['lʌvəz]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː] [pleɪs] .
who loveth lovers) that it came again into place .
WHO 爱 恋人) 那 它 来了 再次 进入 地方 .

（爱恋者）它又回到了原位。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [freʃ] [græs] [ænd; ənd] [griːn] [liːvz] ,
And then she took flowers and fresh grass and green leaves ,
和 然后 她 采取 花朵 和 新鲜的 草 和 绿色的 树叶 ,

然后她拿来了鲜花、鲜草和绿叶。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læpɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi]
and bound them on with the lappet of her smock , and he
和 边界 他们 在 和 这 垂片 的 她 罩衫 , 和 他
[wʌz; wəz][kwaɪt] [hiːld] .
was quite healed .
曾是 相当 已治愈 .

她用罩衫的下摆把它们包扎起来，他的伤口就完全好了。

“ [oʊkæsɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [fer] [swiːt] [frend] , [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] !
“ **Aucassin , ” said she , “ fair sweet friend , take counsel what you will do !**
“ 奥卡辛 , ” 说 她 , “ 公平的 甜的 朋友 , 拿 法律顾问 什么 你 将要 做 !

“奥卡辛，”她说，“我亲爱的朋友，好好想想你要做什么吧！”

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪks] [ðem; ðəm] [sɜːrtʃ] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌem 'iː]

If	your	father	makes	them	search	this	forest	to	-	morrow	,	and	they	find	me
如果	你的	父亲	制作	他们	搜索	这	森林	到	-	明天	,	和	他们	寻找	我

— [wət'evər] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

—	whatever	may	become	of	you	,
—	任何	可能	变得	的	你	,

如果你父亲明天让他们搜查这片森林，而他们找到了我——无论你将来会怎么样，

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] ! ”

they	will	kill	me	!	”
他们	将要	杀	我	!	”

他们会杀了我!

“ - , [fer] [swiːt] [frend] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [griːvd] [æt; ət] [ðæt] !

“	Certès	,	fair	sweet	friend	,	I	should	be	much	grieved	at	that	!
“	-	,	公平的	甜的	朋友	,	我	应该	是	很多	伤心	在	那	!

“当然，我亲爱的朋友，我对此感到非常难过！”

[bʌt; bət] , [æn; ən][aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] !

But	,	an	I	be	able	,	they	shall	never	have	hold	of	you	!
但	,	一个	我	是	有能力的	,	他们	将	绝不	有	抓住	的	你	!

但是，如果我能做到，他们就永远也抓不到你!

” [piː] . -

”	p	.	59
”	p	.	-

第59页

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	mounted	on	his	horse	,	and	took	his	love	in	front	of	him	,
他	安装	在	他的	马	,	和	采取	他的	爱	在	正面	的	他	,

他翻身上马，带着他的爱人走在前面。

['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] .

kissing	and	caressing	her	;	and	they	set	out	into	the	open	fields	.
接吻	和	爱抚	她	;	和	他们	放	出去	进入	这	打开	字段	.

他们亲吻抚摸着她，然后一起走向开阔的田野。

[hɪr] [ðeɪ] [sɪŋ] .

Here	they	sing	.
这里	他们	唱歌	.

他们在这里唱歌。

[oʊkæsɪn] , [ðə; ði] [buːn] , [ðə; ði][blɑːnd] ,

Aucassin	,	the	boon	,	the	blond	,
奥卡辛	,	这	恩惠	,	这	金发	,

奥卡辛，恩惠，金发女郎，

[haɪ] - [bɔːrn] [juːθ] [ænd; ənd] ['lʌvər][fɑːnd] ,

High	-	born	youth	and	lover	fond	,
高的	-	出生	青年	和	情人	喜爱	,

出身高贵的青年和恋人，

[roʊd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] ;

Rode	from	out	the	deep	forest	;
罗德	从	出去	这	深的	森林	;

从茂密的森林中骑马而出;

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi] [prest] ,

In	his	arms	his	love	he	pressed	,
在	他的	武器	他的	爱	他	按下	,

他将爱人紧紧拥入怀中，

- [fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] ;
' **Fore** **him** **on** **the** **saddle** **-** **bow** **;**
- 前 他 在 这 鞍 - 弓 ;

在他前面，坐在马鞍弓上;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Aucassin 和 (Aucassin and Nicolette translated)

['kɪsɪz] [hɜːr; hər][ɑːn] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊ] ,
Kisses her on eyes and brow ,
吻 她 在 眼睛 和 眉头 ,

亲吻她的眼睛和额头，

[ɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃɪn] .
On her mouth and on her chin .
在 她 嘴 和 在 她 下巴 .

在她的嘴唇和下巴上。

[ðen] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪn] :
Then to him did she begin :
然后 到 他 做过 她 开始 :

然后她开始对他说：

“ [oʊkæsɪn] , [fer] ['lʌvər] [swiːt] ,
“ Aucassin , fair lover sweet ,
“ 奥卡辛 , 公平的 情人 甜的 ,

“奥卡辛，美丽的恋人，甜蜜的，

[tuː; tə] [wʌt] [lænd][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [fliːt] ? ”
To what land are we to fleet ? ”
到 什么 土地 是 我们 到 舰队 ? ”

我们该驶向何方？

“ [swiːt] [maɪ] ['swiːthɑːrt] , [wʌt] [noʊ] [aɪ] ?
“ Sweet my sweetheart , what know I ?
“ 甜的 我的 亲爱的 , 什么 知道 我 ?

“亲爱的，我又能知道些什么呢？”

[nɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [tɪz] [wer] [wiː; wi][flai] ,
Nought to me ' tis where we fly ,
零 到 我 - 的 在哪里 我们 飞 ,

对我来说，那只是我们飞翔的地方，毫无意义。

[ɪn] ['griːnˌwʊd] [ɔːr] ['ʌtər] [wei] ,
In greenwood or utter way ,
在 格林伍德 或者 说出 方式 ,

以绿林或完全的方式，

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɔːlweɪ] !
So I am with you alway !
所以 我 是 和 你 总是 !

所以我会永远和你们在一起!

” [soʊ] [ðeɪ] [pæs] [baɪ] [deɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ,
” So they pass by dale and down ,
” 所以 他们 经过 经过 戴尔 和 向下 ,

于是他们经过山谷，一路向下，

[baɪ][ðə; ði]['bɜːroʊ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taʊn] ,
By the burgh and by the town ,
经过 这 伯格 和 经过 这 镇 ,

在镇子旁边，

[piː] . -

p	.	60
p	.	-

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [siː] [dɪd] [riːtʃ] ,

At	daybreak	the	sea	did	reach	,
在	拂晓	这	海	做过	抵达	,

黎明时分，海水终于到达了。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

And	alighted	on	the	beach
和	下车	在	这	海滩

然后他们降落在海滩上。

- ['lɔŋˌsaɪd] [ðə; ði][strænd] .

'	Longside	the	strand	.
-	长边	这	链	.

沿着海岸线。

[hɪr] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Here	they	speak	and	tell	the	story	.
这里	他们	说话	和	告诉	这	故事	.

在这里，他们讲述着故事。

[oʊkæsɪn] [hæd; həd] [ə'laɪt] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [tə'geðər] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

Aucassin	had	alighted	,	he	and	his	love	together	,	as	you	have
奥卡辛	有	下车	,	他	和	他的	爱	一起	,	作为	你	有

['hɑːrkənd] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

harkened	and	heard	.
倾听	和	听到	.

奥卡辛和他的爱人一起下了飞机，正如你们所听到的。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

He	held	his	horse	by	the	bridle	and	his	love	by	the	hand	,
他	握住	他的	马	经过	这	辔	和	他的	爱	经过	这	手	,

他牵着马的缰绳，牵着爱人的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

and	they	began	to	go	along	the	shore	;
和	他们	开始	到	去	沿着	这	支撑	;

于是他们开始沿着海岸走；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɪl] [oʊkæsɪn] [dɪ'skraɪd] [sʌm; səm] ['mɜːtʃənts] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp]

and	they	went	on	till	Aucassin	descried	some	merchants	who	were	in	a	ship
和	他们	去	在	直到	奥卡辛	描述	一些	商人	WHO	是	在	一个	船

['seɪlɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

sailing	near	the	shore	.
帆船	靠近	这	支撑	.

他们继续前行，直到奥卡辛描述了一些在岸边附近航行的船上的商人。

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

He	beckoned	to	them	and	they	came	to	him	;
他	招手	到	他们	和	他们	来了	到	他	;

他向他们招手，他们就来到他跟前；

[ænd; ənd][hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðer; ðər] [ʃɪp] .

and	he	dealt	with	them	so	that	they	took	him	into	their	ship	.
和	他	已处理	和	他们	所以	那	他们	采取	他	进入	他们的	船	.

他与他们交涉，结果他们把他带上了他们的船。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [siː] [ə; eɪ][stɔːrm][ə'roʊz] , [greɪt] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] ,

And	when	they	were	on	the	high	sea	a	storm	arose	,	great	and	wonderful	,
和	什么时候	他们	是	在	这	高的	海	一个	风暴	出现	,	伟大的	和	精彩的	,

当他们航行在茫茫大海上时，突然刮起了一场巨大而可怕的风暴。

[wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] , [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,

which	carried	them	from	land	to	land	,	till	they	arrived	at	a	foreign	land	,
哪个	携带	他们	从	土地	到	土地	,	直到	他们	到达的	在	一个	外国的	土地	,

这股力量带着他们从一个地方到另一个地方，直到他们到达了异国他乡。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - .

and	entered	the	port	of	the	castle	of	Torelore	.
和	进入	这	港口	的	这	城堡	的	-	.

进入了托雷洛雷城堡的港口。

[ðen] [ðeɪ] [æskt] [wʌt] [lænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

Then	they	asked	what	land	it	was	;
然后	他们	问	什么	土地	它	曾是	;

然后他们问这是什么地方；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - .

and	they	told	them	that	it	was	the	land	of	the	king	of	Torelore	.
和	他们	讲述	他们	那	它	曾是	这	土地	的	这	国王	的	-	.

他们告诉他们，那是托雷洛尔国王的领地。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] , [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔːr] ?

Then	he	asked	,	Who	was	he	,	and	was	there	war	?
然后	他	问	,	WHO	曾是	他	,	和	曾是	那里	战争	?

然后他问道，他是谁？当时有战争吗？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] :

And	they	told	him	:
和	他们	讲述	他	:

他们告诉他：

“ [jes] , [greɪt] [wɔːr] .

“	Yes	,	great	war	.
“	是的	,	伟大的	战争	.

“是的，伟大的战争。”

” [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

”	He	took	leave	of	the	merchants	,	and	they
”	他	采取	离开	的	这	商人	,	和	他们

他向商人们告别，他们

[piː] . -

p	.	61
p	.	-

第61页

[kə'mendid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gɑːd] .

commended	him	to	God	.
赞扬	他	到	上帝	.

向上帝交托了他。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [gɜːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	mounted	his	horse	,	with	his	sword	girt	,	and	his	love	before	him	,
他	安装	他的	马	,	和	他的	剑	束	,	和	他的	爱	前	他	,

他佩剑上鞍，翻身上马，他的爱人走在前面。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	went	on	till	he	came	to	the	castle	.
和	去	在	直到	他	来了	到	这	城堡	.

他继续前行，直到来到城堡。

[hiː; hi] [æskt] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][tʃaɪld] -

He	asked	where	the	king	was	,	and	they	told	him	that	he	lay	in	child	-
他	问	在哪里	这	国王	曾是	,	和	他们	讲述	他	那	他	躺	在	孩子	-

[bed] .

bed	.
床	.

他问国王在哪里，他们告诉他国王卧床不起。

“ [ænd; ənd] [wer] [ðen] [ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] ?

“	And	where	then	is	his	wife	?
“	和	在哪里	然后	是	他的	妻子	?

那么他的妻子在哪里呢?

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

”	And	they	told	him	that	she	was	with	the	army	,
”	和	他们	讲述	他	那	她	曾是	和	这	军队	,

他们告诉他，她是军人。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['ðɪðər] [ɔːl][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

and	had	taken	thither	all	the	folk	of	the	land	.
和	有	已采取	那里	全部	这	民间	的	这	土地	.

并将全国人民都带到了那里。

[ænd; ənd] [wen] [oʊkæsɪn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] ;

And	when	Aucassin	heard	it	,	he	thought	it	a	very	strange	thing	;
和	什么时候	奥卡辛	听到	它	,	他	想法	它	一个	非常	奇怪的	事物	;

奥卡辛听到这话，觉得非常奇怪;

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [tə'geðər]

and	he	came	to	the	palace	,	and	alighted	,	he	and	his	love	together
和	他	来了	到	这	宫殿	,	和	下车	,	他	和	他的	爱	一起

.

:
.

于是他来到宫殿，下马，他和他的爱人一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

And	she	held	his	horse	,	and	he	went	up	to	the	palace	,	with	his
和	她	握住	他的	马	,	和	他	去	向上	到	这	宫殿	,	和	他的

[sɔːrd] [gɜːrt] ;

sword	girt	;
剑	束	;

她牵着他的马，他佩剑上宫殿去了;

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] [ə; eɪ] - [bed] .

and	went	on	till	he	came	to	the	room	where	the	king	lay	a	-	bed	.
和	去	在	直到	他	来了	到	这	房间	在哪里	这	国王	躺	一个	-	床	.

他继续往前走，直到来到国王卧床的房间。

[hɪr] [ðeɪ] [sɪŋ] .

Here	they	sing	.
这里	他们	唱歌	.

他们在这里唱歌。

[oʊkæsɪn] [ðə; ði] [ruːm] - ,

Aucassin	the	room	ent'red	,
奥卡辛	这	房间	-	,

奥卡辛进入房间，

[hiː; hi][ðə; ði] ['kɜːrtiəs] , [ðə; ði] [haɪ] - [bred] ,

He	the	courteous	,	the	high	-	bred	,
他	这	有礼貌	,	这	高的	-	繁殖	,

他彬彬有礼，出身高贵，

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] ,

And	went	straight	up	to	the	bed	,
和	去	直的	向上	到	这	床	,

然后径直走到床边。

[ɑːn] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [leɪd] .

On	the	which	the	king	was	laid	.
在	这	哪个	这	国王	曾是	铺设	.

国王的遗体就安放在上面。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [steɪd] ,

Right	in	front	of	him	he	stayed	,
正确的	在	正面	的	他	他	入住	,

他就站在他面前，

[ænd; ənd] [soʊ] [speɪk] , [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] :

And	so	spake	,	hear	what	he	said	:
和	所以	说	,	听到	什么	他	说	:

于是他开口说道：

[piː] . -

p	.	62
p	.	-

第62页

“ [goʊ] [tuː; tə] , [fuːl] !

“	Go	to	,	fool	!
“	去	到	,	傻子	!

“走吧，傻瓜！”

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [ðer; ðər] ?

What	dost	thou	there	?
什么	朋友	你	那里	?

你在那里做什么?

” [kwoʊθ] [ðə; ði] [kɪŋ] : “ [ə; eɪ] [sʌn] [aɪ] [ber] .

”	Quoth	the	king	:	“	A	son	I	bear	.
”	引用	这	国王	:	“	一个	儿子	我	熊	.

国王说：“我生了一个儿子。”

[suːn] [æz; əz] [ɪz] [maɪ] [mʌnθ] [fʊl'fɪld] ,

Soon	as	is	my	month	fulfilled	,
很快	作为	是	我的	月	已完成	,

一旦我的月度工作完成，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [hoʊl] [ænd; ənd] [hiːld] ,

And	I	am	quite	whole	and	healed	,
和	我	是	相当	所有的	和	已治愈	,

我的身体已经完全康复了。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ðə; ði] [mæs] [goʊ] [hɪr] ,

Then	shall	I	the	mass	go	hear	,
然后	将	我	这	大量的	去	听到	,

那么我是否应该去听弥撒呢?

[æz; əz] [maɪ] ['ænsestər] [dɪd] [er] ,

As	my	ancestor	did	ere	,
作为	我的	祖先	做过	埃雷	,

正如我的祖先曾经做过的那样，

[ænd; ənd] [maɪ] [greɪt] [wɔːr] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]

And	my	great	war	to	maintain
和	我的	伟大的	战争	到	维持

以及我为之奋斗的伟大战争

- [genst] [maɪn] ['enəmi] [ə'gen] .
' **Gainst** **mine** **enemies** **again** **.**
- 对抗 矿 敌人 再次 .

再次与我的敌人作战。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [-]
I **will** **not** **leave** **it** **!** **”** **[** **62** **]**
我 将要 不是 离开 它 ! ” [-]

我不会离开它！[62]

[hɪr] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Here **they** **speak** **and** **tell** **the** **story** **.**
这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

在这里，他们讲述着故事。

[wen] [oʊkæsɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [spiːk] [ðʌs] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn]
When **Aucassin** **heard** **the** **king** **speak** **thus** **,** **he** **took** **all** **the** **clothes** **which** **were** **on**
什么时候 奥卡辛 听到 这 国王 说话 因此 , 他 采取 全部 这 衣服 哪个 是 在
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

奥卡辛听到国王这样说，就脱下了身上所有的衣服。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
and **flung** **them** **down** **the** **room** **.**
和 扔 他们 向下 这 房间 .

然后把它们扔到房间另一边。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɪk] .
He **saw** **behind** **him** **a** **stick** **.**
他 锯 在后面 他 一个 戳 .

他看到身后有一根棍子。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
He **took** **it** **,** **and** **turned** **and** **struck** **him** **,**
他 采取 它 , 和 转向 和 击 他 ,

他接过枪，转身打了他。

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
and **beat** **him** **so** **that** **he** **was** **like** **to** **have** **killed** **him** **.**
和 打 他 所以 那 他 曾是 喜欢 到 有 被杀 他 .

把他打得几乎要死了。

[piː] . -
p **.** **63**
p . -

第63页

“ [ɑː] , [fer] [sɜːr] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
“ **Ah** **,** **fair** **sir** **!** **”** **said** **the** **king** **,** **“** **what** **is** **it** **you** **ask** **of** **me** **?**
“ 啊 , 公平的 先生 ! ” 说 这 国王 , “ 什么 是 它 你 问 的 我 ?

“啊，英俊的先生！”国王说，“你想要我做什么呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ][jʊr; jər] [wɪts] [dɪ'strɔːt] , [juː; jʊ] [huː] [biːt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ? ”
Have **you** **your** **wits** **distraught** **,** **you** **who** **beat** **me** **in** **my** **own** **house** **?** **”**
有 你 你的 智慧 心烦意乱 , 你 WHO 打 我 在 我的 自己的 房子 ? ”

你疯了吗？你竟敢在我家殴打我！

“ [baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [juː; jʊ] ['hɔːsən] [neɪv] ,
“ **By** **the** **heart** **of** **God** **,** **”** **said** **Aucassin** **,** **“** **you** **whoreson** **knave** **,**
“ 经过 这 心 的 上帝 , ” 说 奥卡辛 , “ 你 私生子 恶棍 ,

“以上帝的名义发誓，”奥卡辛说道，“你这个混蛋恶棍！”

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] ['nevər] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [mæn][ɪn]

I	will	kill	you	unless	you	give	me	your	word	that	never	more	shall	any	man	in
我	将要	杀	你	除非	你	给	我	你的	单词	那	绝不	更多的	将	任何	男人	在

[jʊr; jər][lænd][laɪ][ɪn][tʃaɪld] - [bed] !

your	land	lie	in	child	-	bed	!
你的	土地	说谎	在	孩子	-	床	!

除非你向我保证，你的土地上再也不会有男人夭折，否则我就杀了你！

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][wɜːrd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	gave	him	his	word	;	and	when	he	had	given	it	,
"	他	给予	他	他的	单词	;	和	什么时候	他	有	给定	它	,

他向他许下诺言；许下诺言之后，

" [sɜːr] , " [sed] [oʊkæsɪn] , " [naʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [wer] [jʊr; jər][waɪf][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] ! "

"	Sir	,	"	said	Aucassin	,	"	now	take	me	where	your	wife	is	with	the	army	!	"
"	先生	,	"	说	奥卡辛	,	"	现在	拿	我	在哪里	你的	妻子	是	和	这	军队	!	"

"先生，"奥卡辛说道，"现在带我去见您的妻子，她现在在军队里！"

" [sɜːr] , [raɪt] ['wɪlɪŋli] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Sir	,	right	willingly	!	"	said	the	king	.
"	先生	,	正确的	心甘情愿	!	"	说	这	国王	.

"陛下，我非常乐意！"国王说道。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [ˌnikə'let] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

He	mounted	a	horse	,	and	Aucassin	mounted	his	;	and	Nicolette	remained	in
他	安装	一个	马	,	和	奥卡辛	安装	他的	;	和	妮可莱特	剩余	在

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃembər] .

the	queen's	chambers	.
这	女王的	房间	.

他骑上马，奥卡桑也骑上马；妮可莱特则留在王后的寝宫里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [roʊd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ;

And	the	king	and	Aucassin	rode	till	they	came	where	the	queen	was	;
和	这	国王	和	奥卡辛	骑	直到	他们	来了	在哪里	这	女王	曾是	;

于是国王和奥卡辛骑马来到王后所在的地方；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv][kræb] - ['æplz] ['roʊstɪd] , [ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd]

and	they	found	it	a	battle	of	crab	-	apples	roasted	,	and	eggs	,	and
和	他们	成立	它	一个	战斗	的	螃蟹	-	苹果	烤	,	和	鸡蛋	,	和

[freʃ] [tʃiːz] .

fresh	cheeses	.
新鲜的	奶酪	.

他们发现这是一场关于烤野苹果、鸡蛋和新鲜奶酪的战斗。

[ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] ['veri] [hɑːrd] .

And	Aucassin	began	to	gaze	at	them	,	and	he	wondered	very	hard	.
和	奥卡辛	开始	到	目光	在	他们	,	和	他	想知道	非常	难的	.

奥卡辛开始凝视着他们，心中充满了疑惑。

[hɪr] [ðeɪ] [sɪŋ] .

Here	they	sing	.
这里	他们	唱歌	.

他们在这里唱歌。

[oʊkæsɪn] [hæz; həz] [steɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

Aucassin	has	stayed	him	so	,
奥卡辛	有	入住	他	所以	,

奥卡辛一直让他保持这样，

['elboʊ] - [prɔpt] [ɑːn]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] ,

Elbow	-	propped	on	saddle	-	bow	,
弯头	-	支撑	在	鞍	-	弓	,

手肘撑在鞍弓上，

[piː] . -
p . 64
p . -

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] - [geɪzɪŋ] [æt; ət]
And began a - gazing at
和 开始 一个 - 凝视 在

然后开始凝视

[ðɪs] [trə'mendəs] [pɪtʃt] ['kɑːmbæt] .
This tremendous pitched combat .
这 巨大的 投球 战斗 .

这是一场激烈的正面交锋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˌðer'tuː]
They had brought with them thereto
他们 有 带来 和 他们 到

他们把这些东西带到了那里。

[stɔːr] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ɪ'naʊ] [nuː] ,
Store of cheeses enow new ,
店铺 的 奶酪 足够 新的 ,

商店里现在有很多新的奶酪，

[waɪld][kræb] - ['æplz] ['roʊstɪd] [θruː] ,
Wild crab - apples roasted through ,
荒野 螃蟹 - 苹果 烤 通过 ,

烤熟的野生海棠果

[ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [fiːld] - ['mʌʃrʊmz] [tuː] .
And of great field - mushrooms too .
和 的 伟大的 场地 - 蘑菇 也 .

还有一些很棒的田野蘑菇。

[hiː; hi] [huː] [best] [di'stəːbz] [ðə; ði] [fɔːdz]
He who best disturbs the fords
他 WHO 最好的 扰乱 这 福特

谁最擅长扰乱渡口

[ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][lɔːds] .
Is proclaimed the chief of lords .
是 宣布 这 首席 的 领主们 .

被拥立为诸侯之首。

[oʊkæsɪn] , [ðə; ði] ['gæləɪnt] [naɪt] ,
Aucassin , the gallant knight ,
奥卡辛 , 这 英勇 骑士 ,

英勇的骑士奥卡辛

- [gæn][ə; eɪ] - [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
' Gan a - gazing at the sight ,
- 甘 一个 - 凝视 在 这 视线 ,

凝视着眼前的景象，

[ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] - ['læfɪŋ] .
And fell a - laughing .
和 跌倒 一个 - 笑 .

然后哈哈大笑起来。

[hɪr] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .
Here they speak and tell the story .
这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

在这里，他们讲述着故事。

[wen] [oʊkæsɪn] [sɔː] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [əˈkɔst] [hɪm; ɪm]

When	Aucassin	saw	this	strange	thing	,	he	came	to	the	king	and	accosted	him
什么时候	奥卡辛	锯	这	奇怪的	事物	,	他	来了	到	这	国王	和	被骚扰	他

：
：
：

奥卡辛看到这件怪事，便去见国王，上前质问他：

“ [sɜːr] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [ɑːr; ər] [ðiːz] [jʊr; jər] [ˈenəmi] ? ”

“	Sir	,	”	said	Aucassin	,	“	are	these	your	enemies	?	”
“	先生	,	”	说	奥卡辛	,	“	是	这些	你的	敌人	?	”

奥卡辛问道：“先生，这些是您的敌人吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	the	king	.
“	是的	,	先生	,	”	说	这	国王	.

“是的，陛下，”国王说道。

“ [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈvendʒ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”

“	And	would	you	that	I	should	avenge	you	of	them	?	”
“	和	会	你	那	我	应该	报仇	你	的	他们	?	”

“你想让我替你报仇吗？”

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˈwɪlɪŋli] .

“	Yes	,	”	said	he	,	“	willingly	.
“	是的	,	”	说	他	,	“	心甘情愿	.

“是的，”他说，“我愿意。”

” [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

”	And	Aucassin	put	his	hand	to	his	sword	,	and	dashed	in	among	them	,
”	和	奥卡辛	放	他的	手	到	他的	剑	,	和	虚线	在	之中	他们	,

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]

and	began	to
和	开始	到

“奥卡辛把手放在剑上，冲进他们中间，开始……”

[piː] . -

p	.	65
p	.	-

第65页

[straɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] , [ænd; ənd] [kɪld] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

strike	to	right	and	to	left	,	and	killed	many	of	them	.
罢工	到	正确的	和	到	左边	,	和	被杀	许多	的	他们	.

他左右开弓，打死了很多人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

And	when	the	king	saw	that	he	was	killing	them	he	took	him	by	the
和	什么时候	这	国王	锯	那	他	曾是	杀	他们	他	采取	他	经过	这

[ˈbraɪd(ə)l] ,

bridle	,
辔	,

国王见他正在杀害他们，就抓住他的缰绳。

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他说：

“ [ɑː] , [fer] [sɜːr] ! [duː][nɑːt] [kɪl] [ðem; ðəm][soʊ] ! ”

“	Ah	,	fair	sir	!	Do	not	kill	them	so	!	”
“	啊	,	公平的	先生	!	做	不是	杀	他们	所以	!	”

“啊，仁慈的先生！请不要这样杀害他们！”

“ [haʊ] ? ” [sed] [oʊkæsɪn] .
“ How ? ” said Aucassin .
“ 如何 ? ” 说 奥卡辛 .

“怎么做？”奥卡辛问道。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈvendʒ] [juː; jʊ] ? ”
“ Do you not wish that I should avenge you ? ”
“ 做 你 不是 希望 那 我 应该 报仇 你 ? ”

“你不希望我为你报仇吗？”

“ [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ˌoʊvərˈmʌtʃ] .
“ Sir , ” said the king , “ you have done it overmuch .
“ 先生 , ” 说 这 国王 , “ 你 有 完毕 它 过多 .

“陛下，”国王说，“您做得过头了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [əˈnʌðər] .
It is not our custom to kill one another .
它 是 不是 我们的 风俗 到 杀 一 其他 .

我们没有互相残杀的习俗。

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [flaɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
” The other side turned to flight ; and the king and Aucassin returned to
” 这 其他 边 转向 到 航班 ; 和 这 国王 和 奥卡辛 返回 到
[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] - .
the Castle of Torelore .
这 城堡 的 - .

对方转身逃窜；国王和奥卡辛返回了托雷洛雷城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [draɪv] [oʊkæsɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd]
And the people of the country bade the king drive Aucassin out of his land
和 这 人们 的 这 国家 巴德 这 国王 驾驶 奥卡辛 出去 的 他的 土地
,
,
,

于是，全国人民请求国王将奥卡辛驱逐出境。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌnikəˈlet] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn] [suːθ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [haɪ]
and keep Nicolette for his son , since she seemed in sooth a lady of high
和 保持 妮可莱特 为了 他的 儿子 , 自从 她 似乎 在 舒缓 一个 女士 的 高的
[dɪˈgriː] .
degree .
程度 .

他打算把妮可莱特留给儿子，因为她看起来确实是一位出身高贵的女士。

[ænd; ənd] [wen] [ˌnikəˈlet] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] - [pliːzd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn]
And when Nicolette heard it she was not well - pleased ; and she began
和 什么时候 妮可莱特 听到 它 她 曾是 不是 出色地 - 高兴 ; 和 她 开始
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

妮可莱特听了这话，很不高兴，便开口说道：

[hɪr] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Here they sing .
这里 他们 唱歌 .

他们在这里唱歌。

“ [kɪŋ] [ʌv; əv] - !
“ King of Torelore !
“ 国王 的 - !

“托雷洛尔之王！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说："

[ˌnikə'let] [ðə; ði] ['lʌvli] [meɪd] ,
Nicolette the lovely maid ,
妮可莱特 这 迷人的 女佣 ,

美丽的侍女妮可莱特

" [fuːl] [aɪ] [siːm] [ɪn][jʊr; jər][foʊks] [saɪt] !
" Fool I seem in your folk's sight !
" 傻子 我 似乎 在 你的 民众的 视线 !

"在你们眼里，我真是个傻瓜！"

[wen] [maɪ] [swiːt] [frend] [klɪps][ˌem 'iː] [taɪt] ,
When my sweet friend clips me tight ,
什么时候 我的 甜的 朋友 片段 我 紧的 ,

当我亲爱的朋友把我夹紧时，

[piː] . -
p . 66
p . -

第66页

[smuːð] [ænd; ənd][sɔːft][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,
Smooth and soft for his delight ,
光滑的 和 柔软的 为了 他的 喜 ,

光滑柔软，令他十分愉悦。

[ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] ,
Then am I at such a school ,
然后 是 我 在 这样的 一个 学校 ,

那么，我是否就读于这样的学校?

[bɔːl][nɔːr] [dæns] [nɔːr] [geɪ] ['kærəl, 'kɛrəl] ,
Ball nor dance nor gay carole ,
球 也不 舞蹈 也不 同性恋 卡罗尔 ,

舞会、舞蹈、欢快的颂歌，

[hɑːrp][nɔːr]['vaɪəl][nɔːr] - ,
Harp nor viol nor cithole ,
竖琴 也不 暴力 也不 - ,

既非竖琴也非小提琴也非西特琴，

[nɔːr][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] - , [-]
Nor the pleasures of nimpole , [66]
也不 这 快乐 的 - , [-]

也没有尼姆波尔的乐趣，[66]

[wɜːr; wər] [ɔːt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
Were ought beside it !
是 应该 旁 它 !

应该就在旁边!

" [hɪr] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" Here they speak and tell the story .
" 这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

"在这里，他们讲述着他们的故事。"

[oʊkæsɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ˌnikə'let] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Aucassin was at the Castle of Torelore , and Nicolette his love ,
奥卡辛 曾是 在 这 城堡 的 - , 和 妮可莱特 他的 爱 ,

奥卡辛当时在托雷洛雷城堡，他的爱人妮可莱特也在。

[ɪn] [greɪt] ['kɑ:ntent][ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˌnikə'let] ,

in	great	content	and	in	great	delight	,	for	he	had	with	him	Nicolette	,
在	伟大的	内容	和	在	伟大的	喜	,	为了	他	有	和	他	妮可莱特	,

他感到无比满足和喜悦，因为他身边有妮可莱特陪伴。

[hɪz; ɪz] [swi:t] [frend] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

his	sweet	friend	whom	he	loved	so	well	.
他的	甜的	朋友	谁	他	喜爱	所以	出色地	.

他挚爱的朋友。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['kɑ:ntent][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,

While	he	was	in	such	content	and	in	such	delight	,
尽管	他	曾是	在	这样的	内容	和	在	这样的	喜	,

当他如此满足、如此喜悦时，

[ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] ['sɛrəsənz] [keɪm] [baɪ] [si:] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]

a	fleet	of	Saracens	came	by	sea	and	attacked	the	castle	and	took	it	by
一个	舰队	的	萨拉森人	来了	经过	海	和	遭到攻击	这	城堡	和	采取	它	经过

[stɔ:rm] .

storm	.
风暴	.

一支撒拉逊舰队从海上而来，袭击了城堡，并将其攻占。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd][led] [ə'weɪ] [men] - ['kæptivz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] - ['kæptivz] .

They	took	the	stuff	,	and	led	away	men	-	captives	and	women	-	captives	.
他们	采取	这	东西	,	和	引领	离开	男人	-	俘虏	和	女性	-	俘虏	.

他们拿走了那些东西，把男人和女人都带走了。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌnikə'let] [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] , [ænd; ənd] [baʊnd] [oʊkæsɪn] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd]

They	took	Nicolette	and	Aucassin	,	and	bound	Aucassin	hand	and	foot	and
他们	采取	妮可莱特	和	奥卡辛	,	和	边界	奥卡辛	手	和	脚	和

[θru:] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][wʌn]

threw	him	into	one
扔	他	进入	一

他们抓走了妮可莱特和奥卡桑，把奥卡桑的手脚捆起来，扔进了一个……

[pi:] . -

p	.	67
p	.	-

第67页

[ʃɪp] , [ænd; ənd] [ˌnikə'let] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] .

ship	,	and	Nicolette	into	another	.
船	,	和	妮可莱特	进入	其他	.

船，然后妮可莱特进入另一艘船。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ][stɔ:rm][æt; ət] [si:] [wɪtʃ] ['pɑ:rtɪd][ðem; ðəm] .

And	there	arose	a	storm	at	sea	which	parted	them	.
和	那里	出现	一个	风暴	在	海	哪个	分手了	他们	.

于是海上起了风暴，将他们分开。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [oʊkæsɪn] [wʌz; wəz] [went] ['drɪftɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [æt; ət]

The	ship	in	which	Aucassin	was	went	drifting	over	the	sea	till	it	arrived	at
这	船	在	哪个	奥卡辛	曾是	去	漂流	超过	这	海	直到	它	到达的	在

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [boʊ'kɛər] .

the	Castle	of	Beaucaire	.
这	城堡	的	博凯尔	.

奥卡辛乘坐的船在海上漂流，直到抵达博凯尔城堡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['rekɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

And	when	the	people	of	the	country	ran	to	the	wrecking	of	it	,
和	什么时候	这	人们	的	这	国家	跑	到	这	破坏	的	它	,

当全国人民都奔向那场毁灭性的灾难时，

[ðeɪ] [faʊnd] [oʊkæsɪn] , [ænd; ənd] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] .

they	found	Aucassin	,	and	recognised	him	.
他们	成立	奥卡辛	,	和	已确认	他	.

他们找到了奥卡辛，并认出了他。

[wen] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] [boʊ'kɛər] [sɔ:] [ðer; ðər] [jʌŋ] [lɔ:rd] , [ðeɪ] [meɪd] [greɪt] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

When	the	men	of	Beaucaire	saw	their	young	lord	,	they	made	great	joy	of	him
什么时候	这	男人	的	博凯尔	锯	他们的	年轻的	主	,	他们	制成	伟大的	喜悦	的	他

;
:
;

博凯尔的人们见到他们的年轻领主，都为他欢呼雀跃。

[fɔ:r; fər] [oʊkæsɪn] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] - [fʊl] [θri:] ['jɪrz] ,

for	Aucassin	had	stayed	at	the	Castle	of	Torelore	full	three	years	,
为了	奥卡辛	有	入住	在	这	城堡	的	-	满的	三	年	,

因为奥卡辛已经在托雷洛雷城堡待了整整三年。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [ded] .

and	his	father	and	mother	were	dead	.
和	他的	父亲	和	母亲	是	死的	.

他的父母都去世了。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [boʊ'kɛər] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['li:dʒmæn]

They	brought	him	to	the	Castle	of	Beaucaire	,	and	all	became	his	liegemen
他们	带来	他	到	这	城堡	的	博凯尔	,	和	全部	成为	他的	领主

.
:
.

他们把他带到博凯尔城堡，所有人都成了他的臣属。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [lænd] [ɪn] [pi:s] .

And	he	held	his	land	in	peace	.
和	他	握住	他的	土地	在	和平	.

他让他的土地保持和平。

[hɪr] [ðeɪ] [sɪŋ] .

Here	they	sing	.
这里	他们	唱歌	.

他们在这里唱歌。

[oʊkæsɪn] [dɪd] [ðʌs] [rɪ'per]

Aucassin	did	thus	repair
奥卡辛	做过	因此	维修

奥卡辛因此进行了修复

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [ʌv; əv] [boʊ'kɛər] ;

To	his	city	of	Beaucaire	;
到	他的	城市	的	博凯尔	;

回到他的家乡博凯尔;

[ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['kʌntri:]

All	the	kingdom	and	countrie
全部	这	王国	和	国家

整个王国和国家

[held] [ɪn] [greɪt] [træŋ'kwɪləti] .

Held	in	great	tranquillity	.
握住	在	伟大的	宁静	.

在一片宁静中举行。

[swɔːr] [hiː; hi][baɪ]['gɑːdz]['mædʒəsti] ,
Swore **he** **by** **God's** **majesty** **,**
发誓 他 经过 神的 威严 ,

他以神的威严起誓，

['sɔːrər][fɑːr][ɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'gret]
Sorer **far** **is** **his** **regret**
更痛 远的 是 他的 后悔

他的悔恨远比这更甚。

[fɔːr; fər] [braɪt] - ['feɪvərd] [ˌnikə'let]
For **bright** **-** **favoured** **Nicolette**
为了 明亮的 - 受青睐 妮可莱特

为容貌出众的妮可莱特

[piː] . -
p **.** **68**
p . -

第68页

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kɪnzfoʊk] ['evri] [wʌn] ,
Than **his** **kinsfolk** **every** **one** **,**
比 他的 亲属 每一个 一 ,

比他的每个亲属都多，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .
Though **they** **all** **were** **dead** **and** **gone** **.**
尽管 他们 全部 是 死的 和 已消失 .

虽然他们都已死去。

“ [swiːt] [maɪ] ['swiːthɑːrt] , [braɪt] [ʌv; əv] [tʃɪr] ,
“ **Sweet** **my** **sweetheart** **,** **bright** **of** **cheer** **,**
” 甜的 我的 亲爱的 , 明亮的 的 欢呼 ,

“我亲爱的甜心，阳光灿烂，

[juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] !
You **to** **seek** **I** **know** **not** **where** **!**
你 到 寻找 我 知道 不是 在哪里 !

你要去寻找，我不知道在哪里!

['nevər] [gɑːd] [meɪd] [ðæt] ['kʌntriː] ,
Never **God** **made** **that** **countrie** **,**
绝不 上帝 制成 那 国家 ,

上帝从未创造过那个国家。

['oʊvərlænd][ɔːr][ˌoʊvər'siː] ,
Overland **or** **oversea** **,**
陆路 或者 海外 ,

陆路或海路，

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn] [ðiː] ,
If **I** **thought** **to** **light** **on** **thee** **,**
如果 我 想法 到 光 在 你 ,

如果我想遇见你，

[aɪd][nɑːt][flaɪ] ['ðɪðər] !
I'd **not** **fly** **thither** **!**
ID 不是 飞 那里 !

我不会飞到那里去!

” [hɪr] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .
” **Here** **they** **speak** **and** **tell** **the** **story** **.**
” 这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

“在这里，他们讲述着他们的故事。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [oʊkæsɪn] , [ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv] [ˌnikəˈlet] .

Now	we	will	leave	Aucassin	,	and	tell	of	Nicolette	.
现在	我们	将要	离开	奥卡辛	,	和	告诉	的	妮可莱特	.

现在我们要离开奥卡桑，去讲述妮可莱特的故事。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌnikəˈlet] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	ship	in	which	Nicolette	was	,	was	the	king	of	Carthage's	,	and	he
这	船	在	哪个	妮可莱特	曾是	,	曾是	这	国王	的	迦太基的	,	和	他

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

was	her	father	,
曾是	她	父亲	,

妮可莱特乘坐的船是迦太基国王的船，而国王正是她的父亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [twelv] ['brʌðərz] , [ɔːl] ['prɪnsəz][ɔːr] [kɪŋz] .

and	she	had	twelve	brothers	,	all	princes	or	kings	.
和	她	有	十二	兄弟	,	全部	王子们	或者	国王	.

她有十二个兄弟，都是王子或国王。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌnikəˈlet] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðeɪ] [dɪd][hɜːr; hər] ['veri] [greɪt] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [meɪd]

When	they	saw	Nicolette	so	beautiful	,	they	did	her	very	great	honour	,	and	made
什么时候	他们	锯	妮可莱特	所以	美丽的	,	他们	做过	她	非常	伟大的	荣誉	,	和	制成

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ;

rejoicing	over	her	;
欢欣鼓舞	超过	她	;

当他们看到妮可莱特如此美丽时，他们对她给予了极大的尊重，并为她欢呼雀跃;

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;

and	much	they	questioned	of	her	who	she	was	;
和	很多	他们	被质问	的	她	WHO	她	曾是	;

他们对她的身份提出了许多疑问;

[fɔːr; fər][ɪn] [suːθ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l]['leɪdi][ænd; ənd][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] .

for	in	sooth	she	seemed	a	very	noble	lady	and	of	high	degree	.
为了	在	舒缓	她	似乎	一个	非常	高贵	女士	和	的	高的	程度	.

事实上，她看起来是一位非常高贵、身份显赫的女士。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;

But	she	could	not	tell	them	who	she	was	;
但	她	可以	不是	告诉	他们	WHO	她	曾是	;

但她无法告诉他们她是谁;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['kæptɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

for	she	had	been	carried	captive	as	a	little	child	.
为了	她	有	到过	携带	俘虏	作为	一个	小的	孩子	.

因为她小时候就被掳走了。

[ðeɪ] [seɪld] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪti]

They	sailed	till	they	came	beneath	the	city
他们	航行	直到	他们	来了	下面	这	城市

他们航行直到来到这座城市下方。

[piː] . -

p	.	69
p	.	-

第69页

[ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] .

of	Carthage	.
的	迦太基	.

迦太基的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌnikə'let] [sɔ:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

And	when	Nicolette	saw	the	walls	of	the	castle	,	and	the	country	,
和	什么时候	妮可莱特	锯	这	墙壁	的	这	城堡	,	和	这	国家	,

当妮可莱特看到城堡的城墙和周围的乡村时，

[ʃi:; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid]

she	recognised	that	it	was	there	she	had	been	brought	up	and	carried
她	已确认	那	它	曾是	那里	她	有	到过	带来	向上	和	携带

['kæptɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;

captive	as	a	little	child	;
俘虏	作为	一个	小的	孩子	;

她认出那是她小时候被抚养长大并被掳走的地方；

[jet] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

yet	she	was	not	such	a	little	child	but	that	she	knew	well	that	she	had	been
然而	她	曾是	不是	这样的	一个	小的	孩子	但	那	她	知道	出色地	那	她	有	到过

['dɔ:tər] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:rθɪdʒ] ,

daughter	to	the	king	of	Carthage	,
女儿	到	这	国王	的	迦太基	,

然而，她并非懵懂的孩童，她很清楚自己是迦太基国王的女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	that	she	had	been	brought	up	in	the	city	.
和	那	她	有	到过	带来	向上	在	这	城市	.

她是在城里长大的。

[hɪr] [ðeɪ] [sɪŋ] .

Here	they	sing	.
这里	他们	唱歌	.

他们在这里唱歌。

[ˌnikə'let] , [ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] [breɪv] ,

Nicolette	,	the	wise	,	the	brave	,
妮可莱特	,	这	明智的	,	这	勇敢的	,

妮可莱特，聪明的，勇敢的，

[wʌn] [tu:; tə] [lænd] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [weɪv] ;

Won	to	land	from	off	the	wave	;
韩元	到	土地	从	离开	这	海浪	;

赢得从浪尖着陆的机会；

[si:z] [ðə; ði] [hwɔ:vz] , [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] ,

Sees	the	wharves	,	the	city	walls	,
看到	这	码头	,	这	城市	墙壁	,

看到了码头和城墙，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [hɔ:lz] ;

And	the	palaces	and	halls	;
和	这	宫殿	和	大厅	;

还有宫殿和大厅；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kraɪz] , “ [ɑ:] ! [woʊ] [ɪz] [ˌem 'i:] !

Then	she	cries	,	“	Ah	!	woe	is	me	!
然后	她	哭泣	,	“	啊	!	悲哀	是	我	!

然后她哭着说：“啊！我好悲惨啊！”

[ɑ:] , [woʊ] [wɜ:rθ] [maɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] !

Ah	,	woe	worth	my	high	degree	!
啊	,	悲哀	值得	我的	高的	程度	!

唉，我的高学历真是白费了！

['kɪŋz] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - ,
King's daughter of Carthagen ,
国王学院 女儿 的 - ,

迦太基国王的女儿

[tu:; tə][ðə; ði]['æmɪˌræl][ə'kɪn] !
To the Amiral akin !
到 这 海军上将 类似的 !

致海军上将!

[hɪr] [ˌem 'i:][hoʊldz][ə; eɪ]['sælvɪdʒ] [hɔ:rd] !
Here me holds a salvage horde !
这里 我 持有 一个 打捞 部落 !

我这儿有一大堆打捞上来的宝贝!

[oʊkæsɪn] , [maɪ]['dʒent(ə)l][lɔ:rd] ,
Aucassin , my gentle lord ,
奥卡辛 , 我的 温和的 主 ,

奥卡辛，我亲爱的大人，

[waɪz] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪpfl] [ænd; ənd] [fri:] ,
Wise and worshipful and free ,
明智的 和 崇拜的 和 自由的 ,

智慧、虔诚、自由

[jʊr; jər] [swi:t] [lʌv] [ˌem 'i:] ,
Your sweet love constraineth me ,
你的 甜的 爱 约束 我 ,

你甜蜜的爱令我难以自拔，

[pi:] . -
p . 70
p . -

第70页

['kæləθ] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [trʌbləθ] [ˌem 'i:] !
Calleth me and troubleth me !
呼唤 我 和 麻烦 我 !

他呼唤我，打扰我!

[grænt][ˌem 'i:][gɑ:d][ðə; ði] ['hev(ə)nli]
Grant me God the Heavenly
授予 我 上帝 这 天上

赐予我天上的神

[jet] [tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ][ɪn] [ɪm'breɪs] ,
Yet to hold you in embrace ,
然而 到 抓住 你 在 拥抱 ,

然而，我却要将你拥入怀中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [maɪ] [feɪs]
And that you should kiss my face
和 那 你 应该 吻 我的 脸

你应该亲吻我的脸

[ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [tʃɪr] ,
And my mouth and all my cheer ,
和 我的 嘴 和 全部 我的 欢呼 ,

我的嘴和我的所有欢呼，

[maɪ] [li:dʒ] [lɔ:rd] [dɪr] !
My liege lord dear !
我的 列日 主 亲爱的 !

我的君主陛下!

” [hɪr] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
” **Here they speak and tell the story .**
” 这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

“在这里，他们讲述着他们的故事。”

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] [hɜːrd] [ˌnikə'let] [spiːk] [ðʌs] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd]
When the king of Carthage heard Nicolette speak thus , he threw his arms round
什么时候 这 国王 的 迦太基 听到 妮可莱特 说话 因此 , 他 扔 他的 武器 圆形的
[hɜːr; hər] [nek] .
her neck .
她 脖子 .

迦太基国王听到妮可莱特这样说，便一把搂住了她的脖子。

“ [fer] [swiːt] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ Fair sweet friend , ” said he , “ tell me who you are !
“ 公平的 甜的 朋友 , ” 说 他 , “ 告诉 我 WHO 你 是 !

“美丽的甜美朋友，”他说，“告诉我你是谁！”

[biː; bi][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ! ”
Be not afraid of me ! ”
是 不是 害怕的 的 我 ! ”

不要害怕我！

“ [sɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] ,
“ Sir , ” said she , “ I am daughter to the king of Carthage ,
“ 先生 , ” 说 她 , “ 我 是 女儿 到 这 国王 的 迦太基 ,

“大人，”她说，“我是迦太基国王的女儿，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] ['kæptɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [fʊl] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
and was carried captive as a little child , full fifteen years ago .
和 曾是 携带 俘虏 作为 一个 小的 孩子 , 满的 十五 年 前 .

十五年前，他还是个小女孩的时候就被掳走了。

” [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ðʌs] , [ðeɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['truːli] ;
” When they heard her speak thus , they knew well that she said truly ;
” 什么时候 他们 听到 她 说话 因此 , 他们 知道 出色地 那 她 说 真的 ;

“他们听见她这样说，就知道她说的是真话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['veri] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
and they made very great rejoicing over her , and brought her to the
和 他们 制成 非常 伟大的 欢欣鼓舞 超过 她 , 和 带来 她 到 这
['pæləs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑːnər] ,
palace with great honour ,
宫殿 和 伟大的 荣誉 ,

他们为她欢欣鼓舞，并以极高的礼遇将她迎入宫殿。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] .
as a king's daughter .
作为 一个 国王的 女儿 .

作为国王的女儿。

[ə; eɪ][lɔːrd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['peinim] ;
A lord they wished to give her , a king of Paynim ;
一个 主 他们 希望 到 给 她 , 一个 国王 的 支付 ;

他们想把一位领主赐给她，一位帕伊尼姆国王；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ker] [tuː; tə] [wed] .
but she had no care to wed .
但 她 有 不 关心 到 结婚 .

但她根本不在乎结婚。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [fʊl] [θri:] [deɪz] [ɔ:r] [fɔ:r] ,

And	when	she	had	been	there	full	three	days	or	four	,
和	什么时候	她	有	到过	那里	满的	三	天	或者	四	,

当她在那里待了整整三四天后，

[pi:] . -

p	.	71
p	.	-

第71页

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][baɪ] [wʌt] [dɪ'vaɪs] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [goʊ][tu:; tə] [si:k] [oʊkæsɪn] .

she	considered	with	herself	by	what	device	she	might	go	to	seek	Aucassin	.
她	经过考虑的	和	她自己	经过	什么	设备	她	可能	去	到	寻找	奥卡辛	.

她仔细考虑着该用什么方法去寻找奥卡桑。

[ʃi:; ʃi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['vaɪəl][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;

She	procured	a	viol	and	learned	to	play	on	it	;
她	采购	一个	暴力	和	学习	到	玩	在	它	;

她弄到了一把小提琴，并学会了演奏；

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['peinim] .

till	one	day	they	wished	to	marry	her	to	a	king	,	a	rich	Paynim	.
直到	一	天	他们	希望	到	结婚	她	到	一个	国王	,	一个	富有的	支付	.

直到有一天，他们想把她嫁给一位国王，一位富有的贵族。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stoʊl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:pɔ:rt] ,

Then	she	stole	away	in	the	night	,	and	came	to	the	seaport	,
然后	她	偷窃	离开	在	这	夜晚	,	和	来了	到	这	海港	,

然后她趁着夜色偷偷溜走，来到了海港。

[ænd; ənd] ['hɑ:rbər] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən][ɑ:n][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] .

and	harboured	her	at	the	house	of	a	poor	woman	on	the	seashore	.
和	窝藏	她	在	这	房子	的	一个	贫穷的	女士	在	这	海滨	.

并将她收留到海边一位贫穷妇女的家中。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɜ:rb] , [ænd; ənd] [smiəd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

And	she	took	a	herb	,	and	smeared	her	head	and	face	with	it	,
和	她	采取	一个	草本植物	,	和	涂抹	她	头	和	脸	和	它	,

她取了一种草药，涂抹在头和脸上。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [blæk] [ænd; ənd] [steɪnd] .

so	that	she	was	all	black	and	stained	.
所以	那	她	曾是	全部	黑色的	和	染色	.

所以她全身都黑了，沾满了污渍。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ][koʊt] [meɪd] , [ænd; ənd][kloʊk][ænd; ənd] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] ,

And	she	got	a	coat	made	,	and	cloak	and	shirt	and	breeches	,
和	她	得到	一个	外套	制成	,	和	披风	和	衬衫	和	马裤	,

她让人给她做了件外套、斗篷、衬衫和马裤。

[ænd; ənd][ə'taɪərd][hɜ:r'self][ɪn] ['mɪnstrəl] [gaɪz] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər]['vaɪəl] , [ænd; ənd] [went]

and	attired	herself	in	minstrel	guise	;	and	she	took	her	viol	,	and	went
和	穿着	她自己	在	吟游诗人	伪装	;	和	她	采取	她	暴力	,	和	去

[tu:; tə][ə; eɪ]['mærɪnər] ,

to	a	mariner	,
到	一个	水手	,

她穿上吟游诗人的服装，带着她的提琴，去找一位水手。

[ænd; ənd][soʊ] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

and	so	dealt	with	him	that	he	took	her	in	his	ship	.
和	所以	已处理	和	他	那	他	采取	她	在	他的	船	.

于是他便与她达成协议，让她上了船。

[ðeɪ] [set][ðer; ðər][seɪl] ,
They set their sail ,
他们 放 他们的 帆 ,

他们扬帆起航，

[ænd; ənd] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [siː] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] .
and sailed over the high sea till they arrived at the land of Provence .
和 航行 超过 这 高的 海 直到 他们 到达的 在 这 土地 的 普罗旺斯 .

他们乘船横渡大海，最终抵达了普罗旺斯。

[ænd; ənd] [ˌnikə'let] [went] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]['vaɪəl] , [ænd; ənd] [went] ['pleɪɪŋ] [θruː]
And Nicolette went forth , and took her viol , and went playing through
和 妮可莱特 去 前进 , 和 采取 她 暴力 , 和 去 玩耍 通过
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

于是妮可莱特带着她的小提琴，出发了，在乡间四处演奏。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [boʊ'kɛər] , [wer] [oʊkæsɪn] [wʌz; wəz] .
till she came to the Castle of Beaucaire , where Aucassin was .
直到 她 来了 到 这 城堡 的 博凯尔 , 在哪里 奥卡辛 曾是 .

直到她来到博凯尔城堡，奥卡桑就在那里。

[piː] . -
p . 72
p . -

第72页

[hɪr] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Here they sing .
这里 他们 唱歌 .

他们在这里唱歌。

[æt; ət] [boʊ'kɛər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['taʊər]
At Beaucaire beneath the tower
在 博凯尔 下面 这 塔

在博凯尔塔楼下

[oʊkæsɪn] [wʌz; wəz][wʌn] [fer] ['aʊər] .
Aucassin was one fair hour .
奥卡辛 曾是 一 公平的 小时 .

奥卡辛集市持续了一个小时。

[hɪr] [hiː; hi][sæt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ster] ;
Here he sat him on a stair ;
这里 他 卫星 他 在 一个 楼梯 ;

他让他坐在楼梯上；

[raʊnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [praʊd] ['bærənz][wɜːr; wər] ;
Round him his proud barons were ;
圆形的 他 他的 自豪的 男爵们 是 ;

他周围是他那些骄傲的男爵们；

[sɔː] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [griːn] [ɜːrb] [sprɪŋ] ,
Saw the flower and green herb spring ,
锯 这 花 和 绿色的 草本植物 春天 ,

看到了春天盛开的花朵和绿色的草本植物。

[hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] - [bɜːrd] ['swiːtli] [sɪŋ] ;
Heard the song - bird sweetly sing ;
听到 这 歌曲 - 鸟 甜蜜地 唱歌 ;

听见鸟儿甜美地歌唱；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'nuː] ,

Of	**his**	**love**	**he**	**thought**	**anew**	**,**
的	他的	爱	他	想法	重新	,

他重新想起了他的爱，

[ˌnikə'let] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [truː] ,

Nicolette	**the**	**maiden**	**true**	**,**
妮可莱特	这	少女	真的	,

纯洁的少女妮可莱特

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ;

Whom	**he**	**loved**	**so**	**long**	**a**	**day**	**;**
谁	他	喜爱	所以	长的	一个	天	;

他爱了她一整天；

[ðen] [tuː; tə] [terz] [ænd; ənd] [saɪz] [geɪv] [weɪ] .

Then	**to**	**tears**	**and**	**sighs**	**gave**	**way**	**.**
然后	到	眼泪	和	叹息	给予	方式	.

然后，泪水和叹息渐渐消散。

[lʊk] [juː; jʊ] , [ˌnikə'let] [bɪ'loʊ]

Look	**you**	**,**	**Nicolette**	**below**
看	你	,	妮可莱特	以下

瞧你，妮可莱特

[drɔːz] [hɜːr; hər]['vaɪəl] , [drɔːz] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] ;

Draws	**her**	**viol**	**,**	**draws**	**her**	**bow**	**;**
平局	她	暴力	,	平局	她	弓	;

她拉开小提琴，拉开弓；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [spiːks] , [hɜːr; hər] [teɪl] [telz] [soʊ] :

Now	**she**	**speaks**	**,**	**her**	**tale**	**tells**	**so**	**:**
现在	她	说话	,	她	故事	讲述	所以	:

现在她开口说话了，她的故事是这样的：

“ [lɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [praʊd] [lɔːds] [ə'rɔː] ,

“ **List**	**to**	**me**	**,**	**proud**	**lords**	**arow**	**,**
“ 列表	到	我	,	自豪的	领主们	箭头	,

“听我说，骄傲的领主们，

[ðoʊz] [ə'lɔːft][ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'loʊ] !

Those	**aloft**	**and**	**those**	**alow**	**!**
那些	高空	和	那些	允许	!

高处的和低处的！

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd]

Would	**it**	**please**	**you**	**hear**	**a**	**word**
会	它	请	你	听到	一个	单词

请您听我说一句话

[ʌv; əv] [oʊkæsɪn] , [ə; eɪ] [praʊd] [lɔːrd] ,

Of	**Aucassin**	**,**	**a**	**proud**	**lord**	**,**
的	奥卡辛	,	一个	自豪的	主	,

奥卡辛，一位骄傲的领主，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌnikə'let] [ðə; ði][boʊld] ?

And	**of**	**Nicolette**	**the**	**bold**	**?**
和	的	妮可莱特	这	大胆的	?

那么，勇敢的妮可莱特呢?

[lɔːŋ] [ðer; ðər] [lʌv] [dɪd][læst][ænd; ənd][hoʊld]

Long	**their**	**love**	**did**	**last**	**and**	**hold**
长的	他们的	爱	做过	最后的	和	抓住

他们的爱情长久而深厚。

[tɪl] [hi:; hi] [sɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][woʊld] .

Till	he	sought	her	in	the	wold	.
直到	他	寻求	她	在	这	沃尔德	.

直到他在荒野中寻找她。

[ðen] , [frʌm; frəm] - ['strɔ:ŋhoʊld] ,

Then	,	from	Torelore's	stronghold	,
然后	,	从	-	据点	,

然后，从托雷洛尔的据点出发，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [heɪld] [baɪ] ['hi:ðn] [hɔ:rd] .

They	were	haled	by	heathen	horde	.
他们	是	被洗礼	经过	异教徒	部落	.

他们被异教徒大军围攻。

[ʌv; əv] [oʊkæsɪn] [wi:v] [noʊ][wɜ:rd] .

Of	Aucassin	we've	no	word	.
的	奥卡辛	我们已经	不	单词	.

关于奥卡桑，我们还没有消息。

[ˌnikə'let] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][boʊld]

Nicolette	the	maiden	bold
妮可莱特	这	少女	大胆的

勇敢的少女妮可莱特

[pi:] . -

p	.	73
p	.	-

第73页

[ɪz][æt; ət] ['kɑ:rθɪdʒ] [ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] ,

Is	at	Carthage	the	stronghold	,
是	在	迦太基	这	据点	,

迦太基是那座堡垒吗?

[hu:m] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [dɪr] [dʌθ; dəθ][hoʊld]

Whom	her	father	dear	doth	hold
谁	她	父亲	亲爱的	确实	抓住

她亲爱的父亲抱着

[hu:] [ʌv; əv]['jɑ:ndər][lænd][ɪz][lɔ:rd] .

Who	of	yonder	land	is	lord	.
WHO	的	远处	土地	是	主	.

那边的领主是谁?

['hʌzbənd] [ðeɪ] [wʊd] [hɜ:r; hər][ə'wɔ:rd] ,

Husband	they	would	her	award	,
丈夫	他们	会	她	奖	,

丈夫会给她颁奖，

['felən] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hi:θənɛs] .

Felon	king	of	heathenesse	.
重罪犯	国王	的	野味	.

异教徒的重罪犯之王。

[ˌnikə'let] ['kɛrz] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

Nicolette	cares	not	for	this	,
妮可莱特	关心	不是	为了	这	,

妮可莱特对此毫不在意。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ə; eɪ] [lɔ:d] [læd] ,

For	she	loves	a	lording	lad	,
为了	她	爱	一个	领主	小伙子	,

因为她爱上了一个英俊潇洒的少爷，

[oʊkæsɪn] [tuː; tə] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] .

Aucassin	**to**	**name**	**he**	**had**	**.**
奥卡辛	到	姓名	他	有	.

仅以奥卡桑为例，他曾拥有过。

[baɪ][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [vaʊz]

By	**God**	**and**	**His**	**name**	**she**	**vows**
经过	上帝	和	他的	姓名	她	誓言

她以上帝的名义发誓

['nevər] [lɔːrd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪ'spaʊz] ,

Never	**lord**	**will**	**she**	**espouse**	**,**
绝不	主	将要	她	支持	,

她绝不会接受，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][nɑːt][hɜːr; hər] [truː] [lʌv]

If	**she**	**have**	**not**	**her**	**true**	**love**
如果	她	有	不是	她	真的	爱

如果她没有真爱

[ʃiːz] [soʊ][feɪn][ʌv; əv] .

She's	**so**	**fain**	**of**	**.**
她是	所以	欣然	的	.

她非常喜欢。

" [hɪr] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .

"	**Here**	**they**	**speak**	**and**	**tell**	**the**	**story**	**.**
"	这里	他们	说话	和	告诉	这	故事	.

"在这里，他们讲述着他们的故事。"

[wen] [oʊkæsɪn] [hɜːrd] [ˌnikə'let] [spiːk] [ðʌs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk]

When	**Aucassin**	**heard**	**Nicolette**	**speak**	**thus**	**,**	**he**	**was**	**very**	**glad**	**,**	**and**	**he**	**took**
什么时候	奥卡辛	听到	妮可莱特	说话	因此	,	他	曾是	非常	高兴的	,	和	他	采取

[hɜːr; hər][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

her	**on**	**one**	**side**	**,**
她	在	一	边	,

奥卡桑听到妮可莱特这样说，非常高兴，便把她拉到一边。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ,

and	**asked**	**her**	**,**
和	问	她	,

然后问她，

" [fer] [swiːt] ['kɑːmræd] , " [sed] [oʊkæsɪn] , " [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌnikə'let] , [ʌv; əv]

"	**Fair**	**sweet**	**comrade**	**,**	**"**	**said**	**Aucassin**	**,**	**"**	**know**	**you**	**ought**	**of**	**this**	**Nicolette**	**,**	**of**
"	公平的	甜的	同志	,	"	说	奥卡辛	,	"	知道	你	应该	的	这	妮可莱特	,	的

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌŋ] ? "

whom	**you**	**have**	**sung**	**?**	**"**
谁	你	有	唱	?	"

"美丽的甜美的同志，"奥卡辛说，"你知道你应当知道你歌颂过的妮可莱特吗？"

" [sɜːr] , [jes] !

"	**Sir**	**,**	**yes**	**!**
"	先生	,	是的	!

"先生，是的！"

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]['nəublist] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛntələst][ænd; ənd]['waɪzɪst]

I	**know**	**of**	**her**	**as**	**the**	**noblest**	**creature**	**and**	**the**	**gentlest**	**and**	**wisest**
我	知道	的	她	作为	这	最高贵	生物	和	这	最温柔的	和	最明智的

[ðæt] ['evər][wʌz; wəz][bɔːrn] .

that	**ever**	**was**	**born**	**.**
那	曾经	曾是	出生	.

我知道她是最高贵、最温柔、最智慧的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
And **she** **is** **daughter** **to** **the** **king**
和 她 是 女儿 到 这 国王

她是国王的女儿。

[piː] . -
p **.** **74**
p . -

第74页

[ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] , [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [wen] [oʊkæsɪn] [wʌz; wəz]['teɪkən] ,
of **Carthage** **,** **who** **took** **her** **when** **Aucassin** **was** **taken** **,**
的 迦太基 , WHO 采取 她 什么时候 奥卡辛 曾是 已采取 ,

她来自迦太基，在奥卡辛被俘时被迦太基人带走了她。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] [nuː] ['ʃʊrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and **carried** **her** **to** **the** **city** **of** **Carthage** **,** **when** **he** **knew** **surely** **that** **she**
和 携带 她 到 这 城市 的 迦太基 , 什么时候 他 知道 一定 那 她
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
was **his** **daughter** **,**
曾是 他的 女儿 ,

他确信她是自己的女儿后，便将她带到了迦太基城。

[ænd; ənd] [meɪd] ['veri] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
and **made** **very** **great** **rejoicing** **over** **her** **.**
和 制成 非常 伟大的 欢欣鼓舞 超过 她 .

他们为她非常高兴。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][lɔːrd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kɪŋz]
And **every** **day** **they** **wish** **to** **give** **her** **for** **lord** **one** **of** **the** **highest** **kings**
和 每一个 天 他们 希望 到 给 她 为了 主 一 的 这 最高 国王
[ɪn][ɔːl] [speɪn] .
in **all** **Spain** **.**
在 全部 西班牙 .

他们每天都希望将西班牙最伟大的国王之一献给她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [let][hɜːr'self][biː; bi] [hæŋd] [ɔːr] [draʊnd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['eni]
But **she** **would** **rather** **let** **herself** **be** **hanged** **or** **drowned** **than** **she** **would** **take** **any**
但 她 会 相当 让 她自己 是 绞刑 或者 溺水 比 她 会 拿 任何
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of **them** **,**
的 他们 ,

但她宁愿被绞死或溺死，也不愿接受他们中的任何一个。

[wɜːr; wər][hiː; hi]['evər][soʊ] [rɪtʃ] . ”
were **he** **ever** **so** **rich** **.** **”**
是 他 曾经 所以 富有的 . ”

如果他真的那么富有的话。

“ [ɑː] , [fer] [swiːt] ['kɑːmræd] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [oʊkæsɪn] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]
“ **Ah** **,** **fair** **sweet** **comrade** **,** **”** **said** **the** **Count** **Aucassin** **,** **“** **if** **you** **would** **go** **back** **to**
“ 啊 , 公平的 甜的 同志 , ” 说 这 数数 奥卡辛 , “ 如果 你 会 去 后退 到
[ðæt] [lænd] ,
that **land** **,**
那 土地 ,

“啊，美丽的甜美的同伴，”奥卡辛伯爵说，“如果你愿意回到那片土地上，

[ænd; ənd] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and **would** **tell** **her** **to** **come** **and** **speak** **to** **me** **,**
和 会 告诉 她 到 来 和 说话 到 我 ,

我会让她来跟我谈谈，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [welθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [der] [æsk][ɔːr] [teɪk] .

I	would	give	you	of	my	wealth	as	much	as	you	should	dare	ask	or	take	.
我	会	给	你	的	我的	财富	作为	很多	作为	你	应该	敢	问	或者	拿	.

只要你敢开口要，我愿把我的财富分给你。

[noʊ] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ][waɪf] ,

Know	,	moreover	,	that	for	the	love	of	her	I	will	take	no	wife	,
知道	,	而且	,	那	为了	这	爱	的	她	我	将要	拿	不	妻子	,

此外，须知我绝不会因为爱她而娶妻。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][ʌv; əv]['evər][soʊ] [haɪ] [dɪ'griː] , [bʌt; bət][aɪ][weɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

were	she	of	ever	so	high	degree	,	but	I	wait	for	her	;
是	她	的	曾经	所以	高的	程度	,	但	我	等待	为了	她	;

即使她地位再高，我也在等她；

[nɔːr] [wɪl] [aɪ]['evər][hæv; həv]['eni] [waɪf] [seɪv] [hɜːr; hər] .

nor	will	I	ever	have	any	wife	save	her	.
也不	将要	我	曾经	有	任何	妻子	节省	她	.

除了她以外，我永远不会娶妻。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [noʊn] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə] [siːk]

And	had	I	known	where	to	find	her	I	should	not	now	have	to	seek
和	有	我	已知	在哪里	到	寻找	她	我	应该	不是	现在	有	到	寻找

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

如果我知道她在哪里，我就不必到处寻找她了。

“ [sɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ðɪs] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] ,

“	Sir	,	”	said	she	,	“	if	you	would	do	this	,	I	would	go	to	seek	her	,
“	先生	,	”	说	她	,	“	如果	你	会	做	这	,	我	会	去	到	寻找	她	,

“先生，”她说，“如果您能这样做，我就去找她。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːrz] , [huːm] [aɪ] [lʌv] [mʌtʃ] .

for	your	sake	,	and	for	hers	,	whom	I	love	much	.
为了	你的	清酒	,	和	为了	她的	,	谁	我	爱	很多	.

为了你，也为了我深爱的她。

” [hiː; hi] [swɛə] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [beɪd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['twenti] [paʊndz] .

”	He	sware	to	her	;	and	then	he	bade	give	her	twenty	pounds	.
”	他	誓言	到	她	;	和	然后	他	巴德	给	她	二十	磅	.

他向她发誓，然后让她给二十英镑。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [fel] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]

And	as	she	took	leave	of	him	,	he	fell	weeping	for	the	sweetness	of
和	作为	她	采取	离开	的	他	,	他	跌倒	哭泣	为了	这	甜味	的

[ˌnikə'let] .

Nicolette	.
妮可莱特	.

当她离开他时，他为妮可莱特的温柔体贴而落泪。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wiːpɪŋ] ,

And	when	she	saw	him	weeping	,
和	什么时候	她	锯	他	哭泣	,

当她看到他哭泣时，

“ [sɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] !

“	Sir	,	”	said	she	,	“	be	not	afraid	!
“	先生	,	”	说	她	,	“	是	不是	害怕的	!

“先生，”她说，“不要害怕！”

[sɪns]
Since
自从

自从

[piː] . -
p . 75
p . -

第75页

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
within a little while I will bring her to you in this town ,
之内 一个 小的 尽管 我 将要 带来 她 到 你 在 这 镇 ,

过一会儿我就会把她带到镇上来见你。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] .
so that you shall see her .
所以 那 你 将 看 她 .

这样你就能见到她了。

” [ænd; ənd] [wen] [oʊkæsɪn] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] .
” And when Aucassin heard it he was very glad .
” 和 什么时候 奥卡辛 听到 它 他 曾是 非常 高兴的 .

“奥卡辛听到这个消息后非常高兴。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
And she took leave of him , and went into the town to the house of
和 她 采取 离开 的 他 , 和 去 进入 这 镇 到 这 房子 的
[ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] ;
the Viscountess ;
这 子爵夫人 ;

她向他告别，进城去了子爵夫人的家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [hɜːr; hər]['gɑːdfɑːðər][wʌz; wəz] [ded] .
for the Viscount her godfather was dead .
为了 这 子爵 她 教父 曾是 死的 .

对于子爵来说，她的教父已经去世了。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrbər] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [hɜːr; hər]
She harboured her there ; and spoke with her till she confessed her
她 窝藏 她 那里 ; 和 辐 和 她 直到 她 坦白 她
[ə'fer] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
affair to her ,
事务 到 她 ,

她收留了她，并与她交谈，直到她向她坦白了自己的婚外情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [nuː] ['ʃʊrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and the Viscountess recognised her , and knew surely that it was
和 这 子爵夫人 已确认 她 , 和 知道 一定 那 它 曾是
[ˌnikə'let] ,
Nicolette ,
妮可莱特 ,

子爵夫人认出了她，并且确信她就是妮可莱特。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp] .
and that she had brought her up .
和 那 她 有 带来 她 向上 .

而且是她把她抚养长大的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər][bi:; bi] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [beɪðd] , [ænd; ənd]['soʊdʒɜ:rn][ðer; ðər][ə; eɪ] [fʊl]
And **she** **made** **her** **be** **washed** **and** **bathed** **,** **and** **sojourn** **there** **a** **full**
和 她 制成 她 是 洗过 和 洗澡 , 和 旅居 那里 一个 满的
[eɪt] [deɪz] .
eight **days** **.**
八 天 .

于是她让人给她洗澡，让她在那里待了整整八天。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][plænt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['seləndaɪn] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]
And **she** **took** **a** **plant** **which** **was** **called** **Celandine** **and** **anointed** **herself** **with**
和 她 采取 一个 植物 哪个 曾是 称为 白屈菜 和 受膏者 她自己 和
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

她取了一种名叫白屈菜的植物，涂抹在身上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
and **she** **was** **as** **beautiful** **as** **she** **had** **ever** **been** **at** **any** **time** **.**
和 她 曾是 作为 美丽的 作为 她 有 曾经 到过 在 任何 时间 .

她一如既往地美丽动人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][klæd][hɜ:r'self][ɪn] [rɪtʃ] [sɪlk] [stʌfs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [gʊd] [stɔ:r] ,
And **she** **clad** **herself** **in** **rich** **silk** **stuffs** **,** **of** **which** **the** **lady** **had** **good** **store** **,**
和 她 覆膜 她自己 在 富有的 丝绸 东西 , 的 哪个 这 女士 有 好的 店铺 ,

她穿上了那位夫人囤积的大量华丽丝绸。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt][hɜ:r; hər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kwɪltɪd] ['kʌvərlət] [ʌv; əv] [klɔ:θ] - [ʌv; əv] -
and **she** **sat** **her** **down** **in** **the** **room** **on** **a** **quilted** **coverlet** **of** **cloth** **-** **of** **-**
和 她 卫星 她 向下 在 这 房间 在 一个 绗缝 床单 的 布 - 的 -
[sɪlk] ,
silk **,**
丝绸 ,

她让女儿坐在房间里的丝绸绗缝被子上。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər] [oʊkæsɪn] [hɜ:r; hər] [frend] .
and **called** **the** **lady** **,** **and** **told** **her** **to** **go** **for** **Aucassin** **her** **friend** **.**
和 称为 这 女士 , 和 讲述 她 到 去 为了 奥卡辛 她 朋友 .

然后打电话给那位女士，让她去找她的朋友奥卡辛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] .
And **she** **did** **so** **.**
和 她 做过 所以 .

她照做了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [oʊkæsɪn] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ]
And **when** **she** **came** **to** **the** **palace** **she** **found** **Aucassin** **weeping** **and** **lamenting**
和 什么时候 她 来了 到 这 宫殿 她 成立 奥卡辛 哭泣 和 哀叹
[fɔ:r; fər] [ˌnikə'let] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
for **Nicolette** **his** **love** **,**
为了 妮可莱特 他的 爱 ,

当她来到宫殿时，发现奥卡桑正在为他的爱人妮可莱特哭泣哀悼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['tæri:d] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
because **she** **tarried** **so** **long** **.**
因为 她 滞留 所以 长的 .

因为她耽搁了太久。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
And **the** **lady** **accosted** **him** **and** **said** **:**
和 这 女士 被骚扰 他 和 说 :

那位女士走上前去，对他说：

“ [oʊkæsɪn] , [naʊ] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [lə'ment] , [bʌt; bət] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

“	Aucassin	,	now	make	no	more	lament	,	but	come	away	with	me	,
”	奥卡辛	,	现在	制作	不	更多的	哀叹	,	但	来	离开	和	我	,

“奥卡辛，别再哀叹了，跟我走吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ] [lʌv] [best] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	I	will	show	you	the	thing	in	the	world	you	love	best	,	for	it	is
和	我	将要	展示	你	这	事物	在	这	世界	你	爱	最好的	,	为了	它	是

我会让你看到世界上你最爱的东西，因为它是

[piː] . -

p	.	76
p	.	-

第76页

[ˌnikə'let] , [jʊr; jər] [swiːt] [frend] , [huː] [frʌm; frəm][fɑːr][lænd][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] .

Nicolette	,	your	sweet	friend	,	who	from	far	land	is	come	to	seek	you	.
妮可莱特	,	你的	甜的	朋友	,	WHO	从	远的	土地	是	来	到	寻找	你	.

妮可莱特，你亲爱的朋友，从遥远的地方来寻找你。

” [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [wʌz; wəz][glæd] .

”	And	Aucassin	was	glad	.
”	和	奥卡辛	曾是	高兴的	.

奥卡桑很高兴。

[hɪr] [ðeɪ] [sɪŋ] .

Here	they	sing	.
这里	他们	唱歌	.

他们在这里唱歌。

[naʊ] [wen] [oʊkæsɪn] [dɪd] [hɪr]

Now	when	Aucassin	did	hear
现在	什么时候	奥卡辛	做过	听到

当奥卡辛听到

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] - [ʌv; əv] - ['feɪvər] [fɪə] ,

Of	his	bright	-	of	-	favour	fere	,
的	他的	明亮的	-	的	-	偏爱	费雷	,

他那光辉的宠爱，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

That	she	had	arrived	the	shore	,
那	她	有	到达的	这	支撑	,

她已经到达了岸边。

[glæd][wʌz; wəz][hiː; hi] , [hiː; hi] [nɛə] [wʌz; wəz] [mɔːr] .

Glad	was	he	,	he	ne'er	was	more	.
高兴的	曾是	他	,	他	从未	曾是	更多的	.

他很高兴，因为他再也没有比这更幸福的了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪm] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

With	the	dame	he	went	his	way	,
和	这	贵妇人	他	去	他的	方式	,

他和那位女士一起走了。

[tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [meɪd] [stɑːp][nɔːr] [steɪ] .

Till	the	house	made	stop	nor	stay	.
直到	这	房子	制成	停止	也不	停留	.

直到房子停止运转，不再停留。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [went] [ðeɪ] [ɪn]

To	the	chamber	went	they	in
到	这	房间	去	他们	在

他们走进了房间。

[wer] [sæt] [ˌnikəˈlet] [wɪˈðɪn] .
Where sat Nicolette within .
在哪里 卫星 妮可莱特 之内 .

妮可莱特坐在里面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ðer; ðər] ,
When she saw her lover there ,
什么时候 她 锯 她 情人 那里 ,

当她看到她的情人站在那里时，

[glæd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [soʊ] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɛə] .
Glad she was , so was she ne'er .
高兴的 她 曾是 , 所以 曾是 她 从未 .

她很高兴自己是，她也从未如此。

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [lept] [ʃiː; ʃi] .
Towards him to her feet leapt she .
向 他 到 她 脚 跳跃 她 .

她纵身跃向他，站了起来。

[oʊkæsɪn] , [wen] [hiː; hi] [dɪd] [siː] ,
Aucassin , when he did see ,
奥卡辛 , 什么时候 他 做过 看 ,

奥卡辛看到后，

[bəuθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [hoʊldz] ,
Both his arms to her he holds ,
两个都 他的 武器 到 她 他 持有 ,

他双臂环抱着她，

['dʒentli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [foʊldz] ,
Gently to his bosom folds ,
轻轻地 到 他的 怀 折叠 ,

轻轻地抚摸着他的胸膛褶皱，

['kɪsɪz] [hɜːr; hər] [ɑːn] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] .
Kisses her on eyes and face .
吻 她 在 眼睛 和 脸 .

亲吻她的眼睛和脸颊。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['naɪts] [speɪs] ,
So they left him the night's space ,
所以 他们 左边 他 这 夜晚 空间 ,

于是他们给他留下了夜晚的空间。

[tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['mɔːrnɪŋ] - [taɪd]
Till the morrow's morning - tide
直到 这 明天 早晨 - 潮

直到明日晨潮

[oʊkæsɪn] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [braɪd] ,
Aucassin took her to bride ,
奥卡辛 采取 她 到 新娘 ,

奥卡辛带她去当新娘，

[piː] . -
p . 77
p . -

[meɪd] [hɜːr; hər] ['leɪdi] [ʌv; əv] [boʊ'kɛər] .
Made her Lady of Beaucaire .
制成 她 女士 的 博凯尔 .

册封她为博凯尔女爵。

['meni] [deɪz] [ðeɪ] [ðen] [dɪd] [fer] ,
Many days they then did fare ,
许多 天 他们 然后 做过 票价 ,

他们之后很多天都过得很顺利，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleʒər] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ] .
And their pleasure did enjoy .
和 他们的 乐趣 做过 享受 .

他们的确享受到了快乐。

[naʊ] [hæz; həz] [oʊkæsɪn] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
Now has Aucassin his joy ,
现在 有 奥卡辛 他的 喜悦 ,

奥卡辛现在终于高兴起来了。

[ˌnikə'let] [tuː] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
Nicolette too the same way .
妮可莱特 也 这 相同的 方式 .

妮可莱特也是如此。

[hɪr] ['ɛndɛθ] ['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] - [ænd; ənd] - [seɪ] ;
Here endeth our song - and - say ;
这里 结束 我们的 歌曲 - 和 - 说 ;

我们的歌谣到此结束；

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] .
I know no further .
我 知道 不 更远 .

我不知道还有什么其他办法。

['prɪntɪd] [baɪ]
printed by
打印 经过

印刷

['tɝːnˌbʊl] [ænd; ənd] [spiə] ,
turnbull and spears ,
特恩布尔 和 长矛 ,

特恩布尔和斯佩尔斯，

['edɪnbərə]
edinburgh
爱丁堡

爱丁堡

['futnəuts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[-] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdər][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən]
[39] The device of the warder is to give his warning in the guise of an
[-] 这 设备 的 这 看守 是 到 给 他的 警告 在 这 伪装 的 一个
[oʊ'bɑːd] ,
Aubade ,
晨歌 ,

[39] 狱卒的惯用伎俩是借用晨歌的形式发出警告，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] .
as if he were merely singing for his own amusement .
作为 如果 他 是 仅仅 歌唱 为了 他的 自己的 娱乐 .

仿佛他只是在自娱自乐。

[ðə; ði] [oʊˈbɑːd] , [ɔːr] [wɑːtʃ] - [sɔːŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['lɪrɪkl] [fɔːrm][ɪn] ['sʌðərn] [fræns] .

The	Aubade	,	or	Watch	-	song	,	was	a	favourite	lyrical	form	in	Southern	France	.
这	晨歌	,	或者	手表	-	歌曲	,	曾是	一个	最喜欢的	抒情的	形式	在	南方	法国	.

晨歌（或称守夜歌）是法国南部最受欢迎的抒情歌曲形式。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈrɪdʒənəli][ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['lʌvər] , [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	originally	a	dialogue	between	the	lover	,	the	lady	,	and	the
它	曾是	起初	一个	对话	之间	这	情人	,	这	女士	,	和	这

['wɑːtʃmən] [huː] [pleɪd] ['sentɪn(ə)l] ,

watchman	who	played	sentinel	,
守望者	WHO	玩	哨兵	,

最初，这是一段恋人、女子和担任哨兵的守卫之间的对话。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	warned	them	that	the	Dawn	was	coming	.
和	警告	他们	那	这	黎明	曾是	未来	.

并警告他们黎明即将到来。

[-] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['evɪdənt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleɪflnəs] [ɪn]

[	48	]	This	piece	of	verse	is	remarkable	for	the	evident	intention	of	playfulness	in
[	-	]	这	片	的	诗	是	卓越	为了	这	明显	意图	的	玩乐	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

[48] 这首诗的特别之处在于它明显带有戏谑的意味。

[ɔːl][ðə; ði][laɪnz][end][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['prɑːpər] [neɪmz] ['ɔːlsoʊ] ;

All	the	lines	end	in	a	diminutive	termination	,	and	all	the	proper	names	also	;
全部	这	线条	结尾	在	一个	小字	终止	,	和	全部	这	恰当的	姓名	还	;

所有行都以指小词结尾，所有专有名词也是如此；

- , [ˌmɑːrtnˈet] , - , - , - , - .

Esmeret	,	Martinet	,	Fruelin	,	Johanet	,	Aubriet	,	Aucassinet	.
-	,	严酷	,	-	,	-	,	-	,	-	.

埃斯梅雷特、马丁内特、弗鲁林、约翰内特、奥布里埃特、奥卡西内特。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðɪs] ['pleɪflnəs] [ɪn]['eni][dəˈrekt] [wei] ,

It	seemed	impossible	to	preserve	this	playfulness	in	any	direct	way	,
它	似乎	不可能的	到	保存	这	玩乐	在	任何	直接的	方式	,

似乎不可能以任何直接的方式保留这种玩乐精神。

[wɪˈðaʊt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['lɪtərəl] ['rendərɪŋ] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] [neɪmz] .

without	sacrifice	of	literal	rendering	and	without	changing	the	proper	names	.
没有	牺牲	的	文字	渲染	和	没有	变化	这	恰当的	姓名	.

不牺牲字面翻译，也不更改专有名词。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˌdɪssɪˈlæbɪk] [raɪmz] .

I	have	tried	to	give	a	little	of	it	by	the	use	of	dissyllabic	rhymes	.
我	有	尝试	到	给	一个	小的	的	它	经过	这	使用	的	双音节词	韵律	.

我尝试用双音节韵律来表达一点。

[-] [θriː] [laɪnz][ɑːr; ər][tɔːrn][əˈweɪ][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌem ˈes] .

[	57	]	Three	lines	are	torn	away	in	the	original	MS	.
[	-	]	三	线条	是	撕裂	离开	在	这	原来的	多发性硬化症	.

[57] 原稿中撕掉了三行。

[-] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz]

[	62	]	The	custom	of	a	husband	taking	to	his	bed	when	his	wife	has
[	-	]	这	风俗	的	一个	丈夫	采取	到	他的	床	什么时候	他的	妻子	有

[bɔːrn] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wel] - [noʊn] [tuː; tə] [eθ'nɑːlədʒɪst] [ænd; ənd][foʊk] -

borne	a	child	is	a	curious	superstition	well	-	known	to	ethnologists	and	folk	-
出生	一个	孩子	是	一个	好奇的	迷信	出色地	-	已知	到	民族学家	和	民间	-

[lɔːr] ['stjʊdnts] .

lore	students	.
知识	学生	.

[62] 丈夫在妻子生孩子后上床睡觉的习俗是一种奇特的迷信，民族学家和民俗学研究者对此都很熟悉。

[ðə; ði] [kən'viːniənt] [neɪm] [ʌv; əv] [kuː'vɑːd] , [ðoʊ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌstəm] [baɪ][ə; eɪ]

The	convenient	name	of	Couvade	,	though	originally	applied	to	this	custom	by	a
这	方便的	姓名	的	拟袋狸	,	尽管	起初	应用	到	这	风俗	经过	一个

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

Couvade 这个方便的名称，虽然最初是误用来指代这种习俗的，

[hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [best] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

has	now	become	recognised	,	and	it	seems	best	to	retain	it	.
有	现在	变得	已确认	,	和	它	似乎	最好的	到	保持	它	.

现在这一点已被认可，似乎最好保留它。

[-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [wʌt] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] - [ɔːr] - [wʌz; wəz] .

[	66	]	It	is	unknown	what	the	game	of	Nimpole	or	Nypollete	was	.
[	-	]	它	是	未知	什么	这	游戏	的	-	或者	-	曾是	.

[66] 尼姆波尔或尼波莱特的游戏是什么，目前尚不清楚。

[bʌt; bət] ['elsˌwer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [geɪmz] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] , [ʒəː] [diː][teiblz] ,

But	elsewhere	it	is	coupled	with	games	played	on	a	board	,	jeux	de	tables	,
但	别处	它	是	耦合	和	游戏	玩	在	一个	木板	,	游戏	德	表格	,

但在其他地方，它与棋盘游戏（jeux de tables）联系在一起。

[æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [æz; əz] [dræfts] [ɔːr] [tʃes] .

as	if	of	the	same	nature	as	draughts	or	chess	.
作为	如果	的	这	相同的	自然	作为	起草	或者	棋	.

就好像和跳棋或国际象棋一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神